

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 20 du 17 janvier 2006,**

**portant modification de l'arrêté n° 712 du 27 décembre 2005, portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

le premier alinéa du dispositif de l'arrêté n° 712 du 27 décembre 2005 est modifié comme suit : «Mme Daniela MORTARA perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR à compter du 30 décembre 2005.»

Fait à Aoste, le 17 janvier 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 21 du 17 janvier 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Gabriele VAUDAN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de BIONAZ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Gabriele VAUDAN, né à AOSTA le 28 juin 1977, fonctionnaire de la police locale de BIONAZ à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de la Commune de BIONAZ. Ladite cessation

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 17 gennaio 2006, n. 20.**

**Modifica del decreto 27 dicembre 2005, n. 712 (Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale di COURMAYEUR).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il primo comma del dispositivo del decreto 27 dicembre 2005, prot. n. 712, è così modificato: «La Sig.ra Daniela MORTARA perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di COURMAYEUR a decorrere dal 30 dicembre 2005.»

Aosta, 17 gennaio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Decreto 17 gennaio 2006, n. 21.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Gabriele VAUDAN, agente di polizia municipale del Comune di BIONAZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Gabriele VAUDAN, nato ad AOSTA il 28 giugno 1977, agente di polizia municipale del Comune di BIONAZ, a partire dal 1° gennaio 2006.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di BIONAZ, della quale

de fonctions doit être immédiatement communiquée à la  
Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

---

---

**Decreto 20 gennaio 2006, n. 24.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della  
strada comunale pedonale in località Crest nel comune  
di ISSIME («ex strada comunale» distinta al Foglio  
n. 27 particella n. 247).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto  
di strada comunale tra le località in località Crest, nel  
comune di ISSIME, individuabile in planimetria quale «ex  
strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune di  
ISSIME al Foglio n. 27, mappale n. 247 (ex b) di mq 18,00  
e confinante rispettivamente con le particelle n. 243, n. 52 e  
la strada comunale di Crest del medesimo Foglio come me-  
glio indicato nella planimetria allegata e facente parte inte-  
grante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di ISSIME dovrà prov-  
vedere alle incombenze di competenza derivanti dal presen-  
te decreto.

Aosta, 20 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Decreto 24 gennaio 2006, n. 28.**

**Rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di  
trasporto di infermi e feriti alla Società «Croce Valle  
d'Aosta snc», con sede in AOSTA, con autoambulanza  
targata CG170LN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di rinnovare – ai sensi della deliberazione della  
Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, come modi-  
ficata dalla successiva deliberazione n. 2620 in data 2 ago-  
sto 2004 – l'autorizzazione alla Società Croce Valle  
d'Aosta snc con sede legale ad AOSTA, all'esercizio

dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza  
della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 gennaio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

---

---

**Arrêté n° 24 du 20 janvier 2006,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de  
la route communale piétonne de Crest, dans la commu-  
ne d'ISSIME (« ancienne route communale », feuille  
n° 27, parcelle n° 247).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale de Crest, dans la  
commune d'ISSIME, figurant au plan de masse comme  
« ancienne route publique », inscrit au cadastre des terrains  
de ladite commune à la feuille n° 27, parcelle n° 247 (ex b),  
de 18,00 m<sup>2</sup>, et confinant respectivement avec les parcelles  
n° 243 et n° 52 et avec la route communale de Crest, inscri-  
te sur la même feuille, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de  
masse qui fait partie intégrante du présent arrêté, est déclas-  
sé et désaffecté ;

2) L'Administration communale d'ISSIME est tenue de  
remplir les obligations de son ressort découlant du présent  
arrêté.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 28 du 24 janvier 2006,**

**portant renouvellement de l'autorisation de transporter  
des infirmes et des blessés par ambulance délivrée à la  
société «Croce Valle d'Aosta snc» (véhicule immatriculé  
CG170LN).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de la délibération du Gouvernement ré-  
gional n° 806 du 22 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée  
par la délibération n° 2620 du 2 août 2004, est renouvelée  
l'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par  
ambulance délivrée à la société «Croce Valle d'Aosta snc»,

dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata CG170LN;

2. di stabilire che la validità della presente autorizzazione ha decorrenza dalla data del presente decreto e fino al 30 giugno 2006, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4359 del 16 dicembre 2005, e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato al rispetto, da parte della Società Croce Valle d'Aosta snc, alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004, modificata dalla deliberazione n. 2620 in data 2 agosto 2004, mediante presentazione alla competente struttura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali di apposita istanza corredata dalla documentazione comprovante il possesso dei requisiti stabiliti con le citate deliberazioni;

3. di stabilire che la Società Croce Valle d'Aosta snc è tenuta all'osservanza degli obblighi previsti dall'articolo 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 – come modificata ed integrata dalle successive deliberazioni n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui si tratta potrà essere revocata ai sensi dell'articolo 4 della deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004 – come modificata ed integrata dalle successive deliberazioni n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005 – per l'inosservanza o la violazione di uno o più obblighi contenuti nella stessa;

5. di stabilire che sulle fiancate dell'autoambulanza utilizzata dalla Società Croce Valle d'Aosta snc, targata CG170LN, deve apparire in lingua italiana e francese la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

6. di stabilire che l'autoambulanza di cui si tratta non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

7. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmesso all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinato all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

8. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Atto di delega 26 gennaio 2006, n. 322/SGT.**

**Delega al Dirigente di terzo livello Sig.ra Renza AYMO-**

dont le siège social est à AOSTE (véhicule immatriculé CG170LN) ;

2. L'autorisation visée au présent arrêté est valable à compter de la date de ce dernier et jusqu'au 30 juin 2006, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4359 du 16 décembre 2005 ; son éventuel renouvellement est subordonné au respect, de la part de la société «Croce Valle d'Aosta snc», des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 2620 du 2 août 2004, qui prévoient qu'une demande ad hoc doit être présentée à la structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, assortie de la documentation attestant que la société en cause réunit les conditions fixées par les délibérations susmentionnées ;

3. La société «Croce Valle d'Aosta snc» est tenue de respecter les obligations visées à l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée et complétée par les délibérations n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005 ;

4. L'autorisation faisant l'objet du présent arrêté peut être révoquée en cas de non-respect ou de violation d'une ou de plusieurs des obligations visées à l'art. 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée et complétée par les délibérations n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005 ;

5. L'inscription en italien et en français « Ambulanza privata – Ambulance privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée CG170LN, utilisée par la société «Croce Valle d'Aosta snc» ;

6. Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

7. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

8. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

9. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Acte du 26 janvier 2006, réf. n° 322/SGT,**

**portant délégation à Madame Renza AYMONOD, diri-**

**NOD alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 115 in data 20 gennaio 2006 concernente: Funzionario regionale dott.ssa Renza AYMUNOD – Affidamento delle funzioni di Capo servizio del servizio sanità territoriale, a decorrere dal 1° febbraio 2006, in sostituzione del dott. Massimo BALESTRA. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa;

Ritenuto di delegare il dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale

delega

la sig.ra Renza AYMUNOD dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 115 in data 20 gennaio 2006 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, con decorrenza 1° febbraio 2006.

Aosta, 26 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**geant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 115 du 20 janvier 2006 portant fonctionnaire régional Mme Renza AYMUNOD. Attribution des fonctions de Chef du Service de la santé territoriale, à partir du 1<sup>er</sup> février 2006, en remplacement de M. Massimo BALESTRA. et du traitement y afférents. Approbation de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner délégation au dirigeant mandaté par la délibération susmentionnée à l'effet de signer les contrats de fourniture des biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante,

délègue

Mme Renza AYMUNOD dirigeant du troisième niveau, mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 115 du 20 janvier 2006 à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante, et ce, à compter du 1<sup>er</sup> février 2006.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 1.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro KENCHINGTON Rachel è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del posses-

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 1 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Rachel KENCHINGTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la véri-

so di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 2.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MURRAY Richard è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

ficazione de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 2 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Richard MURRAY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatives et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 3.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro MORGAN Sarah è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La parte de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 3 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Sarah MORGAN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :



- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie - forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 4.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 4 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**



L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MITCHELL Stephen è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Stephen MITCHELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 5.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro MERRY-HOWE Tristan è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie - forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 5 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1er

L'aptitude de M. Tristan MERRY-HOWE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 6.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art.1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro POWELL Alan è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 6 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Alan POWELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe égale-

compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 7.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del mae-

ment le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 7 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Brian PITCHERS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en

stro PITCHERS Brian è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 8.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina e snowboard) del maestro RIDDLE Ceri è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

- per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
- per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie - forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

**Arrêté n° 8 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Ceri RIDDLE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

- Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
- Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 9.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NIXON Claire è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 9 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Claire NIXON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatives et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connais-



minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 10.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro PAWSON Jennifer è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);

sance sufficiente d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 10 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Jennifer PAWSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;

- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 11.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 11 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NEWMAN Jane è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Jane NEWMAN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 12.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro OSBORNE Ian è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 12 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Ian OSBORNE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 13.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro PALMER Daniel è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 13 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Daniel PALMER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 14.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro WIGHT Jeanette è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La parte di l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 14 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Jeanette WIGHT à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 15.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 15 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**



L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro WILLAN Vicky è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Vicky WILLAN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 16.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (discipline alpina, nordica e snowboard) del maestro WRATE Peter è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 16 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Peter WRATE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin, ski nordique et snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour

con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;

2. Per la disciplina nordica in una prova libera in tecnica classica, livello oro ed una prova libera in tecnica di patinaggio, livello oro;
3. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 17.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro CREASEY Martin è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),

l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;

2. Pour ce qui est du ski nordique, une épreuve libre qui se déroule en technique classique, niveau or, et une épreuve libre qui se déroule en technique de patinage, niveau or ;
3. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 17 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Martin CREASEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;

- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 18.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 18 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro YEAMAN David è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. David YEAMAN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 19.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro WRIGHT Tracey è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 19 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Tracey WRIGHT à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 20.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro MARTIN Philip è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 20 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Philip MARTIN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe égale-



compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie – forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 21.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del mae-

ment le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 21 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Richard NEWBOULD à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin)

stro NEWBOULD Richard è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 22.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NEWSAM Richard è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 22 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Richard NEWSAM à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 23.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro POMEROY Robina è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 23 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Robina POMEROY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 24.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NELLA Romolo è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 24 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Romolo NELLA à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 25.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 25 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro RASMUSSEN Sara è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Sara RASMUSSEN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET



**Decreto 5 gennaio 2006, n. 26.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina e disciplina nordica) del maestro OUTERSON Susan è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

- per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
- per la disciplina nordica in una prova libera in tecnica classica, livello oro ed una prova libera in tecnica di pattinaggio, livello oro.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

**Arrêté n° 26 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Susan OUTERSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et ski nordique) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

- Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
- Pour ce qui est du ski nordique, une épreuve libre qui se déroule en technique classique, niveau or, et une épreuve libre qui se déroule en technique de patinage, niveau or ;

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 27.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis  
decreta  
Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro RODWELL Trevor è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 27 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis  
arrête  
Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Trevor RODWELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connais-

minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 28.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro STODDART Nicholas è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);

sance sufficiente d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 28 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Nicholas STODDART à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;

- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 29.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 29 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina e snowboard) del maestro HAIR Peter è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

- per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
- per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie - forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Peter HAIR à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

- Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
- Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,  
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 30.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro PARRINGTON Gareth è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);  
b) capacità tecnica;  
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;  
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2005.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 30 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Gareth PARRINGTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;  
b) La capacité technique ;  
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie – forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 31.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MITCHELL Kathleen è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 31 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Kathleen MITCHELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 32.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 32 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête



Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro PINK Michael è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Michael PINK à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 33.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro MEHMET Kutlu è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie - forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 33 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Kutlu MEHMET à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 34.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MCGREGOR Andrew è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 34 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Andrew MCGREGOR à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 35.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MADDOCKS Jolyon è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 35 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Jolyon MADDOCKS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 36.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 36 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MACFARLANE Robert è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Robert MACFARLANE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 37.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NICHOLLS Kelly è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 37 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Kelly NICHOLLS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,  
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 38.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro RENNIE John è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);  
b) capacità tecnica;  
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;  
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 38 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. John RENNIE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;  
b) La capacité technique ;  
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.



La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 39.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro QUIGLEY John è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 39 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. John QUIGLEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 40.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 40 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro FOULDS Eric è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Eric FOULDS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 41.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro CURNICK Peter è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 41 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Peter CURNICK à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 42.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro BROOKS David è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 42 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. David BROOKS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 43.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina e specializzazione dell'insegnamento dello sci ai portatori di handicap) del maestro COWIE Peter è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 43 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Peter COWIE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et enseignement du ski aux personnes handicapées) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la specializzazione dell'insegnamento dello sci ai portatori di handicap in due prove:
  - Accompagnamento di un non vedente
  - Accompagnamento di un paraplegico con attrezzatura specifica.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 44.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
2. Pour ce qui est de l'enseignement du ski aux personnes handicapées, les deux épreuves ci-après :
  - Guidage de non-voyant ;
  - Guidage de skieur assis avec équipement spécifique.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 44 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro COX Matthew è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Matthew COX à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude de portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.



La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 45.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro DIBSDALL Ross è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 45 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Ross DIBSDALL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 46.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro DINES Andrew è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

La parte di l'epreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 46 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Andrew DINES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 47.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro FOX David è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

Art. 3

La parte de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 47 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. David FOX à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 48.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 48 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro HALLIDAY Craig è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Craig HALLIDAY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 49.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro HESSION Martin è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 49 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Martin HESSION à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 gennaio 2006, n. 50.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro KINNEAR Benjamin è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 50 du 5 janvier 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Benjamin KINNEAR à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 5 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 11 gennaio 2006, n. 114.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

CHARRUAZ Edy

SPINOLA Mario

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 5 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 114 du 11 janvier 2006,**

**portant radiations du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont radiées du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :



Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 gennaio 2006.

L'Assessore  
PASTORET

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Decreto 16 gennaio 2006, prot. n. 2356/SS.**

**Intitolazione di Istituzione scolastica.**

IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

L'Istituzione Scolastica «Aosta n. 2» di AOSTA è intitolata al nome di «Saint-Roch».

Aosta, 16 gennaio 2006.

La Sovrintendente  
SARTEUR

---

---

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 10 gennaio 2006, n. 18.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2006.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva, vale-

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Décision du 16 janvier 2006, réf. n° 2356/SS,**

**portant dénomination d'une institution scolaire.**

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

décide

L'institution scolaire « Aosta n. 2 » d'AOSTE prend la dénomination de « Saint-Roch ».

Fait à Aoste, le 16 janvier 2006.

Le surintendant,  
Daniela SARTEUR

---

---

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 18 du 10 janvier 2006,**

**portant approbation du classement régional définitif des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001, valable au titre de 2006.**

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional définitif figurant



IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva, valevole per l'anno 2006, ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni ed altre professionalità (biologi, chimici, psicologi) ambulatoriali del 23 marzo 2005 e del D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

- |  |             |
|--|-------------|
| 1 <sup>a</sup> SANDRONE Paola, nata a TORINO il 17 marzo 1960 – residente in AOSTA                                   | punti 15,84 |
| 2 <sup>a</sup> CASSETTO Dorina, nata ad IVREA (TO) il 6 agosto 1966 – residente in PONT-SAINT-MARTIN                 | punti 15,05 |
| 3 <sup>a</sup> CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30 aprile 1970 – residente in AOSTA                                  | punti 14,63 |
| 4 <sup>a</sup> CARTA Simona, nata ad AOSTA il 27 agosto 1972 – residente in QUART                                    | punti 13,98 |
| 5 <sup>a</sup> RANISE Emma, nata a BERGAMO il 2 giugno 1969 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER                          | punti 13,67 |
| 6 <sup>a</sup> PALIERI Angela, nata a TORINO il 14 gennaio 1971 – residente in ROMANO CANADESE (TO)                  | punti 13,07 |
| 7 <sup>a</sup> LE CAUSE Annamaria, nata a MESSINA il 30 gennaio 1970 – residente in AOSTA                            | punti 12,25 |
| 8 <sup>a</sup> BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 2 giugno 1972 – residente in AOSTA                                 | punti 12,22 |
| 9 <sup>a</sup> CALABRESE Antonella, nata a TORINO il 21 settembre 1960 – residente in SAINT-CHRISTOPHE               | punti 11,41 |
| 10 <sup>a</sup> ALLIOD Valeria, nata ad AOSTA il 3 marzo 1972 – residente in AOSTA                                   | punti 10,78 |
| 11 <sup>a</sup> RIDOLFI Enrica, nata a TORINO il 7 agosto 1965 – residente in MONCALIERI (TO)                        | punti 10,20 |
| 12 <sup>a</sup> CAPRONI Elena, nata ad AOSTA il 23 maggio 1972 – residente in AOSTA                                  | punti 10,08 |
| 13 <sup>a</sup> MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24 aprile 1968 – residente in GIGNOD                                    | punti 9,67  |
| 14 <sup>a</sup> RONCHETTO SALVANA Lorella, nata a CUORGNÈ (TO) il 13 novembre 1971 – residente in CASTELLAMONTE (TO) | punti 9,40  |
| 15 <sup>a</sup> CID Y BIC Sonia, nata ad ORENSE (Spagna) il 16 luglio 1971 – residente in VERRAYES                   | punti 8,68  |

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Le classement régional définitif figurant ci-après, valable au titre de 2006, est approuvé, au sens de l'accord collectif national du 23 mars 2005 réglementant les rapports avec les médecins spécialistes et les autres professionnels des dispensaires (biologistes, chimistes, psychologues) et du DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- |  |              |
|--|--------------|
| 1 <sup>re</sup> SANDRONE Paola, née le 17 mars 1960 à TURIN et résidant à AOSTE                                    | 15,84 points |
| 2 <sup>e</sup> CASSETTO Dorina, née le 6 août 1966 à IVRÉE (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN                    | 15,05 points |
| 3 <sup>e</sup> CESTARO Cinzia, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE                                    | 14,63 points |
| 4 <sup>e</sup> CARTA Simona, née le 27 août 1972 à AOSTE et résidant à QUART                                       | 13,98 points |
| 5 <sup>e</sup> RANISE Emma, née le 2 juin 1969 à BERGAME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER                            | 13,67 points |
| 6 <sup>e</sup> PALIERI Angela, née le 14 janvier 1971 à TURIN et résidant à ROMANO CANAVESE (TO)                   | 13,07 points |
| 7 <sup>e</sup> LE CAUSE Annamaria, née le 30 janvier 1970 à MESSINE et résidant à AOSTE                            | 12,25 points |
| 8 <sup>e</sup> BRESOLIN Sabrina, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE                                    | 12,22 points |
| 9 <sup>e</sup> CALABRESE Antonella, née le 21 septembre 1960 à TURIN et résidant à SAINT-CHRISTOPHE                | 11,41 points |
| 10 <sup>e</sup> ALLIOD Valeria, née le 3 mars 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE                                     | 10,78 points |
| 11 <sup>e</sup> RIDOLFI Enrica, née le 7 août 1965 à TURIN et résidant à MONCALIERI (TO)                           | 10,20 points |
| 12 <sup>e</sup> CAPRONI Elena, née le 23 mai 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE                                      | 10,08 points |
| 13 <sup>e</sup> MADEO Meri, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD                                      | 9,67 points  |
| 14 <sup>e</sup> RONCHETTO SALVANA Lorella, née le 13 novembre 1971 à CUORGNÈ (TO) et résidant à CASTELLAMONTE (TO) | 9,40 points  |
| 15 <sup>e</sup> CID Y BIC Sonia, née le 16 juillet 1971 à ORENSE (Espagne) et résidant à VERRAYES                  | 8,68 points  |

16 <sup>a</sup> PRANDO Lorenzo, nato ad AOSTA il 10 ottobre 1969 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 8,58	16° PRANDO Lorenzo, né le 10 octobre 1969 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 8,58 points
17 <sup>a</sup> CARRARA Giuliana, nata ad AOSTA il 6 marzo 1962 – residente in AOSTA punti 8,03	17° CARRARA Giuliana, née le 6 mars 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 8,03 points
18 <sup>a</sup> FRASCHETTI Daniela, nata a ROMA il 24 marzo 1965 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 7,85	18° FRASCHETTI Daniela, née le 24 mars 1965 à ROME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 7,85 points
19 <sup>a</sup> CAZZATO Mariangela, nata ad ACQUARICA DEL CAPO (LE) il 1° marzo 1971 – residente in FÉNIS punti 4,97	19° CAZZATO Mariangela, née le 1 <sup>er</sup> mars 1971 à ACQUARICA DEL CAPO (LE) et résidant à FÉNIS 4,97 points
20 <sup>a</sup> LAVOYER Paola, nata ad AOSTA il 15 febbraio 1973 – residente in SAINT-MARCEL punti 4,35	20° LAVOYER Paola, née le 15 février 1973 à AOSTE et résidant à SAINT-MARCEL 4,35 points
21 <sup>a</sup> MARENCO Roberta, nata a CARIGNANO (TO) il 22 gennaio 1977 – residente in SAVONA punti 3,99	21° MARENCO Roberta, née le 22 janvier 1977 à CARIGNANO (TO) et résidant à SAVONE 3,99 points
22 <sup>a</sup> BONIZZONI Elisabetta, nata a SARONNO (VA) il 5 dicembre 1958 – residente in VERCELLI punti 3,31	22° BONIZZONI Elisabetta, née le 5 décembre 1958 à SARONNO (VA) et résidant à VERCEIL 3,31 points
23° FUSARO Alessandro, nato ad AOSTA il 20 aprile 1977 – residente in AOSTA punti 3,00	23° FUSARO Alessandro, né le 20 avril 1977 à AOSTE et résidant à AOSTE 3,00 points
24° BONFIGLIO Natale, nato a MILAZZO (Messina) l'8 maggio 1970 – residente in GIGNOD punti 2,89	24° BONFIGLIO Natale, née le 8 mai 1970 à MILAZZO (Messine) et résidant à GIGNOD 2,89 points
25 <sup>a</sup> BOSSÙ Irene Maria Letizia, nata a RIVOLI (TO) il 24 febbraio 1973 – residente in AOSTA punti 2,56	25° BOSSÙ Irene Maria Letizia, née le 24 février 1973 à RIVOLI (TO) et résidant à AOSTE 2,56 points
26 <sup>a</sup> GIACOMINI Lucia, nata ad AOSTA il 13 ottobre 1976 – residente in AOSTA punti 2,45	26° GIACOMINI Lucia, née le 13 octobre 1976 à AOSTE et résidant à AOSTE 2,45 points
27 <sup>a</sup> PELLECCIA Mafalda, nata a NAPOLI il 16 giugno 1974 – residente in BARI punti 2,17	27° PELLECCIA Mafalda, née le 16 juin 1974 à NAPLES et résidant à BARI 2,17 points
28 <sup>a</sup> ROSITANO Cristina, nata a SANREMO (IM) il 30 ottobre 1978 – residente in VENTIMIGLIA (IM) punti 2,08	28° ROSITANO Cristina, née le 30 octobre 1978 à SANREMO (IM) et résidant à VENTIMILLE (IM) 2,08 points
29° MATTIO Ezio, nato a TORINO il 10 agosto 1973 – residente in CANDIOLO (TO) punti 1,57	29° MATTIO Ezio, né le 10 août 1973 à TURIN et résidant à CANDIOLO (TO) 1,57 points
30 <sup>a</sup> DODARO Luisa Paola, nata ad AOSTA l'11 febbraio 1964 – residente in BANCHETTE (TO) punti 1,48	30° DODARO Luisa Paola, née le 11 février 1964 à AOSTE et résidant à BANCHETTE (TO) 1,48 points
31° MENSA Alessandro Virgilio, nato ad AOSTA il 4 settembre 1970 – residente in Pont SAINT Martin punti 1,43	31° MENSA Alessandro Virgilio, né le 4 septembre 1970 à AOSTE et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 1,43 points
32 <sup>a</sup> PALLAIS Alda, nata ad AOSTA il 3 marzo 1971 – residente in SARRE punti 1,36	32° PALLAIS Alda, née le 3 mars 1971 à AOSTE et résidant à SARRE 1,36 points
33 <sup>a</sup> PREVEDINI Nicla, nata ad AOSTA il 5 dicembre 1976 – residente in ISSOGNE punti 1,352	33° PREVEDINI Nicla, née le 5 décembre 1976 à AOSTE et résidant à ISSOGNE 1,352 points
34 <sup>a</sup> SMANIOTTO Alessandra, nata a GENOVA il 14 gennaio 1974 – residente in CAREMA (TO) punti 1,35	34° SMANIOTTO Alessandra, née le 14 janvier 1974 à GÈNES et résidant à CAREMA (TO) 1,35 points
35 <sup>a</sup> LIBERATORE Moira, nata ad AOSTA il 9 maggio 1977 – residente in AOSTA punti 1,33	35° LIBERATORE Moira, née le 9 mai 1977 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,33 points

- 36<sup>a</sup> TONELLO Angela, nata a BOLOGNA il 27 giugno 1972 – residente in AOSTA punti 1,29  
precede per voto di laurea
- 37<sup>a</sup> TESTA Rita, nata a PONTECORVO (FR) il 15 gennaio 1972 – residente in TORINO punti 1,29  
Precede per anzianità di laurea
- 38<sup>a</sup> ROLLANDOZ Chiara, nata ad AOSTA il 15 dicembre 1977 – residente in SARRE punti 1,29  
precede per voto di laurea
- 39<sup>a</sup> BERTONE Simona, nata ad AOSTA l'11 aprile 1974 – residente in GRESSAN punti 1,29  
Precede per anzianità di laurea
- 40<sup>o</sup> ROCCARO Giovanni, nato a RAGUSA il 20 dicembre 1974 – residente in AOSTA punti 1,29
- 41<sup>o</sup> RAFFA Gianluca, nato a AVELLINO il 15 maggio 1978 – residente in ZUNGOLI (AV) punti 0,50
- 42<sup>a</sup> DE NARTIS Roberta, nata a BIELLA il 6 giugno 1974 – residente in BIELLA punti 0,27
- 43<sup>a</sup> PORRO Sabrina, nata a CAGLIARI il 25 giugno 1972 – residente in TELESE (BN) punti 0,20
- 44<sup>a</sup> LE ROSE Giuseppina, nata a POLICORO (MT) il 1<sup>o</sup> marzo 1976 – residente in SAN GIORGIO LUCANO (MT) punti 0,15

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale degli psicologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 2 dicembre 2005, n. 4147.**

**Modifica della D.G.R. n. 1912 del 17 giugno 2005, concernente i criteri e le modalità per la concessione dei finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo, ai sensi della L.R. 19.05.2005, n. 9.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 36<sup>e</sup> TONELLO Angela, née le 27 juin 1972 à BOLOGNE et résidant à AOSTE 1,29 points  
elle précède du fait de la note de la maîtrise
- 37<sup>e</sup> TESTA Rita, née le 15 janvier 1972 à PONTECORVO (FR) et résidant à TURIN 1,29 points  
elle précède du fait de la date d'obtention de la maîtrise
- 38<sup>e</sup> ROLLANDOZ Chiara, née le 15 décembre 1977 à AOSTE et résidant à SARRE 1,29 points  
elle précède du fait de la note de la maîtrise
- 39<sup>e</sup> BERTONE Simona, née le 11 avril 1974 à AOSTE et résidant à GRESSAN 1,29 points  
elle précède du fait de la date d'obtention de la maîtrise
- 40<sup>e</sup> ROCCARO Giovanni, né le 20 décembre 1974 à RAGUSE et résidant à AOSTE 1,29 points
- 41<sup>e</sup> RAFFA Gianluca, né le 15 mai 1978 à AVELLINO et résidant à ZUNGOLI (AV) 0,50 point
- 42<sup>e</sup> DE NARTIS Roberta, née le 6 juin 1974 à BIELLA et résidant à BIELLA 0,27 point
- 43<sup>e</sup> PORRO Sabrina, née le 25 juin 1972 à CAGLIARI et résidant à TELESE (BN) 0,20 point
- 44<sup>e</sup> LE ROSE Giuseppina, née le 1<sup>er</sup> mars 1976 à POLICORO (MT) et résidant à SAN GIORGIO LUCANO (MT) 0,15 point

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des psychologues et aux organisations syndicales catégorielles.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4147 du 2 décembre 2005,**

**modifiant la DGR n° 1912 du 17 juin 2005 portant critères et modalités d'octroi des financements régionaux pour la mise en place du service de secours sur les pistes de ski de fond, au sens de la LR n° 9 du 19 mai 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

di approvare i criteri e le modalità di concessione dei finanziamenti previsti dalla L.R. n. 9/2005, allegati alla presente deliberazione e della stessa facenti parte integrante, sostituendo la corrispondente parte dell'allegato alla D.G.R. n. 1912/2005.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4147 IN DATA 02.12.2005

CRITERI E MODALITÀ PROCEDURALI PER LA CONCESSIONE E LA LIQUIDAZIONE DEI FINANZIAMENTI DI CUI ALL'ART. 6, COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 19 MAGGIO 2005, N. 9 (DISPOSIZIONI PER IL FINANZIAMENTO REGIONALE DEL SERVIZIO DI SOCCORSO SULLE PISTE DI SCI DI FONDO).

1. *Obblighi del gestore delle piste*

Il gestore delle piste deve porre in essere tutti gli adempimenti previsti dalle norme vigenti, con particolare riferimento alla sicurezza e praticabilità delle piste, ai sensi della L.R. n. 9/1992 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci) e del relativo regolamento di esecuzione, n. 2/1996; deve quindi essere garantito anche un efficace servizio di soccorso agli infortunati, da attuarsi mediante idoneo personale, in numero adeguato all'estensione del comprensorio.

2. *Parametri di calcolo del finanziamento*

Per l'espletamento del servizio, si ipotizza l'individuazione di un Direttore delle piste e di almeno due pisteur-secouristes per comprensorio (in modo da garantire la turnazione e il riposo del personale); in base alle realtà logistiche molto diverse fra loro che si riscontrano sul territorio valdostano (vicinanza delle piste all'abitato, disponibilità di motoslitta per gli spostamenti, ecc.), si stima un costo massimo mensile di 4.500 euro.

Per i comprensori più estesi (oltre i 15 km di piste), caratterizzati da un maggior numero di frequentatori e da tempi di intervento più lunghi, è previsto un incremento del contributo in base alla lunghezza effettiva delle piste, come previsto dall'art. 3, comma 1, della legge; tenuto conto della necessità di dotarsi di un maggior numero di addetti al soccorso, si prevede un incremento massimo di 1.500 euro ogni 10 km di piste.

In un complesso di anelli, tra loro collegati, per lunghezza effettiva si intende la somma del tracciato principale più i vari raccordi che formano i tracciati secondari.

3. *Presentazione delle domande*

Le istanze di finanziamento dovranno essere presentate

Les critères et modalités d'octroi des financements prévus par la LR n° 9/2005 sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération et remplacent la partie correspondante de l'annexe de la DGR n° 1912/2005.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4147 DU 2 DÉCEMBRE 2005

CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI ET DE LIQUIDATION DES FINANCEMENTS VISÉS À LA LOI RÉGIONALE N° 9 DU 19 MAI 2005 (DISPOSITIONS POUR LE FINANCEMENT PAR LA RÉGION DU SERVICE DE SECOURS SUR LES PISTES DE SKI DE FOND), AU SENS DU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 6 DE LADITE LOI.

1. *Obligations des gestionnaires des pistes*

Les gestionnaires des pistes doivent appliquer toutes les mesures prévues par les dispositions en vigueur, notamment celles en matière de sécurité et de praticabilité des pistes, au sens de la LR n° 9/1992 portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à l'usage du public et du règlement d'application y afférent (n° 2/1996) ; par conséquent, un service de secours efficace doit également être assuré par des personnels formés à cet effet et aussi nombreux que l'exige l'extension du domaine skiable.

2. *Paramètres de calcul des financements*

Aux fins de l'organisation du service (travail posté et repos du personnel), il y a lieu de prévoir un directeur des pistes et deux pisteurs-secouristes au moins par domaine skiable ; compte tenu des réalités logistiques existant sur le territoire valdôtain, très différentes les unes des autres (pistes situées à proximité des agglomérations, motoneiges disponibles pour les déplacements, etc.), une dépense maximale de 4 500 euros par mois est présumée.

Pour les domaines plus vastes (plus de 15 km de pistes), caractérisés par une plus grande affluence de skieurs et par des temps d'intervention plus longs, le montant du financement est augmenté en fonction de la longueur effective des pistes, aux termes du premier alinéa de l'art. 3 de ladite loi ; étant donné la nécessité d'affecter au service de secours un nombre plus élevé de personnel, une augmentation maximale de 1 500 euros tous les 10 km de piste est prévue.

En cas de plusieurs boucles reliées entre elles, on entend par longueur effective la somme du tracé principal et des différents raccords qui forment les tracés secondaires.

3. *Présentation des demandes*

Les demandes de financement doivent être présentées

da parte dei singoli gestori delle piste di sci di fondo all'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, secondo le seguenti modalità:

- a) domanda come da fac-simile allegato;
- b) elenco delle piste<sup>1</sup> (anelli), di cui si preveda l'apertura per almeno 30 giorni, nel corso della stagione invernale.

#### 4. Erogazione del finanziamento

I gestori delle piste di fondo dovranno compilare giornalmente, il «Registro apertura piste», il cui fac-simile, allegato, è stato appositamente predisposto dall'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti.

Il sopra citato registro, nel corso delle stagioni invernali, dovrà essere messo a disposizione del personale addetto ai controlli, dell'ufficio regionale competente in materia di piste di sci e trasmesso all'Assessorato in questione, opportunamente firmato dal legale rappresentante della Società/Ente/Associazione di gestione delle piste, entro 15 giorni dalla chiusura della stagione invernale.

#### 5. Liquidazione del saldo

Al fine della liquidazione del saldo le Società/Enti/Associazioni dovranno presentare, unitamente al registro di cui sopra, la necessaria fattura/nota di pagamento.

<sup>1</sup> le piste (anelli) devono essere regolarmente classificate ai sensi della L.R. n. 9/1992.

N.D.R.: Allegati omissis. Disponibili presso la Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

par chaque gestionnaire de piste de ski de fond à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports selon les modalités indiquées ci-après :

- a) Les demandes doivent être rédigées conformément au modèle prévu à cet effet ;
- b) La liste des pistes<sup>1</sup> (boucles) dont l'ouverture est prévue pendant 30 jours au moins au cours de la saison hivernale doit être indiquée.

#### 4. Octroi des financements

Les gestionnaires des pistes de ski de fond doivent remplir chaque jour le « Registre de l'ouverture des pistes » dont le modèle a été préparé à cet effet par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Pendant la saison d'hiver, ledit registre doit être mis à la disposition du personnel du bureau régional compétent en matière de pistes de ski chargé des contrôles. Par ailleurs, dans les 15 jours qui suivent la fin de la saison, il doit être transmis à l'Assessorat susdit, signé par le représentant légal de la société/l'organisme/l'association gestionnaire des pistes.

#### 5. Liquidation des soldes

Aux fins de la liquidation des soldes, les sociétés/organismes/associations susmentionnés doivent présenter, en plus dudit registre, la facture ou le mandat de paiement nécessaire.

<sup>1</sup> Les pistes (boucles) doivent être régulièrement classées au sens de la LR n° 9/1992.

### Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4633.

**Approvazione di modalità e di criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2006, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per l'anno 2006, le seguenti modalità per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari di cui all'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) le quote di carburanti sono corrisposte mediante l'attri-

### Délibération n° 4633 du 30 décembre 2005,

**portant approbation des modalités et des critères de répartition et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2006, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de 2006, les modalités indiquées ci-après, relatives à la répartition et à l'attribution des quotas de carburant en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Le quota annuel de carburant en exemption fiscale pré-

buzione di una carta a microprocessore sulla quale è imputato l'80% del quantitativo annuo di carburante in esenzione fiscale previsto nella tabella allegata alla presente deliberazione, mentre la restante quota potrà formare oggetto di ulteriori assegnazioni, in relazione alla disponibilità residua dei contingenti di benzina e gasolio per autotrazione, in tre periodi successivi a partire dal secondo semestre 2006;

- b) qualora nel corso dell'anno la struttura competente rilevasse apprezzabili incrementi nel fabbisogno di benzina e di gasolio per autotrazione da parte di taluni soggetti beneficiari ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, una parte delle quote dei contingenti da assegnare o assegnati ad altri soggetti beneficiari previsti dalla presente deliberazione potrà formare oggetto di ulteriore ripartizione ed assegnazione ai soggetti beneficiari stessi, secondo l'effettivo fabbisogno;

2. di approvare i seguenti criteri per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale dell'anno 2006 ai soggetti beneficiari previsti dall'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione ai cittadini in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 15, primo comma, della legge regionale n. 7/1998 e successive modificazioni è determinata nelle misure definite nella tabella allegata alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante, limitatamente ad un solo veicolo, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- b) al fine di limitare l'effettuazione di prelievi di carburante in esenzione fiscale non compatibili con le caratteristiche tecniche e con le capacità medie dei serbatoi degli autoveicoli, limitatamente ai soggetti beneficiari in qualità di persona fisica di cui al punto a), la quota massima giornaliera prelevabile mediante carta a microprocessore è stabilita in due rifornimenti completi, e comunque in un quantitativo non superiore a 100 litri al giorno;
- c) sono assegnate quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti residenti in Valle d'Aosta, proprietari e responsabili della circolazione dei ciclomotori di cui all'articolo 52 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e successive modificazioni, nonché titolari del contrassegno di identificazione e del certificato di idoneità tecnica previsti dall'articolo 97, comma 1, del citato decreto legislativo, qualora non siano beneficiari di assegnazioni di carburanti di cui alla lettera a) del presente punto, nella misura definita nella tabella allegata alla presente deliberazione, limitatamente ad un solo ciclomotore per persona; a partire dall'anno 2006, ai nuovi soggetti beneficiari sprovvisti di patente di guida per autoveicoli è richiesta la titolarità del certificato di idoneità alla guida dei ciclomotori;
- d) sono assegnate quote di benzina e di gasolio per autotrazione per tutti i veicoli immatricolati e intestati all'Unità

vu par le tableau annexé à la présente délibération est attribué à chaque bénéficiaire par l'intermédiaire de sa carte à puce. Sur celle-ci sont crédités, en un premier temps, 80 p. 100 dudit quota et, par la suite, à compter du second semestre 2006, la partie restante, répartie en trois attributions, en fonction des contingents d'essence et de gazole automobile encore disponibles ;

- b) Si, en cours d'année, la structure compétente remarque que les besoins en essence et en gazole automobile de certains des bénéficiaires prévus par l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée augmentent considérablement, une partie des quotas à attribuer ou déjà attribués aux autres bénéficiaires visés à la présente délibération peut faire de nouveau l'objet d'une répartition et d'une attribution, en fonction des besoins réels desdits bénéficiaires ;

2. Sont approuvés les critères indiqués ci-après, relatif à la répartition et à l'attribution des quotas 2006 de carburant en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux citoyens qui réunissent les conditions prévues par le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7/1998 modifiée, selon les quantités indiquées au tableau faisant partie intégrante de la présente délibération, au titre d'un seul véhicule, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- b) Pour ce qui est des personnes physiques visées à la lettre a) ci-dessus, afin de limiter les prélèvements de carburant en exemption fiscale incompatibles avec les caractéristiques techniques et la capacité moyenne des réservoirs des véhicules, il y a lieu de fixer à deux le nombre de prélèvements journaliers complets susceptibles d'être effectués avec la carte à puce, soit à 100 litres maximum par jour ;
- c) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués, au titre d'un seul véhicule par personne et selon les quantités indiquées au tableau annexé à la présente délibération, aux résidents en Vallée d'Aoste qui ne bénéficient pas d'attributions de carburant au sens de la lettre a) du présent point et qui sont propriétaires et responsables de la circulation de l'un des cyclomoteurs visés à l'art. 52 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) modifié et dotés de la marque d'identification et du certificat de conformité technique prévus par le premier alinéa de l'art. 97 dudit décret ; à compter de 2006, les nouveaux bénéficiaires dépourvus du permis de conduire automobile doivent être titulaires du brevet de conduite pour les cyclomoteurs ;
- d) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules immatriculés appartenant à



- Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, agli enti religiosi ed alle parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta, nonché alle cooperative ed associazioni – iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari – che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio;
- e) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, limitatamente ad un solo veicolo per ogni soggetto iscritto nel ruolo di cui all'articolo 8 della legge regionale n. 42/1994, con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'articolo 59 della legge regionale n. 29/1997; a partire dall'anno 2006, per ogni ulteriore carta a microprocessore da rilasciarsi al soggetto beneficiario, sarà richiesta, relativamente ad ogni conducente iscritto al precitato ruolo, la produzione di idonea documentazione comprovante l'esistenza di un rapporto di lavoro subordinato o, in alternativa, la qualifica di socio dell'impresa;
- f) ai soggetti che esercitano il servizio di noleggio con conducente come unica attività sono corrisposte maggiorazioni sull'assegnazione annuale nella misura prevista dalla tabella allegata alla presente deliberazione;
- g) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle imprese, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il Registro delle imprese, con esclusione di quelle che svolgono prevalentemente attività di trasporto o attività connesse all'esportazione, per ogni veicolo alimentato a gasolio e per un solo veicolo alimentato a benzina, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- h) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle imprese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77, purché titolari di partita I.V.A., per ogni veicolo alimentato a gasolio e per un solo veicolo alimentato a benzina, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- i) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi e per gli effetti di cui al Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 «Nuove norme per la bonifica integrale.»;
- j) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati alle associazioni classificabili come organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), ai sensi del decreto legislativo 4 dicembre
- l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, aux institutions religieuses et aux paroisses implantées en Vallée d'Aoste, ainsi qu'aux coopératives et aux associations immatriculées au Registre régional des coopératives d'aide sociale ou au Registre régional des établissements auxiliaires qui gèrent – sans but lucratif et en régime de convention avec la Région, avec une collectivité locale ou avec l'USL – des structures ou des services d'aide sociale pour l'assistance, la rééducation ou la réinsertion sociale des personnes défavorisées ;
- e) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux personnes immatriculées au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, au titre d'un seul véhicule par personne et à l'exception des véhicules destinés aux services à la demande visés à l'art. 59 de la LR n° 29/1997. À compter de 2006, pour toute carte à puce supplémentaire demandée par les entreprises bénéficiaires, il y a lieu de produire la documentation attestant que le conducteur immatriculé au Répertoire susmentionné est salarié de l'entreprise en cause ou qu'il est l'un des associés de cette dernière ;
- f) Les personnes qui exercent uniquement l'activité de location de véhicules avec chauffeur ont droit à des quotas majorés, au sens du tableau annexé à la présente délibération ;
- g) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux entreprises individuelles et aux sociétés qui ont leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste et sont immatriculées au Registre des entreprises – exception faite des entreprises qui exercent essentiellement l'activité de transport ou des activités liées à l'exportation – au titre de tous leurs véhicules à gazole et d'un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- h) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux exploitations agricoles qui ont leur siège en Vallée d'Aoste et qui exercent leur activité sans être immatriculées au Registre des entreprises au sens de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997, à condition qu'elles disposent d'un numéro d'immatriculation IVA, au titre de tous leurs véhicules à gazole et d'un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- i) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions en matière de bonification intégrale) ;
- j) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux associations pouvant être classées comme des organisations d'utilité sociale à but non lucratif (ONLUS) aux termes du dé-

1997, n. 460 «Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale.»;

- k) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle associazioni di cui all'articolo 4, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 «Interventi a favore dello sport.», limitatamente ad un solo veicolo per associazione;
- l) quote di benzina e di gasolio per autotrazione saranno attribuite per tutti i veicoli intestati e di proprietà delle associazioni, aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato di cui all'articolo 3 della legge regionale n. 83/1993, ora sostituita dalla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta) e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5.» o nell'elenco delle associazioni di volontariato presso il dipartimento della protezione civile del Ministero dell'interno, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 21 settembre 1994, n. 613, nonché delle organizzazioni non governative e delle associazioni di volontariato di cui alla legge regionale n. 44/1990;

3. di stabilire che tutte le assegnazioni di carburanti per autotrazione previste al precedente punto 2. siano rilasciate relativamente ad autoveicoli la cui immatricolazione – in base ai dati riportati sulla carta di circolazione – sia relativa ad uso o destinazione coerenti con la rispettiva categoria di soggetto beneficiario dell'agevolazione fiscale;

4. di approvare l'attribuzione di quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti beneficiari in possesso di attrezzature e di macchine operatrici individuati dalla propria deliberazione n. 3897, in data 20 novembre 2000, integrata dalla deliberazione n. 4583, in data 2 dicembre 2002, e n. 4730, in data 20 dicembre 2004, richiamate in premessa, secondo le modalità ed i criteri previsti dalle citate deliberazioni, nella misura definita nella tabella allegata al presente atto, di cui costituisce parte integrante; in caso di mero cambio di denominazione o di ragione sociale, la medesima impresa artigiana che ha già beneficiato di una quota di carburante sarà esclusa da ulteriori assegnazioni in corso d'anno per le stesse macchine ed attrezzature;

5. di dare atto che i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione saranno accordati in regime de minimis ai sensi del regolamento (CE) n. 69 della Commissione europea, in data 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore de minimis;

6. di dare atto che, alle imprese che svolgono attività legate alla produzione, alla trasformazione o alla commercia-

cret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation fiscale des établissements non commerciaux et des organisations d'utilité sociale à but non lucratif) ;

- k) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux associations visées au premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 (Mesures de promotion des sports), au titre d'un seul véhicule pour chaque association ;
- l) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux associations implantées en Vallée d'Aoste et immatriculées au Registre régional des organisations bénévoles visé à l'art. 3 de la LR n° 83/1993, remplacée par la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996) ou qui figurent dans la liste des associations bénévoles du Département de la protection civile du Ministère de l'intérieur, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret du président de la République n° 613 du 21 septembre 1994, ainsi qu'aux organisations non gouvernementales et aux associations bénévoles prévues par la LR n° 44/1990 ;

3. Tous les quotas d'essence et de gazole automobile prévus au point 2 ci-dessus sont attribués pour les véhicules qui, d'après les données indiquées dans la carte grise, sont immatriculés au titre d'une destination ou d'un usage correspondant à la catégorie à laquelle appartient le bénéficiaire ;

4. Est approuvée l'attribution de quotas d'essence et de gazole automobile aux propriétaires des équipements et des engins mécaniques indiqués dans la délibération du Gouvernement régional n° 3897 du 20 novembre 2000, complétée par les délibérations du Gouvernement régional n° 4583 du 2 décembre 2002 et n° 4730 du 20 décembre 2004, citées au préambule, suivant les modalités et les critères prévus par lesdites délibérations et selon les quantités indiquées au tableau qui fait partie intégrante de la présente délibération ; en cas de simple changement de dénomination ou de raison sociale, l'entreprise artisanale à laquelle un quota de carburant a déjà été attribué ne pourra bénéficier d'autres quotas au cours de l'année en cause au titre des mêmes équipements et engins mécaniques ;

5. Les bénéficiés prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés au titre du régime *de minimis*, dans le respect du règlement (CE) n° 69 de la Commission européenne du 12 janvier 2001, concernant l'application des art. 87 et 88 du traité CE aux aides les moins importantes ;

6. Les bénéficiés prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés aux entreprises exerçant une activité

lizzazione dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato CE, i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione saranno accordati in regime de minimis, previsto dal regolamento (CE) della Commissione europea n. 1860/2004, in data 6 ottobre 2004, che limita a 3.000,00 euro nel triennio l'importo massimo degli aiuti erogabili ad una singola impresa;

7. di stabilire che le assegnazioni di carburanti in esenzione fiscale da concedere per l'anno 2006 ai soggetti legittimati alle introduzioni in Valle d'Aosta di carburanti in esenzione fiscale ai sensi della convenzione approvata con propria deliberazione n. 4716, in data 9 dicembre 2002, continuino ad essere determinate sulla base dei criteri previsti con deliberazione n. 366, in data 14 febbraio 2000, integrata dalla deliberazione n. 919, in data 27 marzo 2000, richiamate in premessa;

8. di confermare l'importo dell'onere regionale per l'utilizzo della carta a microprocessore in euro 3,10 (tre/10) ogni 100 litri sulla benzina e in euro 0,26 (zero/26) ogni 100 litri sul gasolio per autotrazione che i soggetti beneficiari verseranno presso gli impianti di distribuzione all'atto del prelevamento di carburante in esenzione fiscale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4633 IN DATA 30.12.2005

liée à la production, à la transformation ou à la commercialisation des produits visés à l'annexe I du Traité CE au titre du régime de minimis, dans le respect du règlement (CE) n° 1860/2004 de la Commission européenne du 6 octobre 2004, qui prévoit un plafond de 3 000 euros sur trois ans pour les aides destinées à chaque entreprise ;

7. Les attributions de carburant en exemption fiscale au titre de 2006 en faveur des sujets agréés aux fins de l'introduction en Vallée d'Aoste des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale, aux termes de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4716 du 9 décembre 2002, sont effectuées sur la base des critères prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 366 du 14 février 2000, complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 919 du 27 mars 2000, citées au préambule ;

8. Le montant de la charge régionale que les bénéficiaires sont tenus de verser pour l'utilisation de la carte à puce au moment du prélèvement du carburant en exemption fiscale auprès des stations de distribution – à savoir 3,10 (trois/10) euros tous les 100 litres d'essence et 0,26 (zéro/26) euros tous les 100 litres de gazole – est confirmé ;

9. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4633 DU 30 DÉCEMBRE 2005

<b>BENZINA</b>	
	QUOTA ANNUALE LITRI
<b>AUTOVETTURE E VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E SPECIALE</b>	
• cilindrata fino a 750 cmc.	810
• cilindrata oltre 750 cmc.	900
<b>AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOMEZZI TRASPORTO SPECIFICO</b>	
• cilindrata fino a 1.000 cmc.	990
• cilindrata oltre 1.000 cmc. fino a 1500 cmc.	1.230
• cilindrata oltre 1.500 cmc.	1.410
<b>MOTOCARRI</b>	
• cilindrata fino a 125 cmc.	330
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	510
• cilindrata oltre 250 cmc.	630
<b>MOTOCICLI E QUADRICICLI</b>	
• cilindrata fino a 125 cmc.	270

• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	390
• cilindrata oltre 250 cmc.	510
<b>CICLOMOTORI</b>	90
<b>NOLEGGI DA RIMESSA</b>	
• per imprese che non svolgono attività esclusiva	3.390
• per imprese che svolgono attività esclusiva	6.030
<b>AUTOBUS</b>	1.470
<b>TAXI</b>	6.030
<b>GASOLIO</b>	
	<b>QUOTA ANNUALE LITRI</b>
<b>AUTOVETTURE</b>	520
<b>VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E USO SPECIALE</b>	460
<b>AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOMEZZI TRASPORTO SPECIFICO</b>	
• portata fino a 20 quintali	460
• portata oltre 20 fino a 30 quintali	520
• portata oltre 30 fino a 70 quintali	700
• portata oltre 70 fino a 115 quintali	1.000
• portata oltre 115 quintali	1.120
<b>MOTOCARRI</b>	
• portata fino a 12 quintali	460
• portata superiore a 12 quintali	520
<b>MOTOCICLI E QUADRICICLI</b>	
• cilindrata fino a 125 cmc.	100
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	160
• cilindrata oltre 250 cmc.	280
<b>CICLOMOTORI E QUADRICICLI LEGGERI</b>	20
<b>NOLEGGI DA RIMESSA</b>	
• per imprese che non svolgono attività esclusiva	1.600
• per imprese che svolgono attività esclusiva	5.920
<b>AUTOBUS</b>	
• da 0 a 30 posti	520
• da 31 a 70 posti	700
<b>TAXI</b>	5.920
<b>MACCHINE AGRICOLE</b>	
<b>BENZINA</b>	
	<b>QUOTA ANNUALE LITRI</b>
• ZANGOLA	120
• SBATTITORE	120

• SCREMATRICE	120
<b>MACCHINE OPERATRICI ED ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO</b>	
<b>BENZINA</b>	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• fino a 5 HP	100
• oltre 5 HP	120
<b>MACCHINE OPERATRICI ED ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO</b>	
<b>GASOLIO</b>	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• fino a 30 HP	70
• oltre 30 HP fino a 60 HP	220
• oltre 60 HP fino a 90 HP	370
• oltre 90 HP	520

<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
<b>AUTOMOBILES ET VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES) ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS SPÉCIAUX</b>	
• cylindrée jusqu'à 750 cm <sup>3</sup>	810
• cylindrée dépassant 750 cm <sup>3</sup>	900
<b>CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS</b>	
• cylindrée jusqu'à 1000 cm <sup>3</sup>	990
• cylindrée comprise entre 1000 et 1500 cm <sup>3</sup>	1 230
• cylindrée dépassant 1500 cm <sup>3</sup>	1 410
<b>TRIPORTEURS À MOTEUR</b>	
• cylindrée jusqu'à 125 cm <sup>3</sup>	330
• cylindrée comprise entre 125 et 250 cm <sup>3</sup>	510
• cylindrée dépassant 250 cm <sup>3</sup>	630
<b>MOTOCYCLES ET QUADRICYCLES</b>	
• cylindrée jusqu'à 125 cm <sup>3</sup>	270
• cylindrée entre 125 et 250 cm <sup>3</sup>	390
• cylindrée dépassant 250 cm <sup>3</sup>	510
<b>CYCLOMOTEURS</b>	90
<b>LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE</b>	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	3 390
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	6 030
<b>AUTOBUS</b>	1 470
<b>TAXIS</b>	6 030

<i>GAZOLE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
AUTOMOBILES	520
VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES) ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS SPÉCIAUX	460
CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS	
• capacité jusqu'à 20 quintaux	460
• capacité comprise entre 20 et 30 quintaux	520
• capacité comprise entre 30 et 70 quintaux	700
• capacité comprise entre 70 et 115 quintaux	1 000
• capacité dépassant 115 quintaux	1 120
TRIPORTEURS À MOTEUR	
• capacité jusqu'à 12 quintaux	460
• capacité dépassant 12 quintaux	520
MOTOCYCLES ET QUADRICYCLES	
• cylindrée jusqu'à 125 cm <sup>3</sup>	100
• cylindrée comprise entre 125 et 250 cm <sup>3</sup>	160
• cylindrée dépassant 250 cm <sup>3</sup>	280
CYCLOMOTEURS ET QUADRICYCLES LÉGERS	20
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	1 600
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	5 920
AUTOBUS	
• de 0 à 30 places	520
• de 31 à 70 places	700
TAXIS	5 920
<i>MACHINES AGRICOLES</i>	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• BARATTE	120
• BATTEUR	120
• ÉCRÉMEUSE	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES ET ÉQUIPEMENTS À USAGE ARTISANAL</i>	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 5 Ch	100
• Au-delà de 5 Ch	120

ENGINS MÉCANIQUES ET ÉQUIPEMENTS À USAGE ARTISANAL

GAZOLE

QUOTA ANNUEL  
LITRES

• Jusqu'à 30 Ch	70
• 30 à 60 Ch	220
• 60 à 90 Ch	370
• Au-delà de 90 Ch	520

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4651.**

**Disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008.**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 ed in particolare gli artt. 4, 5 e 6 recanti norme sull'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'U.S.L.;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 1653/XII del 9 dicembre 2005 relativa all'approvazione della legge finanziaria per gli anni 2006/2008 ed in particolare il capo IV;

Dato atto che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in data 30 novembre 2005, (prot. n. 96801), ha inviato un apposito documento relativo al preconsuntivo dell'esercizio finanziario 2005;

Rilevato che in rapporto al finanziamento e al fabbisogno determinati per l'anno 2006 è necessario evidenziare che:

- per quanto concerne la spesa sanitaria regionale di parte corrente per l'anno 2006 è stato determinato un finanziamento di euro 250.139.291 di cui euro 244.364.000 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e euro 2.192.291 per interventi diretti della Regione;
- il finanziamento di euro 244.364.000 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è così ripartito:

euro 214.170.000 per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza;

euro 12.724.000 per spese vincolate relative a: prestazioni sanitarie aggiuntive, attività di formazione professionale, particolari iniziative di assistenza sanitaria e ricerca, accordi integrativi di lavoro personale dipendente e convenzionato e prestazioni aggiuntive rese dal personale;

**Délibération n° 4651 du 30 décembre 2005,**

**portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996 – et notamment ses articles 4, 5 et 6 – portant dispositions en matière de comptabilité, de gestion et de contrôle de l'USL ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 1653/XII du 9 décembre 2005, relative à l'approbation de la loi de finances 2006/2008, et notamment le chapitre IV de celle-ci ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par sa lettre du 30 novembre 2005, réf. n° 96801, a transmis un document relatif aux comptes provisoires 2005 ;

Considérant que, pour ce qui est du financement et des besoins fixés pour 2006, il y a lieu de remarquer ce qui suit :

- Quant aux dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2006, un financement de 250 139 291 euros a été fixé qui sera destiné, quant à 244 364 000 euros, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à titre de virement et, quant à 2 192 291 euros, aux actions effectuées directement par la Région ;
- Le financement de 244 364 000 faisant l'objet du virement à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est réparti comme suit :

quant à 214 170 000, pour la fourniture des niveaux essentiels d'assistance ;

quant à 12 724 000 euros pour les dépenses obligatoires dans les domaines suivants : prestations sanitaires complémentaires, actions de formation professionnelle, initiatives particulières d'assistance sanitaire et de recherche, conventions complémentaires des personnels salariés et conventionnés et prestations complémentaires fournies par les personnels ;

- euro 17.470.000 per arretrati ed adeguamenti contrattuali per personale dipendente e convenzionato;
- per quanto concerne le spese in conto capitale per l'anno 2006 è previsto un finanziamento complessivo di euro 6.500.000 così ripartito:

quant à 17 470 000, pour les arriérés et les réajustements dérivant de l'application des conventions collectives des personnels salariés et conventionnés ;

- Quant aux dépenses en capital au titre de 2006, un financement s'élevant globalement à 6 500 000 euros a été fixé ; ledit financement est réparti comme suit :

Descrizione degli interventi	Capitolo	Richiesta	Euro
Finanziamento all'Unità sanitaria locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie	60380	1501	2.850.000,00
Messa a norma impianti e tecnologie	60380	8193	250.000,00
Finanziamento per la demolizione e ricostruzione Villa Ami in comune di BRUSSON	60380	11213	100.000,00
Finanziamento per adeguamento tecnologico apparecchiature sanitarie USL	60445	2075	2.500.000,00
Finanziamento per la realizzazione del sistema informativo aziendale	60445	13018	800.000,00
		TOTALE	6.500.000,00

- complessivamente per spese di assistenza sanitaria di parte corrente e per spese di investimento nel settore sanitario è previsto un finanziamento di euro 256.639.291 (euro 250.139.291 + 6.500.000) comprensivo del finanziamento di euro 3.583.000 per il saldo della quota prevista per la mobilità sanitaria extraregionale relativa all'anno 2003;
- ai finanziamenti di parte corrente trasferiti all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per euro 244.364.000 vanno aggiunte le entrate proprie dell'Azienda stimate in euro 9.000.000, le rimanenze stimate in euro 2.700.000 e i costi capitalizzati stimati in euro 6.500.000 che portano la disponibilità complessiva per il bilancio preventivo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006 ad un totale di euro 262.564.000, esclusa la mobilità sanitaria passiva;

Dato atto che con deliberazione n. 1163 del 28 maggio 1998 l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha approvato il piano dei conti;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2891 del 24 agosto 1998 concernente la determinazione dei criteri per la definizione dei tempi massimi che possono intercorrere tra la richiesta di prestazioni sanitarie e l'erogazione delle stesse da parte dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai sensi del decreto legislativo 29.04.1998 n. 124;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3569 del 12 ottobre 1998 relativa all'approvazione del protocollo per la presa in carico da parte di servizi ospeda-

- Globalement les dépenses ordinaires en matière d'assistance sanitaire et les dépenses relatives aux investissements dans le secteur de la santé bénéficient d'un financement de 256 639 291 euros (250 139 291 + 6 500 000) y compris le financement de 3 583 000 euros à titre de solde des dépenses relatives à la mobilité sanitaire vers l'extérieur relative à 2003 ;

- Aux financements ordinaires virés à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, s'élevant à 244 364 000 euros, s'ajoutent les recettes propres à celle-ci, estimées à 9 000 000 euros, les restes estimés à 2 700 000 euros et les coûts capitalisés estimés à 6 500 000 euros, ce qui correspond à une disponibilité globale, pour le budget prévisionnel 2006 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de 262 564 000 euros, exception faite de la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1163 du 28 mai 1998 portant approbation des comptes de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 portant détermination des critères pour la définition des délais maximums pouvant s'écouler entre la demande de prestations et la fourniture de celles-ci par l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, aux termes du décret législatif n° 124 du 29 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3569 du 12 octobre 1998 portant approbation du protocole pour la prise en charge par les services hospitaliers et



lieri e territoriali delle problematiche degli anziani ricoverati;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4500 in data 6 dicembre 1999 relativa a «Approvazione di direttive all'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'applicazione del regolamento n. 329 del 25 maggio 1999 recante norme di individuazione delle malattie croniche ed invalidanti»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 41 del 17 gennaio 2000 recante disposizioni per la prima applicazione dell'art. 8, comma 1, del decreto ministeriale n. 332/1999, sul livello massimo delle tariffe da corrispondere ai soggetti erogatori dei dispositivi contenuti nell'elenco 1 del regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica erogabili nell'ambito del S.S.N.;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 190 del 19 gennaio 2000 relativa a «Approvazione delle linee direttive all'U.S.L. per l'applicazione del D.M. 27 agosto 1999 n. 332. Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica nell'ambito del S.S.N.: modalità di erogazione e tariffe»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3636 in data 30 ottobre 2000 relativa alla «Fissazione dei termini di validità delle attestazioni di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per patologia, rilasciate ai sensi del decreto del Ministro della Sanità 1° febbraio 1991 e successive modifiche ed integrazioni»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1832 del 28 maggio 2001 relativa all'approvazione di un progetto sperimentale di governo della spesa sanitaria attraverso l'individuazione, in accordo con l'Azienda USL della Valle d'Aosta, del distretto sanitario n. 3 al quale assegnare un budget virtuale ai sensi dell'art. 86 della legge 23 dicembre 2000, n. 388 (legge finanziaria 2001);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2782 del 30 luglio 2001 con la quale sono state date all'Azienda USL della Valle d'Aosta indicazioni per il governo ed il contenimento della spesa farmaceutica;

Richiamata la propria deliberazione n. 3185 del 3 settembre 2001 relativa all'approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta finalizzate al monitoraggio e al controllo della spesa sanitaria regionale;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3688 dell'8 ottobre 2001 relativa a «Direttive all'Azienda USL della Regione Valle d'Aosta per il monitoraggio dell'attività dei medici di medicina generale e dei pediatri di libera scelta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4365 del 19 novembre 2001, come modificata dalle successive n. 2100 del 21 giugno 2004 e n. 2033 del 27 giugno 2005, relativa alla determinazione del trattamento economico annuo del direttore generale, del direttore sanitario e del

territoriaux des problèmes des personnes âgées hospitalisées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4500 du 6 décembre 1999 relative à l'approbation de directives à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'application du règlement n° 329 du 25 mai 1999, portant dispositions pour la détermination des maladies chroniques qui entraînent une invalidité ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 41 du 17 janvier 2000 portant dispositions en vue de la première application du premier alinéa de l'art. 8 du décret ministériel n° 332/1999 relatif au plafond des tarifs à verser aux fournisseurs des dispositifs figurant dans la liste 1 du règlement sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 190 du 29 janvier 2000, portant lignes directrices à l'intention de l'USL en vue de l'application du DM n° 332 du 27 août 1999 (Règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3636 du 30 octobre 2000, portant établissement des délais de validité des attestations d'exemption du concours aux dépenses sanitaires pour cause de maladie, délivrées au sens du décret du ministre de la santé du 1<sup>er</sup> février 1991, modifié et complété ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1832 du 28 mai 2001, portant approbation d'un projet expérimental de gestion des dépenses en matière de santé au sens duquel, de concert avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, un budget virtuel est attribué au district sanitaire n° 3, conformément à l'article 86 de la loi n° 388 du 23 décembre 2000 (loi de finances au titre de 2001) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2782 du 30 juillet 2001, portant indications à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de gestion et de contrôle des dépenses pharmaceutiques ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3185 du 3 septembre 2001, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue du suivi et du contrôle de la dépense régionale en matière de santé ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3688 du 8 octobre 2001, portant directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue du suivi de l'activité des médecins généralistes et des pédiatres de famille ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4365 du 19 novembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2100 du 21 juin 2004 et n° 2033 du 27 juin 2005, portant établissement du traitement annuel du directeur général, du directeur

direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi del D.P.C.M. 31 maggio 2001, n. 319 come modificata dalla successiva n. 2100 in data 21 giugno 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4518 del 26 novembre 2001, come integrata dalla successiva n. 4801 del 10 dicembre 2001, recante approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di medicinali non coperti da brevetto, in applicazione dell'art. 7 del decreto legge n. 347 del 18.09.2001, come modificato dalla legge di conversione n. 405 del 16.11.2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5147 del 31 dicembre 2001 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1482 in data 29 aprile 2002 recante individuazione di criteri e priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale finalizzati al contenimento delle liste di attesa e approvazione delle disposizioni applicative all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1692 in data 31 maggio 2002 recante tra l'altro approvazione di un nuovo protocollo d'intesa tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per la realizzazione di una rete sanitaria interaziendale e interregionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002 recante approvazione di nuove disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale composizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla legge di conversione n. 405 del 16.11.2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3780 in data 14 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti pediatri di libera scelta, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3883 in data 21 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici di medicina generale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3884 in data 21 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

sanitaire et du directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens du DPCM n° 319 du 31 mai 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4518 du 26 novembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4801 du 10 décembre 2001, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments génériques, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001 et complété ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5147 du 31 décembre 2001, portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1482 du 29 avril 2002, portant définition des critères et des priorités à suivre en matière d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques fournies dans les dispensaires, aux fins de la réduction des listes d'attente et approbation des dispositions d'application à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1692 du 31 mai 2002, portant, entre autres, approbation d'un nouveau protocole d'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la réalisation d'un réseau sanitaire entre les régions et les agences concernées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2923 du 12 août 2002, portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments ayant les mêmes principes actifs, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001 ;

Rappelant la délibération n° 3780 du 14 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération n° 3781 du 14 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération n° 3883 du 21 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des médecins généralistes, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération n° 3884 du 21 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5051 in data 23 dicembre 2002 recante approvazione del disciplinare del flusso informativo del certificato di assistenza al parto (CEDAP) per la rilevazione dei dati di sanità pubblica e di statistica di base relativa agli eventi di nascita, alla nati-mortalità ed ai nati affetti da malformazioni, nonché di atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi del decreto del Ministero della Sanità 16 luglio 2001, n. 349;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5054 in data 23 dicembre 2002 relativa all'approvazione del programma per l'utilizzo di fondi per iniziative di farmacovigilanza, ai sensi della legge 449/97 e affido di incarico, ai sensi della legge regionale 18/98, all'Azienda Ospedaliera Ospedali Riuniti di BERGAMO, per attività di consulenza nell'ambito delle iniziative di farmacovigilanza;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5191 in data 30 dicembre 2002 recante nuova definizione dei livelli essenziali di assistenza (LEA) resi dal servizio sanitario regionale (SSR) ai sensi del decreto del presidente del Consiglio dei ministri in data 29 novembre 2001 e dell'art. 34 della legge n. 724/1994 (legge finanziaria per l'anno 1995);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5192 in data 30 dicembre 2002 recante approvazione dei progetti sperimentali di agopuntura e di omeopatia previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 5191 in data 30 dicembre 2002 recante nuova definizione dei livelli essenziali di assistenza (LEA) resi dal Servizio sanitario regionale (SSR), ai sensi del decreto del presidente del consiglio dei ministri in data 29 novembre 2001 e dell'art. 34 della legge n. 724/1994 (legge finanziaria per l'anno 1995);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 328 in data 3 febbraio 2003 recante approvazione della nuova disciplina del flusso informativo relativo alla scheda di dimissione ospedaliera (SDO) ed approvazione di atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2390 in data 2 luglio 2001 e n. 4516 in data 26 novembre 2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1247 in data 7 aprile 2003 recante approvazione delle tariffe per l'assistenza medica di base, ai fini della regolazione della mobilità sanitaria interregionale, con decorrenza 1° gennaio 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1248 in data 7 aprile 2003 recante approvazione di nuove linee guida per l'attivazione, l'organizzazione ed il funzionamento delle attività di chirurgia di giorno (day surgery), nonché dei relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 5022 in data 24 dicembre 2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1528 in data 22 aprile 2003 relativa all'estensione del servizio di assistenza domiciliare integrata nella città di

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5051 du 23 décembre 2002, portant approbation du règlement du système d'information concernant le certificat d'assistance à l'accouchement (CEDAP) pour le relevé des données de santé publique et de statistique de base relative aux naissances, aux enfants morts-nés et aux enfants nés avec des malformations, ainsi que des orientations à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens du décret du ministre de la santé n° 349 du 16 juillet 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5054 du 23 décembre 2002, portant approbation du plan d'utilisation de fonds pour des actions de pharmacovigilance, au sens de la loi n° 449/1997 et attribution du mandat de conseil à l'«Azienda Ospedaliera Ospedali Riuniti di BERGAMO» dans le cadre des actions de pharmacovigilance, aux termes de la loi régionale n° 18/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5191 du 30 décembre 2002, portant nouvelle définition des niveaux essentiels d'assistance (LEA) assurés par le Service sanitaire régional (SSR), au sens du décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 et de l'art. 34 de la loi n° 724/1994 (Loi de finances 1995) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5192 du 30 décembre 2002, portant approbation des projets expérimentaux d'acupuncture et d'homéopathie prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 5191 du 30 décembre 2002 relative à la nouvelle définition des niveaux essentiels d'assistance (LEA) assurés par le Service sanitaire régional (SSR) au sens du décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 et de l'art. 34 de la loi n° 724/1994 (Loi de finances 1995) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 328 du 3 février 2003, portant approbation de la nouvelle réglementation du système d'information relatif à la fiche de sortie de l'hôpital (SDO) et des orientations à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2390 du 2 juillet 2001 et n° 4516 du 26 novembre 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1247 du 7 avril 2003, portant approbation des tarifs à appliquer à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour l'assistance médicale de base, aux fins de la réglementation de la mobilité sanitaire interrégionale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1248 du 7 avril 2003, portant approbation de nouvelles lignes directrices pour la mise en service, l'organisation et le fonctionnement des activités de chirurgie de jour (*day surgery*) et des orientations y afférentes à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 5022 du 24 décembre 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1528 du 22 avril 2003, portant renforcement du service d'aide à domicile intégrée dans la commune d'AOSTE, aux

AOSTA, ai sensi della D.G.R. n. 4366/99;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2598 in data 30 giugno 2003 relativa all'approvazione delle direttive all'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'implementazione del controllo sulle prescrizioni farmaceutiche come modificata ed integrata dalla successiva n. 3419 del 22 settembre 2003;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2904 in data 4 agosto 2003 recante approvazione del regolamento del polo oncologico e del regolamento della rete oncologica Piemonte e Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 4 della convenzione approvata con D.G.R. n. 4070/2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3754 in data 13 ottobre 2003 recante approvazione dei requisiti minimi standard per l'autorizzazione all'esercizio e l'accreditamento dei servizi privati di assistenza alle persone dipendenti da sostanza d'abuso, ai sensi dell'articolo 38 della L.R. 25 gennaio 2000, n. 5, della L.R. 4 settembre 2001, n.18, nonché delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3893/2002 e n. 4021/1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4258 in data 17 novembre 2003 relativa all'approvazione di direttive all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di ruoli nominativi regionali del personale del Servizio Sanitario Regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4942 in data 22 dicembre 2003 relativa alla designazione della Dott.ssa Carla Stefania RICCARDI quale Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 722 in data 15 marzo 2004 relativa all'approvazione di ulteriori requisiti organizzativi per l'esercizio di attività socio sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a residenze sanitarie assistenziali (RSA) ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 804 del 22 marzo 2004 recante approvazione di un sistema regionale di accreditamento della formazione continua ai sensi dell'art. 16 ter del D.Lg.vo 502/1992 e successive modificazioni e nomina della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, come modificata dalla successiva n. 2620 del 2 agosto 2004, recante approvazione delle modalità e delle procedure per il rilascio dell'autorizzazione all'attività di trasporto con autoambulanza di infermi e feriti nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'attività di soccorso e trasporto;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004 recante approvazione delle

termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4366/1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2598 du 30 juin 2003, portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la mise en œuvre du contrôle sur les prescriptions pharmaceutiques, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3419 du 22 septembre 2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2904 du 4 août 2003, portant approbation du règlement du pôle oncologique et du réseau oncologique entre Piémont et Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 4 de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4070/2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3754 du 13 octobre 2003, approuvant les conditions requises aux fins de l'autorisation de mettre en service des structures privées d'aide aux personnes dépendantes de substances d'abus et de leur accréditation, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et des délibérations du Gouvernement régional n° 3893/2002 et n° 4021/1998

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4258 du 17 novembre 2003, portant approbation des directives pour l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste en matière de listes nominatives régionales des personnels du Service sanitaire régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4942 du 22 décembre 2003, portant désignation de Mme Carla Stefania RICCARDI en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 722 du 15 mars 2004, portant approbation des conditions organisationnelles supplémentaires requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre de structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA), au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, portant approbation du système régional d'accréditation de la formation continue, au sens de l'art. 16 ter du décret législatif n° 502/1992 modifié, ainsi qu'institution et nomination de la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, portant approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004, portant approbation des modalités

modalità e dei termini del procedimento amministrativo per il rilascio dell'accreditamento a strutture sanitarie e socio-sanitarie pubbliche e private, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, nonché revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 recante approvazione delle modalità e dei termini per il rilascio di autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio di attività sanitarie, socio-sanitarie, socio-assistenziali e socio-educative, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 giugno 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2305 del 5 luglio 2004 recante approvazione di determinazioni nell'ambito del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 2618 in data 2 agosto 2004 concernente l'approvazione di direttive all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per la disciplina dell'attività libero-professionale intramuraria da parte del personale della Dirigenza del Ruolo Sanitario del Servizio Sanitario Regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2621 del 2 agosto 2004 relativa all'approvazione dell'aumento, a decorrere dall'01.07.2004, delle tariffe dei presidi protesici compresi nell'elenco 1 del nomenclatore allegato al D.M. n. 332 del 27.08.1999;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2622 del 2 agosto 2004 recante aggiornamento con decorrenza dal 16 agosto 2004 del tariffario regionale per le prestazioni specialistiche ambulatoriali ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5105 del 30 dicembre 2003 e determinazioni in ordine al pagamento dei ticket per le prestazioni eseguite in pronto soccorso;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2623 in data 2 agosto 2004 recante approvazione del protocollo d'intesa tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Agenzia per i Servizi Sanitari Regionali per la realizzazione del progetto di ricerca «Appropriatezza delle prescrizioni farmaceutiche»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4105 del 15 novembre 2004 recante aggiornamento delle tariffe per le attività di soccorso e di trasporto sanitario, ai fini della regolazione della mobilità sanitaria interregionale e degli altri addebiti ad enti e soggetti pubblici e privati, con decorrenza 1° gennaio 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

et des délais afférents à la procédure administrative d'accréditation des structures et des activités sanitaires et socio-sanitaires gérées par des personnes publiques et privées, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, portant approbation des modalités et des délais de délivrance des autorisations relatives à l'ouverture et à la mise en service de structures sanitaires, socio-sanitaires, socio-éducatives et d'aide sociale, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2305 du 5 juillet 2004, portant approbation de dispositions en matière de système régional d'accréditation de la formation continue, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004, portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de réglementation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques de la part du personnel relevant de la catégorie des directeurs sanitaires du Service sanitaire régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2621 du 2 août 2004, portant approbation de l'augmentation, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2004, des tarifs des prothèses visés à la liste 1 du nomenclateur annexé au DM n° 332 du 27 août 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2622 du 2 août 2004, portant actualisation, à compter du 16 août 2004, des tarifs régionaux des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 5105 du 30 décembre 2003, et décisions au sujet du paiement du ticket modérateur pour les prestations fournies par le service des urgences ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2623 du 2 août 2004, portant approbation du protocole d'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence pour les services sanitaires régionaux pour la réalisation du projet de recherche relatif à la pertinence des prescriptions pharmaceutiques ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4105 du 15 novembre 2005, portant actualisation, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, des tarifs des activités de secours et de transport sanitaire, aux fins de la réglementation de la mobilité sanitaire interrégionale et des sommes débitées aux organismes et aux sujets publics et privés ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 4509 in data 6 dicembre 2004 relativa all'approvazione delle «Linee guida per l'erogazione dell'Assistenza Domiciliare Integrata – ADI» nonché dello schema tipo di protocollo d'intesa, definiti dal gruppo di lavoro sull'ADI di cui alla D.G.R. n. 1528 in data 22 aprile 2003;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4598 in data 10 dicembre 2004 recante l'approvazione del testo dell'accordo di programma integrativo tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Ministero della salute per la realizzazione di interventi in materia di edilizia sanitaria, ai sensi dell'art. 5-bis del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4787 in data 20 dicembre 2004 recante revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei comuni della Regione Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4985 del 30 dicembre 2004 recante disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4986 in data 30 dicembre 2004 recante approvazione della versione italiana ICD-9CM 2002 per la classificazione delle malattie, dei traumatismi, degli interventi chirurgici e delle procedure diagnostiche e terapeutiche, adozione della versione 19 del grouper HCFA per l'attribuzione del DGR e approvazione delle relative tariffe. Revoca della DGR 6823/1995 e della DGR 387/1997;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 717 del 14 marzo 2005 recante la determinazione delle rette per l'inserimento di utenti psichiatrici presso le strutture del Dipartimento di Salute Mentale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1236 in data 22 aprile 2005 concernente l'approvazione del contratto di programma tra la Regione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2005;

Visto il provvedimento dirigenziale n. 2651 in data 30 maggio 2005 recante «Pubblicazione del ruolo nominativo regionale del personale a tempo indeterminato del servizio sanitario nazionale riferito all'U.S.L. della Valle d'Aosta: situazione al 31 dicembre 2004»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2039 in data 27 giugno 2005 recante l'approvazione della proposta di delocalizzazione presso il presidio ospedaliero Beauregard in comune di AOSTA del centro residenziale per le cure palliative (HOSPICE) in Valle d'Aosta, previsto

n° 4509 du 6 décembre 2004, portant approbation des lignes directrices pour la fourniture de l'aide à domicile intégrée (ADI) ainsi que du modèle de schéma de protocole d'entente, établis par le groupe de travail sur l'ADI visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1528 du 22 avril 2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4598 du 10 décembre 2004, portant approbation du texte de l'accord de programme complémentaire entre la Région autonome Vallée d'Aoste et le Ministère de la santé pour la réalisation d'actions dans le secteur des bâtiments sanitaires, au sens de l'art. 5 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4787 du 20 décembre 2004, approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4985 du 30 décembre 2004, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4986 du 30 décembre 2004, portant approbation de la version italienne ICD-9CM 2002 pour la classification des maladies, des traumatismes, des interventions chirurgicales et des procédures diagnostiques et thérapeutiques, adoption de la version 19 du grouper HCFA pour l'attribution du DRG et approbation des tarifs y afférents, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 6823/1995 et n° 387/1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 717 du 14 mars 2005, fixant les tarifs pour l'insertion des usagers psychiatriques dans les structures du Département de santé mentale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 50/2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1236 du 22 avril 2005, portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2651 du 30 mai 2005, portant publication des listes nominatives régionales des personnels du Service sanitaire national recrutés sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, actualisées au 31 décembre 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2039 du 27 juin 2005, portant approbation de la proposition de délocalisation à l'hôpital Beauregard, dans la commune d'AOSTE, du centre résidentiel de soins palliatifs (HOSPICE) en Vallée d'Aoste, dont l'aménagement avait

presso il presidio ospedaliero dell'«Ex-Maternità» sito nel comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3239 in data 25 settembre 2000;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2429 in data 29 luglio 2005 recante l'approvazione della proroga dell'accreditamento provvisorio per le strutture e per le attività sanitarie e socio-sanitarie pubbliche regionali dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta limitatamente all'area della prevenzione, territoriale ed ospedaliera dipartimentale, previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3360 in data 14 ottobre 2005 recante approvazione di nuova direttiva all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per la compensazione della mobilità sanitaria interregionale. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 3108 in data 25 agosto 2003;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3847 del 18 novembre 2005 recante disposizioni per la formazione continua del personale operante nel Servizio Sanitario Regionale e determinazione degli obiettivi formativi per l'anno 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3848 in data 18 novembre 2005 relativa all'individuazione di un centro di riferimento per la diagnosi, la prescrizione, la dispensazione ed il monitoraggio della psoriasi a placche moderata-severa, in accordo con il protocollo di studio Psocare di cui alla determinazione AIFA del 13 giugno 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3898 in data 23 novembre 2005 recante l'aggiornamento dei requisiti organizzativi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a residenze sanitarie assistenziali (RSA) ai sensi dell'art. 38 della L.R. 25 gennaio 2005, n. 5;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3899 in data 23 novembre 2005 recante l'aggiornamento delle tariffe delle prestazioni di cui all'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 5105 del 30 dicembre 2003 come aggiornata dalla D.G.R. n. 2622/2004 da erogare dai centri traumatologici della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4358 in data 16 dicembre 2005 relativa al recepimento dell'Accordo, siglato in data 25 novembre 2005, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma distribuzione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001;

Vista la relazione sanitaria e sociale elaborata dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali relativa all'anno 2001;

été prévu auprès de l'ancienne maternité, dans ladite commune, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3239 du 25 septembre 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2429 du 29 juillet 2005, approuvant la prorogation de l'accréditation provisoire des structures et des activités sanitaires et socio-sanitaires publiques régionales de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, limitativement à l'aire de prévention, à l'aire des activités territoriales et à l'aire hospitalière départementale, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3360 du 14 octobre 2005, portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la compensation de la mobilité sanitaire interrégionale, ainsi que révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3108 du 25 août 2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3847 du 18 novembre 2005, portant dispositions pour la formation continue des personnels du Service sanitaire régional et détermination des objectifs de formation pour l'année 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3848 du 18 novembre 2005, portant détermination du centre de référence pour le diagnostic et le suivi du psoriasis en plaques modéré à sévère, ainsi que pour la prescription et la distribution des produits nécessaires, conformément au protocole d'étude dénommé Psocare visé à l'acte de l'AIFA du 13 juin 2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3898 du 23 novembre 2005, portant mise à jour des conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre de structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA), au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3899 du 23 novembre 2005, portant actualisation des tarifs des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et indiquées à l'annexe n° 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 5105 du 30 décembre 2003, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2622/2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4358 du 16 décembre 2005, portant transposition de l'accord passé le 25 novembre 2005 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui régit l'achat et la distribution des médicaments dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001 ;

Vu le rapport en matière de santé et d'aide sociale au titre de l'année 2001, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;

Visto l'Atlante della mortalità in Valle d'Aosta 1980-2003 elaborato dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali;

Rilevato che in rapporto alle attività e alla gestione espletata dall'Azienda U.S.L. nell'anno 2005 e precedenti è necessario evidenziare che:

- i dati trasmessi dall'Azienda U.S.L. in data 30 novembre 2005 (prot.n. 96801) di preconsuntivo di spesa per l'anno 2005 indicano un totale di spesa corrente pari a euro 232.894.638 milioni e un totale di euro 233.455.360 milioni derivante dalle entrate e così computabili:

Vu l'atlas de la mortalité en Vallée d'Aoste au titre de la période 1980/2003, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;

Considérant que les activités et la gestion de l'Agence USL au titre de 2005 et des années précédentes font ressortir ce qui suit :

- D'après les données que l'Agence USL a transmises par sa lettre du 30 novembre 2005, réf. n° 96801, au sujet des comptes provisoires afférents aux dépenses de 2005, le total des dépenses ordinaires se chiffre à 232 894 638 millions d'euros et le total des recettes se chiffre à 233 455 360 millions d'euros, ainsi réparties :

<b>RICAVI</b>	<b>2005</b>
Contributi in conto esercizio	216.206.382
Proventi e ricavi diversi	4.379.976
Concorsi, recuperi e rimborsi per attività tipiche	634.173
Compartecipazione alla spesa sanitaria	4.180.753
Costi capitalizzati	5.000.000
Sopravvenienze e oneri diversi	317.628
Rimanenze finali	2.736.448
<b>TOTALE</b>	<b>233.455.360</b>
<b>COSTI</b>	<b>2005</b>
Acquisti di beni	26.313.933
Manutenzione e riparazione	4.577.763
Costi per acquisto di servizi	66.749.784
Godimento di beni di terzi	5.175.429
Personale del ruolo sanitario, professionale, tecnico, amministrativo	104.581.471
Oneri diversi di gestione	17.709.810
Imposte e tasse	0
Ammortamenti e svalutazione crediti	5.000.000
Accantonamenti	50.000
Sopravvenienze e insussistenze attive	0
Rimanenze iniziali	2.736.448
<b>TOTALE</b>	<b>232.894.638</b>
<b>UTILE DI ESERCIZIO</b>	<b>560.722</b>

- la spesa presunta per la mobilità passiva riferita all'anno 2004 per prestazioni sanitarie effettuate ad assistiti della Regione in strutture sanitarie di altre Regioni ammonta a euro 16.288.000;
- l'attività di ricovero ospedaliero svolta dall'ospedale regionale dal 2002 al 2004 può essere riassunta dai seguenti indicatori:

- La dépense présumée pour la mobilité vers l'extérieur au titre de 2004 relative aux prestations sanitaires fournies en faveur des usagers du Service sanitaire régional par des structures sanitaires d'autres Régions se chiffre à 16 288 000 euros ;
- Les données afférentes aux hospitalisations effectuées par l'hôpital régional de 2002 à 2004 peuvent être résumées comme suit :



	2002	2003	Variiaz. %	2003	2004	Variiaz. %
Ricoveri totali (ordinari e day hospital) di cui:	21.645	20.639	-4,64	20.639	20.601	-0,18
Ricoveri ordinari	15.294	14.959	-2,19	14.959	14.785	-1,16
Day hospital	6.351	5.680	-10,56	5.680	5.816	-2,39
Intervallo di turnover	1,87	2,44	30,48	2,44	2,60	6,56
Giornate di degenza totali di cui:	156.837	144.350	-7,96	144.350	139.560	-3,31
Ricoveri ordinari	137.353	126.903	-7,61	126.903	120.903	-4,67
Day hospital	19.484	17.447	-10,45	17.447	18.589	6,54
Ricoveri ordinari di extra regionali (attrazione)	1.629	1.609	-1,23	1.609	1.531	-4,85
Day hospital di extra regionali (attrazione)	499	320	-35,87	320	339	5,94
Attrazione totale (compresi stranieri)	2.128	1.929	-9,35	1.929	1.870	-3,06
Ricoveri ordinari di residenti	13.665	13.350	-2,3	13.350	13.254	-0,72
Day hospital di residenti	5.852	5.360	-8,4	5.360	5.477	2,18
Totale ricoveri di residenti	19.517	18.710	-4,13	18.710	18.731	0,12
Totale ricoveri valdostani extra regione (fuga)	4.975	5.179	4,1	5.179	5.413	4,52
Totale ricoveri residenti ovunque effettuati	24.492	23.889	-2,46	23.889	24.144	1,07
Tasso di ospedalizzazione	203,11	199,83	-1,61	199,83	199,69	0,07
Tasso di ospedalizzazione senza fuga	161,85	154,74	-4,39	154,74	154,92	0,12
Ricoveri brevi (<48 ore)	1.521	1.858	22,16	1.858	1.786	-3,87
Totale ricoveri brevi e day hospital	7.872	7.538	-4,24	7.538	7.602	0,84
Percentuale di ricoveri brevi e day hospital	36,37	36,52		36,52	36,90	

Sul totale dei ricoveri, indipendentemente dal tipo di degenza, si registra una costante diminuzione pari al 4,64% tra il 2002 ed il 2003 e pari allo 0,18% tra il 2003 ed il 2004.

Per quanto riguarda il tipo di degenza, si registra un andamento decrescente dei ricoveri ordinari, con una variazione pari al -2,19% tra il 2002 ed il 2003 e pari al -1,16% tra il 2003 ed il 2004, ed un incremento del numero dei ricoveri in regime di day-hospital pari al 2,39% tra il 2003 ed il 2004 a fronte di una diminuzione pari al 10,56% tra il 2002 ed il 2003.

Nell'ambito della mobilità interregionale, ad una diminuzione dell'attrazione pari al 2,32% tra il 2003 ed il 2004 corrisponde un aumento pari al 4,52% del numero di valdostani ricoverati in strutture extraregionali.

Le nombre total des hospitalisations, indépendamment du type de ces dernières, est en constante diminution ; celle-ci s'élève à 4,64 % pour la période allant de 2002 à 2003 et à 0,18 % pour la période allant de 2003 à 2004.

Quant au type d'hospitalisation, il faut remarquer une diminution des hospitalisations ordinaires, avec une variation s'élevant à -2,19 % pour la période allant de 2002 à 2003 et à -1,16 % pour la période allant de 2003 à 2004 ; pour ce qui est des hospitalisations de jour, il y a lieu de remarquer une augmentation s'élevant à 2,39 % pour la période allant de 2003 à 2004 et une diminution s'élevant à 10,56 % pour la période allant de 2002 à 2003.

Dans le cadre de la mobilité interrégionale, une diminution de l'attraction s'élevant à 2,32 % pour la période allant de 2003 à 2004 est accompagnée d'une augmentation de 4,52 % du nombre de Valdôtains qui sont hospitalisés dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste

- Le 30 prestazioni di ricovero extra regione (fuga) più frequenti nell'anno 2004 in termini di DRG chirurgici sono state le seguenti:

- Les 30 types les plus fréquents de prestations fournies dans le cadre des hospitalisations effectuées dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste (fuite) en 2004, considérés en termes de DRG chirurgicaux, sont mentionnés ci-après :

DRG	Dimessi
222 - interventi sul ginocchio senza cc	278
112 - interventi sul sistema cardiovascolare per via percutanea	230
209 - interventi su articolazioni maggiori e reimpianti di arti inferiori	208
039 - interventi sul cristallino con o senza vitrectomia	174
215 - interventi su dorso e collo, senza cc	116
234 - altri interventi sul sistema muscolo-scheletrico e tessuto connettivo senza cc	109
225 - interventi sul piede	82
359 - interventi su utero e annessi non per neoplasie maligne, senza cc	75
119 - legatura e stripping di vene	69
229 - interventi su mano o polso eccetto interventi maggiori sulle articolazioni, senza cc	68
231 - escissione locale e rimozione di mezzi di fissaggio intramidollare eccetto anca e femore	67
223 - interventi maggiori su spalla e gomito o altri interventi su arto superiore con cc	62
266 - trapianti di pelle e/o sbrigliamenti eccetto per ulcere pelle/cellulite senza cc	58
381 - aborto con dilatazione e raschiamento, mediante aspirazione o isterotomia	46
055 - miscellanea di interventi su orecchio, naso, bocca e gola	45
227 - interventi sui tessuti molli senza cc	44
006 - decompressione del tunnel carpale	43
036 - interventi sulla retina	43
107 - bypass coronarico senza cateterismo cardiaco	42
042 - interventi sulle strutture intraoculari eccetto retina, iride cristallino	41
105 - interventi sulle valvole cardiache senza cateterismo cardiaco	40
001 - craniotomia età > 17, eccetto per traumatismo	39
162 - interventi per ernia inguinale e femorale, età > 17 senza cc	36
158 - interventi su ano e stoma, senza cc	31
211 - interventi su anca e femore, eccetto articolazioni maggiori, età > 17 senza cc	31
311 - interventi per via transuretrale, senza cc	31
008 - interventi su nervi periferici e cranici e altri interventi su sistema nervoso senza cc	28
219 - interventi su arto inferiore e omero eccetto anca, piede e femore, età > 17 senza cc	28
270 - altri interventi su pelle, tessuto sottocutaneo e mammella senza cc	28
371 - parto cesareo senza cc	28

- Le 30 prestazioni di ricovero extra regione (fuga) più frequenti nell'anno 2004 in termini di DRG medici sono state le seguenti:

- Les 30 types les plus fréquents de prestations fournies dans le cadre des hospitalisations effectuées dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste (fuite) en 2004, considérés en termes de DRG médicaux, sont mentionnés ci-après :

DRG	Dimessi
256 - altre diagnosi del sistema muscolo-scheletrico e del tessuto connettivo	179
467 - altri fattori che influenzano lo stato di salute	85
410 - chemioterapia non associata a diagnosi secondaria di leucemia acuta	84
492 - chemioterapia associata a diagnosi secondaria di leucemia acuta	71
333 - altre diagnosi relative a rene e vie urinarie, età < 18	51
243 - affezioni mediche del dorso	48
462 - riabilitazione	48
301 - malattie endocrine, senza cc	39
430 - psicosi	39
012 - malattie degenerative del sistema nervoso	38
009 - malattie e traumatismi del midollo spinale	35
087 - edema polmonare e insufficienza respiratoria	34

245 - malattie dell'osso e artropatie specifiche, senza cc	34
125 - malattie cardiovascolari eccetto infarto miocardico acuto, con cateterismo cardiaco e diagnosi non complicata	33
127 - insufficienza cardiaca e shock	31
373 - parto vaginale senza diagnosi complicanti	31
369 - disturbi mestruali e altri disturbi dell'apparato riproduttivo femminile	30
035 - altre malattie del sistema nervoso, senza cc	29
450 - avvelenamenti ed effetti tossici dei farmaci, età > 17 senza cc	26
316 - insufficienza renale	25
184 - esofagite, gastroenterite e miscellanea di malattie dell'apparato digerente, età < 18	23
404 - linfoma e leucemia non acuta senza cc	22
473 - leucemia acuta senza interventi chirurgici maggiori, età >17	22
206 - malattie del fegato eccetto neoplasie maligne, cirrosi, epatite alcolica, senza cc	21
014 - malattie cerebrovascolari specifiche eccetto attacco ischemico transitorio	19
026 - convulsioni e cefalea età < 18	19
088 - malattia polmonare cronica ostruttiva	19
144 - altre diagnosi relative all'apparato circolatorio senza cc	19
183 - esofagite, gastroenterite e miscellanea di malattie dell'apparato digerente età > 17 senza cc	19
019 - malattie dei nervi cranici e periferici senza cc	18

• i principi attivi consumati e fatturati nel primo semestre 2005 per l'assistenza farmaceutica, elencati nella tabella che segue, confermano, come nell'anno passato, che le categorie terapeutiche a maggior consumo riguardano il sistema respiratorio, il sistema cardiovascolare e l'apparato gastrointestinale. Il principio attivo più consumato risulta SALMETEROLO/FLUTICASONE che ha comportato un fatturato di spesa nel 1° semestre 2005 pari a Euro 386.366,72

• De l'analyse des substances actives utilisées et facturées au cours du premier semestre 2005 au titre de l'assistance pharmaceutique et présentées au tableau indiqué ci-après il ressort que, comme l'année dernière, les catégories thérapeutiques entraînant une consommation plus élevée de médicaments concernent le système respiratoire, le système cardiovasculaire et l'appareil gastro-intestinal. La substance active la plus utilisée est le SALMÉTÉROLO/FLUTICASONE qui a entraîné une dépense de 386 366,72 euros au cours du premier semestre 2005 :

GRUPPO TERAPEUTICO	PRINCIPIO ATTIVO	IMPORTO LORDO
Sistema respiratorio	SALMETEROLO/FLUTICASONE	386.366,72
Sistema cardiovascolare	SIMVASTATINA	344.122,41
Apparato gastrointestinale	OMEPRAZOLO	313.340,10
Sistema cardiovascolare	AMLODIPINA	253.959,48
Apparato gastrointestinale	ESOMEPRAZOLO	249.464,20
Apparato gastrointestinale	LANSOPRAZOLO	228.345,51
Antimicrobici	AMOXICILLINA ED INIBITORI ENZIMATICI	222.142,90
Sistema cardiovascolare	ATORVASTATINA	218.369,32
Sistema cardiovascolare	RAMIPRIL	207.783,85
Antimicrobici	CLARITROMICINA	198.539,01
Sistema cardiovascolare	DOXAZOSIN	179.697,07
Sistema cardiovascolare	VALSARTAN + IDROCLOROTIAZIDE	150.579,35
Sistema cardiovascolare	LOSARTAN + IDROCLOROTIAZIDE	140.632,75
Sistema genito-urinario	TAMSULOSINA	139.059,84

• le prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale erogate nell'anno 2004 e 2005 ammontano a:

• Les prestations d'assistance spécialisée ambulatoire fournies en 2004 et en 2005 sont les suivantes :

	al 31.12.2004	al 31.06.2005	stima al 31.12.2005
TOTALE	451.368 di cui	240.009 di cui	480.024 di cui
	306.513 esterni	189.794 esterni	379.584 sterani
di cui:	al 31.12.2004	al 30.06.2005	

Area Medica	286.341 (esterni 208.125)	148.870 (esterni 108.165)	297.744
Area Chirurgica	100.792 (esterni 85.609)	48.490 (esterni 40.470)	96.984
Area Emergenza	42.842 (esterni 41.679)	29.957 (esterni 28.813)	59.916
Area materno infantile	21.393 (esterni 21.014)	12.692 (esterni 12.346)	25.380;
• le prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex aggiuntive) erogate nell'anno 2005 concernenti:  interventi di fluoroprofilassi;  estratti iposensibilizzanti curativi delle malattie allergiche;  prodotti alimentari sostitutivi del latte per bambini compresi nella fascia di età 0-6 anni affetti da allergie alimentari;  prodotti alimentari aproteici per soggetti affetti da nefropatia cronica o da malattie rare con evoluzione in nefropatia;  prestazioni assistenziali a favore di soggetti nefropatici sottoposti a trattamento dialitico;  prestazioni assistenziali a favore di soggetti sottoposti a trapianto d'organo;  trasporti per terapia radiante e cicli di chemioterapia (non effettuabili in Valle d'Aosta);  presidi e materiale per la gestione domiciliare del paziente affetto da grave insufficienza respiratoria;  protesi fonatorie e materiale d'uso per portatori di stoma tracheale;  materiale di medicazione per pazienti affetti da patologie gravi interessanti la cute;  materiale di medicazione per bambini (0-14 anni) affetti da malattie neoplastiche;  nutrizione artificiale domiciliare;  ausili-presidi per la prevenzione e la cura delle lesioni da decubito;  presidi per riparare l'incontinenza;  ausili per stomia;  catetere vescicale;  supporto tipo bracciale per linfedema in pazienti mastectomizzate;  fornitura guanti sterili ai soggetti paraplegici;  fornitura mascherine doppio velo ai soggetti che hanno subito interventi maxillo-facciali;  fornitura diretta di materiale sanitario e presidi ad uso specifico;  prestazioni di odontostomatologia;  fornitura lenti da vista  hanno determinato una spesa al 30 giugno 2005 di euro 777.862,57 nell'ambito del finanziamento annuale di euro 1.800.000;	• Les prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) fournies en 2005 sont les suivantes :  Lesdites prestations ont comporté une dépense globale de 777 862,57 euros au 30 juin 2005, dans le cadre d'un financement s'élevant à 1 800 000 euros ;		
• nell'anno 2005 sono stati erogati, servizi di assistenza sanitaria di vario genere, in misura correlata agli effetti-	• Au cours de l'année 2005, des services divers d'assistance sanitaire ont été fournis, proportionnellement aux		

vi bisogni, agli utenti di servizi alle persone anziane, gestiti prevalentemente da enti locali (Comuni e Comunità montane) o, in minor misura, da enti privati convenzionati, che hanno fatto registrare nell'anno 2004 i seguenti volumi di attività:

- a) servizi di assistenza domiciliare gestiti da enti locali: in media n. 775 persone;
- b) servizi residenziali:
  - nelle strutture pubbliche, in media n. 490 utenti residenziali e n. 106 utenti diurni
  - nelle strutture private convenzionate, n. 228 utenti residenziali;
- nell'anno 2004 l'U.B. Ser.T. dell'Azienda U.S.L. ha avuto in carico 291 persone tossicodipendenti (252 residenti e 39 soggetti provenienti da altre Regioni), di cui 117 in assistenza residenziale (72 in C.T. regionali e 45 in C.T. extra regionali) e 243 alcoolisti (293 residenti, 4 non residenti);
- le persone interessate da condizioni di sofferenza mentale in Valle d'Aosta nel biennio 2004/2005 e prese in carico dall'U.B. di Psichiatria sono state circa 884, di cui 635 (317 nel 2004, 318 al 30 novembre 2005) in ricovero ordinario e 249 (133 nel 2004, 116 al 30 novembre 2005) in day hospital; 178 sono stati gli utenti assistiti in strutture residenziali di cui 63 (45 nel 2004, 48 al 30 novembre 2005) presso le strutture regionali e 85 (39 nel 2004, 46 al 30 novembre 2005) presso strutture della Regione Piemonte;
- dal mese di settembre 1998, in applicazione di disposizioni statali e regionali, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha definito, con aggiornamenti periodici, i tempi di attesa per l'erogazione delle prestazioni ambulatoriali a seconda che la prestazione sia classificata urgente, urgente differibile, programmabile;
- la dotazione organica onnicomprensiva di personale dipendente utilizzabile dall'Azienda U.S.L. nell'anno 2005 corrisponde al fabbisogno complessivo di personale ammontante a 2152 unità con n. 1711 unità in servizio a tempo indeterminato a tempo pieno, n. 279 a tempo indeterminato part-time e n. 70 a tempo determinato;
- la forza lavoro utilizzata dall'Azienda in virtù di contratti di vario tipo ammonta a n. 233,95 unità;
- il personale convenzionato in base ad accordi nazionali di lavoro utilizzato nel 2005 è così composto:

besoins effectifs, aux usagers des services pour les personnes âgées gérés principalement par les collectivités locales (Communes et Communautés de montagne) ou, secondairement, par des sujets privés conventionnés ; les chiffres afférents auxdits services sont les suivants, au titre de 2004 :

- a) Services d'assistance à domicile gérés par les collectivités locales : 775 usagers en moyenne ;
- b) Services avec hébergement :
  - Dans les structures publiques : en moyenne 490 usagers accueillis jour et nuit et 106 usagers accueillis uniquement le jour ;
  - Dans les structures privées conventionnées : 228 usagers accueillis jour et nuit ;
- Au cours de l'année 2004, l'UB SeRT de l'Agence USL a pris en charge 291 toxicomanes (252 résidant en Vallée d'Aoste et 39 venant d'autres régions), dont 117 ont été accueillis dans les centres d'hébergement (72 auprès de CT régionaux et 45 auprès de CT d'autres régions), et 243 alcooliques (293 résidant en Vallée d'Aoste et 4 résidant dans d'autres régions) ;
- Au cours de la période 2004/2005, l'UB Psychiatrie a pris en charge, en Vallée d'Aoste, 884 personnes présentant des problèmes de souffrance mentale, dont 635 ont fait l'objet d'une hospitalisation ordinaire (317 en 2004 et 318 au 30 novembre 2005) et 249 d'une hospitalisation de jour (133 en 2004 et 116 au 30 novembre 2005) ; 178 patients ont été pris en charge dans des structures avec hébergement, dont 63 auprès de structures régionales (45 en 2004 et 48 au 30 novembre 2005) et 85 auprès de structures de la Région Piémont (39 en 2004 et 46 au 30 novembre 2005) ;
- À partir du mois de septembre 1998, en application de dispositions nationales et régionales, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a fixé, en les mettant à jour périodiquement, les délais d'attente pour la fourniture des prestations ambulatoires selon le classement suivant : urgentes, urgentes mais ajournables, planifiables ;
- Le nombre total des salariés que l'Agence USL peut utiliser en 2005 correspond aux besoins totaux de ladite Agence en termes de personnel et se chiffre à 2 152 personnes, dont 1 711 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, 279 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel et 70 unités de personnel sous contrat à durée déterminée ;
- Le nombre de personnels utilisés par l'Agence sur la base de contrats divers est de 233,95 unités ;
- Les personnels conventionnés sur la base des accords collectifs nationaux de travail, utilisés en 2005, sont répartis comme suit :

medici assistenza primaria	102	Médecins de l'assistance de base	102
pediatri di libera scelta	16	Pédiatres de famille	16
medici specialisti ambulatoriali (di cui uno in aspettativa per mandato politico )	19	Médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital (dont un en congé sans solde pour des raisons poli- tiques)	19
biologi ambulatoriali	2	Biologistes des dispensaires de l'hôpital	2
medici fiscali	3	Médecins fiscaux	3
medici prelevatori	1	Médecins chargés des prises de sang	1
medici di emergenza territoriale	13	Médecins relevant du service territorial des urgences	13
medici di continuità assistenziale	28	Médecins relevant du service de la continuité de l'assistance	28
psicologi ambulatoriali	17;	Psychologues des dispensaires de l'hôpital	17 ;
• per attività di libera professione effettuata nell'anno 2005 da personale medico sono stati stimati i seguenti importi:		• Les montants estimés mentionnés ci-après ont été déter- minés au titre des prestations dispensées en 2005 par les médecins exerçant en libéral :	
ricavi Azienda U.S.L.	€ . 2.900.000	Recettes de l'Agence USL	2 900 000 €
costi	€ . 2.565.000;	Dépenses	2 565 000 € ;
• i posti letto per ricoveri ordinari e di day-hospital utiliz- zati nei presidi ospedalieri dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta alla data del 30 settembre 2005 sono 491, di cui 437 in regime di ricovero ordinario e 54 day-ho- spital, pari ad uno standard di 4,06 posti letto per 1000 abitanti come di seguito illustrato:		• Les lits utilisés au 30 septembre 2005 pour les hospitali- sations ordinaires et les hospitalisations de jour dans les hôpitaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sont au nombre de 491– dont 437 au titre des hospitalisations ordinaires et 54 au titre des hospitalisations de jour –, soit 4,06 lits tous les 1 000 habitants, et sont répartis comme suit :	

Disciplina	media 2003		media 2004		media nonestre 2005	
	Ord	DH	Ord	DH	Ord	DH
Cardiologia	20	1	19,83	1	20	1
Chirurgia lib. prof.	2	0	2	0	2	0
Chirurgia generale	34,33	3,67	32,58	4	32	4
Odontostomatologia	2	0	2	0	2	0
Chirurgia toracica	8	2	8	2	7,89	2
Chirurgia vascolare	18	4,67	17,58	5	18	5
Diabetologia	6,83	1	6	1	6	1
Geriatrics	54	3	44,58	3	50,06	3
Malattie infettive	13,75	2	14	2	13,89	1,22
Medicina generale	33,92	2	37	2	37	2
Nefrologia	5,08	1,67	6	2	6	2
Nido (culle)	22	0	21	0	21	0
Neurologia	17,83	2	17,83	2	18	2
Oculistica	4	1	4	1	3	1
Ortopedia e traumatologia	38	1,67	39	1	38	1
Ostetricia/Ginecologia	30	2	30	2	30	2
Otorinolaringoiatria	12	1	11,5	1	10,56	1
Pediatria	9	2,33	9	2	9	2
Psichiatria	15	8	15	8	15	8
Urologia	14,42	3,25	13,67	3	16,67	2,67

Rianimazione e Ter. Ant.	7,33	0	6,58	0	6	0
S.S. Terapia antalgica	0	2	0	2	0	2
U.T.I.C.	5	0	5	0	5	0
Medicina d'urgenza	5,92	0	6	0	6	0
Chirurgia d'urgenza	16,92	0	17,5	0	17,78	0
Andrologia	3,75	1,25	1	1	1	1
Gastroenterologia	14	1	14	1	14	1
Neonatologia	11,33	0	11	0	11	0
Oncologia medica	16,17	6,67	17	7	17	7,33
Pneumotisiologia	6,92	1	8	1	8	1
Radiologia	0	0	0	1	0	1
<b>TOTALE</b>	<b>447,50</b>	<b>53,50</b>	<b>436,67</b>	<b>54,58</b>	<b>433,22</b>	<b>54,22</b>

- le strutture sanitarie e socio-sanitarie private accreditate transitoriamente o definitivamente dall'Amministrazione regionale e che hanno erogato prestazioni a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nel corso dell'anno 2005 sono le seguenti:

- Azienda Termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT;
- Casa di riposo G.B. Festaz di AOSTA;
- Società Cooperativa Sociale Arc-En-Ciel PRO.GE.S.T. a r.l.;
- Società Cooperativa Sociale San Grato a r.l. di AOSTA;
- Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l. con sedi in AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN;
- Kinesiterapic Center S.n.c. di NORBIATO Carlo & C.;
- Società Cooperativa sociale a r.l. Bourgeon de Vie di NUS;
- Società Cooperativa sociale a r.l. La Svolta – Le Virage di SARRE;
- Società Cooperativa sociale a r.l. Mont-Fallère di SARRE;
- Solidarietas S.r.l. – Casa di riposo «Domus Pacis» di DONNAS;

- l'attività di aggiornamento professionale espletata nel 1° semestre 2005 risulta la seguente:

iniziative di aggiornamento organizzate in sede n.51 totale ore 596,1;

totale ore impiegate per la formazione 25335,1 di cui 21202,1 dal personale dipendente e n. 4133 dal personale convenzionato;

n. partecipanti 2928 ( di cui 2611 dipendenti e 317 convenzionati);

- Les structures sanitaires et socio-sanitaires privées accréditées par l'Administration régionale à titre provisoire ou définitif ayant fourni des prestations à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en 2005 sont les suivantes :

- Azienda Termale Fons Salutis de SAINT-VINCENT ;
- Casa di riposo G.B. Festaz d'AOSTE ;
- Société coopérative d'aide sociale « Arc-En-Ciel PRO.GE.S.T. a r. l. » ;
- Société coopérative d'aide sociale « San Grato a r.l. » d'AOSTE ;
- Istituto Radiologico Valdostano (IRV) s.r.l.– sièges d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN ;
- Kinesiterapyc Center s.n.c. di NORBIATO Carlo & C. ;
- Société coopérative d'aide sociale à r. l. « Bourgeon de vie » de NUS ;
- Société coopérative d'aide sociale à r. l. « La Svolta – Le Virage » de SARRE ;
- Société coopérative d'aide sociale à r. l. « Mont-Fallère » de SARRE ;
- Solidarietas srl – Casa di riposo Domus Pacis de DONNAS ;

- L'activité de recyclage professionnel effectuée au titre du premier semestre 2005 est la suivante :

Initiatives de recyclage organisées sur place : 51 ; nombre total d'heures : 596,1 ;

Heures totales de formation : 25 335,1, dont 21 202,1 suivies par les personnels salariés et 4 133 par les personnels conventionnés ;

Participants : 2 928 (2 611 personnels salariés et 317 personnels conventionnés) ;

iniziative di aggiornamento seguite fuori sede con n. 370 partecipanti;

spesa finanziata a carico del bilancio dell'U.S.L. al 31.12.2005 € 469.811,19;

- l'attività di formazione espletata nell'a.a. 2004/2005 in collaborazione con le Università di TORINO e NOVARA risulta così articolata:

corso di laurea infermieristica

corso di laurea in fisioterapia

corso di laurea di tecnico di radiologia medica, per immagini e radioterapia

corso di laurea in ostetricia;

- gli assegni di studio corrisposti nell'anno accademico 2004/2005 sono i seguenti:

per profili professionali non medici n. 97

per specializzandi n. 16

per corsi di perfezionamento n. 2

spesa complessiva impegnata per assegni di studio € 580.854,00

spesa complessiva impegnata dalla Regione per gestione corsi di formazione € 238.000,00;

Visto il Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004 approvato con legge regionale 4 settembre 2001, n. 18;

Visto il D.P.R. 23 maggio 2003 relativo all'approvazione del Piano sanitario nazionale per il triennio 2003/2005;

Visto il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 recante «Riordino della disciplina in materia sanitaria a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421» come modificato dal successivo decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517;

Visto il decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 «Norme per la razionalizzazione del S.S.N. a norma dell'art. 11 della legge 30 novembre 1998, n. 419»;

Vista la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, e successive modificazioni, recante norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione;

Initiatives de recyclage hors des structures de l'Agence USL : 370 participants ;

Dépense financée par l'USL au 31 décembre 2005 : 469 811,19 € ;

- L'activité de formation effectuée au titre de l'année académique 2004/2005 en collaboration avec les universités de TURIN et de NOVARE est la suivante :

Licence en soins infirmiers ;

Licence en physiothérapie ;

Licence pour technicien en imagerie médicale et radiothérapie ;

Licence en obstétrique ;

- Les allocations d'études octroyées au titre de l'année académique 2004/2005 sont les suivantes :

Allocations d'études destinées aux personnels relevant de profils professionnels non médicaux : 97 ;

Allocations d'études pour les personnels suivant les cours de spécialisation : 16 ;

Allocations d'études pour les personnels suivant les cours de perfectionnement : 2 ;

Dépense globale supportée pour les allocations d'études : 580 854,00 € ;

Dépense globale supportée par la Région pour la gestion des cours de formation : 238 000,00 € ;

Vu le plan socio-sanitaire régional pour la période 2002/2004, approuvé par la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 ;

Vu le DPR du 23 mai 2003 portant approbation du plan sanitaire national au titre de la période 2003/2005 ;

Vu le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, portant réorganisation de la réglementation en matière de santé, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 421 du 23 octobre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, portant dispositions en vue de la rationalisation du SSN au sens de l'art. 11 de la loi n° 419 du 30 novembre 1998 ;

Vu la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste ;



Vista la legge 16 novembre 2001, n. 405 recante «Interventi urgenti in materia di spesa sanitaria»;

Visto l'accordo tra Governo, Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO sui livelli essenziali di assistenza sanitaria ai sensi dell'art. 1 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni approvato nella seduta del 22 novembre 2001;

Visto l'accordo tra Governo, Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO sulle modalità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche e indirizzi applicativi sulle liste di attesa approvato nella seduta del 14 febbraio 2002;

Visti gli AACCNLL del personale dipendente e convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale;

Vista l'Intesa, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, in attuazione dell'articolo 1, comma 173, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 (atto rep. n. 2271 del 23 marzo 2005) che detta, tra l'altro norme rigide tese al perseguimento del pareggio di bilancio durante l'anno, vincolandone la verifica in relazione ai conti economici trimestrali ed alle dichiarazioni trimestrali di coerenza con l'obiettivo dell'equilibrio da parte dei Direttori generali delle aziende;

Visto l'Accordo tra Governo, Regioni ed Autonomie Locali per la fissazione di criteri e limiti per le assunzioni di personale a tempo indeterminato per il triennio 2005/2007, per le Regioni, le province e i Comuni e per gli Enti del Servizio Sanitario Nazionale, ai fini dell'emanazione dei decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri previsti dall'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311;

Evidenziato che anche le Regioni a Statuto Speciale e le province Autonome devono concorrere al perseguimento degli obiettivi di finanza pubblica previsti dalla legge 30 dicembre 2004, n. 311, anche con riguardo alla spesa per il personale, secondo quanto stabilito dai patti di stabilità tra il Governo e ciascuna Regione e Provincia Autonoma, anche con riferimento ai propri enti strumentali, e per le Province Autonome, la Regione Valle d'Aosta e la Regione Friuli Venezia Giulia, agli enti locali e alle aziende sanitarie afferenti al rispettivo territorio;

Ritenuto che i concorsi già banditi e non espletati nel corso dell'anno 2005 devono essere inclusi nel piano di assunzioni definito dall'Azienda per l'anno 2006 e, pertanto, concorrono, ai limiti di assunzione previsti dalla finanziaria regionale;

Ritenuto che il piano di assunzioni che verrà definito dall'Azienda U.S.L. per l'anno 2006 è vincolante per la

Vu la loi n° 405 du 16 novembre 2001, portant mesures urgentes en matière de dépenses sanitaires ;

Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO au sujet des niveaux essentiels d'assistance sanitaire au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, approuvé lors de la séance du 22 novembre 2001 ;

Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO au sujet des modalités d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques et des dispositions d'application en matière de listes d'attente, approuvé lors de la séance du 14 février 2002 ;

Vu les accords collectifs nationaux de travail des personnels salariés et conventionnés du Service sanitaire national ;

Vu l'entente conclue au sens du sixième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 131 du 5 juin 2003, en application du cent-soixante-troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 (acte du 23 mars 2005, réf. n° 2271), qui établit, entre autres, des règles sévères pour l'équilibre du budget pendant l'année de référence, exigeant le contrôle de celui-ci sur la base des déclarations et des comptes effectués, tous les trois mois, par les directeurs généraux des agences, dans l'optique de l'équilibre ;

Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les collectivités locales autonomes au sujet de la définition des critères et des limites pour les recrutements de personnels sous contrat à durée indéterminée au titre de la période 2005/2007 de la part des Régions, des provinces et des Communes ainsi que des organismes du Service sanitaire national aux fins de la promulgation des décrets du président du Conseil des ministres prévus par le quatre-vingt-dix-huitième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 ;

Considérant que les Régions à statut spécial et les Provinces autonomes également doivent concourir à la réalisation des objectifs de finance publique prévus par la loi n° 311 du 30 décembre 2004 compte tenu, entre autres, de la dépense pour les personnels, aux termes des dispositions des pactes de stabilité entre le Gouvernement et chaque Région et Province autonome, eu égard notamment aux organismes fonctionnels et, pour ce qui est des Provinces autonomes, de la Région Vallée d'Aoste et de la Région Frioul Vénétie-Julienne, aux collectivités locales et aux agences sanitaires des ressorts y afférents ;

Considérant que les concours qui ont déjà été lancés mais qui n'ont pas été effectués au cours de 2005 doivent être insérés dans le plan des recrutements établi par l'Agence au titre de 2006 et partant concourent aux plafonds des recrutements fixés par la loi régionale de finances ;

Considérant que le plan des recrutements 2006 qui sera défini par l'Agence USL est contraignant pour cette dernière ;

stessa e, pertanto, eventuali variazioni in corso d'anno devono essere preventivamente sottoposte all'approvazione da parte della Giunta regionale;

Evidenziato che l'Azienda U.S.L. ai fini della predisposizione del piano di assunzioni per l'anno 2006 deve preventivamente verificare l'andamento del turn-over per pensionamenti al fine del rispetto del vincolo di copertura dei posti previsto nella misura del 50 % dalla legge finanziaria regionale, fermo restando che in tale percentuale sono da ricondurre in corso d'anno eventuali dimissioni dal servizio e/o trasferimenti interregionali;

Ritenuto che l'Azienda U.S.L. debba provvedere alla rideterminazione della dotazione organica al fine di razionalizzare le strutture e l'organizzazione secondo i criteri di funzionalità rispetto ai compiti e ai programmi di attività nel perseguimento degli obiettivi di efficienza, efficacia e economicità fermo restando il numero massimo di 2152 unità approvato con DGR 1236/2005;

Ritenuto, in analogia e per le motivazioni di cui sopra, che l'Azienda U.S.L. per l'anno 2006, previa quantificazione della spesa totale sostenuta al 31.12.2005 per l'affidamento di incarichi esterni, indipendentemente dalla tipologia di incarico affidato, debba ridurre tale spesa nella misura del 5%, fermo restando il mantenimento attuale dei livelli essenziali di assistenza;

Evidenziato che i nuovi contratti collettivi nazionali di lavoro delle varie categorie comportano una spesa notevole, sia per la corresponsione degli arretrati che per l'adeguamento a regime degli stessi, e che trattandosi di importi particolarmente ingenti si pone l'opportunità di un monitoraggio e di un controllo su tali risorse, seppure per la Regione Valle d'Aosta, in virtù delle proprie norme statutarie, non sussista l'obbligo delle dichiarazioni trimestrali di cui all'Intesa del 23 marzo 2005 sopracitata;

Ritenuto che l'Azienda USL debba rispettare i tetti delle risorse finanziarie destinate ai rinnovi contrattuali che non possono superare i costi complessivi definiti a livello nazionale come segue:

#### COMPARTO SSR

##### RISORSE FINANZIARIE PER IL RINNOVO DEL CCNL 19.4.2004 – biennio 2002-2003

Base di calcolo: monte salari 2001

5,98% (5,66% + 0,32%), compresi gli oneri riflessi

##### AREA DIRIGENZA MEDICA E VETERINARIA - biennio 2002- 2003

Base di calcolo: monte salari 2001

5,98% (5,66% + 0,32%), compresi gli oneri riflessi

##### AREA DIRIGENZA SANITARIA, TECNICO, PROFESSIONALE ED AMMINISTRATIVA - biennio 2002- 2003

Base di calcolo: monte salari 2001

5,98% (5,66% + 0,32%), compresi gli oneri riflessi

##### Rinnovo Convenzioni Nazionali Uniche anni 2001-2004

Base di calcolo: Monte compensi 2000

re et que, par conséquence, toute modification en cours d'année doit être approuvée préalablement par le Gouvernement régional ;

Considérant que, aux fins de la définition du plan des recrutements 2006, l'Agence USL doit vérifier préalablement l'évolution du *turn-over* pour les retraites aux fins du respect de l'obligation de couverture des postes prévue par la loi régionale de finances à hauteur de 50 p. 100, sans préjudice du fait que ledit pourcentage comprend les éventuelles démissions et/ou mutations interrégionales au cours de l'année ;

Considérant que l'Agence USL doit pourvoir à la nouvelle détermination du nombre des effectifs aux fins de la rationalisation des structures et de l'organisation selon des critères de fonctionnalité par rapport aux tâches et aux plans d'activité définis en vue de l'obtention des objectifs d'efficacité, d'efficacités et d'économie, sans préjudice du respect du plafond de 2 152 unités de personnels approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1236/2005 ;

Considérant, pour les raisons indiquées ci-dessus, que l'Agence USL, après avoir calculé la dépense globale supportée au 31 décembre 2005 pour l'attribution de mandats, de quelque nature que ce soit, à des personnels externes, doit réduire de 5 p. 100 ladite dépense au titre de 2006, sans préjudice du maintien des niveaux essentiels d'assistance actuels ;

Considérant que les nouveaux accords collectifs nationaux de travail des différentes catégories supposent une dépense considérable, tant pour le paiement des arriérés que pour l'adaptation de ceux-ci et que, étant donné qu'il s'agit de sommes particulièrement élevées, un suivi et un contrôle desdites ressources se rendent nécessaires, même si la Région Vallée d'Aoste n'est pas obligée d'effectuer tous les trois mois les déclarations visées à l'entente du 23 mars 2005 susmentionnée et ce, en raison de ses dispositions statutaires ;

Considérant que l'Agence USL doit respecter les plafonds des ressources financières destinées aux renouvellements des accords collectifs, qui ne peuvent dépasser les coûts globaux définis à l'échelon national indiqués ci-après :

A livello nazionale il Comitato di settore precisa:

«Il monte compensi 2000 è stato ricostruito, per definire la base di calcolo, al netto delle risorse aggiuntive regionali, per competenza e non per cassa, come “confronto ragionato” tra i dati forniti dal Ministero, dall’ENPAM così come validati dalla Corte dei Conti, dalla ricostruzione puntuale dei compensi derivanti dall’applicazione standard dei contratti, dai dati forniti da alcune Regioni e ammonta a 4.361 milioni di Euro per 84.816 medici e professionisti sanitari».

L’Azienda dovrà pertanto calcolare il finanziamento come segue:

Base: monte compensi 2000 per la medicina convenzionata dalla Regione Valle d’Aosta (assistenza primaria, continuità assistenziale, medicina dei servizi, emergenza sanitaria territoriale, pediatria di libera scelta e specialistica ambulatoriale interna):

arretrati: inflazione programmata:

Anno 2001: 1,7% semplice

Anno 2002: 1,7% semplice

Anno 2003: 1,4% semplice

Lodo Fini: 0,99% dall’01.1.2003 su base competenza 2000

Dal 31.12.2004 1,7% montante

Dal 31.12.2005 1,5% montante

Il finanziamento è comprensivo degli oneri riflessi;

Evidenziato che le suddette risorse sono comprensive delle risorse economiche regionali previste dai rispettivi CCNNLL;

Evidenziato che la Regione Valle d’Aosta destina ulteriori risorse vincolate per la produttività del personale del SSR ammontanti a complessivi Euro 7.409.500 (4.100.000 + 2.065.500 + 1.244.000), comprensivi degli oneri riflessi, e che tali risorse devono essere utilizzate per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione sanitaria regionale e che, pertanto, non possono essere distribuiti a «pioggia» senza una verifica sul raggiungimento del risultato raggiunto nonché sull’efficacia e sull’efficienza del servizio reso;

Evidenziato che tali risorse dovranno essere destinate esclusivamente alla produttività aggiuntiva del personale e, pertanto, non debbono in alcun caso andare ad incrementare i fondi contrattuali derivanti dagli AACNNLL, ma vanno gestiti con contabilizzazione separata;

Evidenziato che, seppure per la particolarità della Regione dove esiste una unica USL viene meno la necessità di uniformare l’azione in materia di personale di più Aziende, permangono limiti alla direzione aziendale che vedono, da un lato vincoli invalicabili di spesa e dall’altro il pieno rispetto delle norme contrattuali nazionali vigenti, con particolare riferimento alla determinazione ed all’utilizzo dei fondi contrattuali, ponendo in capo all’Azienda U.S.L. l’autonomia di utilizzo delle leve di gestione del personale il cui rapporto di dipendenza è stato profondamente innovato per avvicinare le norme che disciplinano il rappor-

À l’échelon national, le Comité de secteur précise ce qui suit :

L’Agence doit donc calculer le financement comme suit :

Base : masse salariale au titre de 2000 pour la médecine conventionnée par la Région Vallée d’Aoste (assistance de base, continuité de l’assistance, médecine des services, Service territorial des urgences, pédiatrie de famille et médecine spécialisée ambulatoire) ;

Arriérés : inflation programmée ;

Considérant que les ressources régionales prévues par les accords collectifs nationaux de travail concernés sont comprises au nombre des ressources susmentionnées ;

Considérant que la Région Vallée d’Aoste accorde des ressources supplémentaires à destination obligatoire, se chiffrant à 7 409 500 euros (4 100 000 + 2 065 500 + 1 244 000), y compris les charges corollaires, pour la productivité des personnels du SSR, que lesdites ressources doivent être utilisées pour la réalisation des objectifs établis par la planification sanitaire régionale et que celles-ci ne peuvent pas être réparties de manière non ciblée sans un contrôle quant à l’obtention du résultat atteint et à l’efficacité et à l’efficience du service fourni ;

Considérant que les ressources susmentionnées doivent être destinées exclusivement à la productivité supplémentaire des personnels et qu’elles ne peuvent donc en aucun cas augmenter les fonds contractuels dérivant des accords collectifs nationaux de travail et qu’elles doivent être gérées avec une comptabilité distincte ;

Considérant que, même s’il n’est pas nécessaire d’adapter les actions en matière de personnels de plusieurs Agences en raison du fait qu’une seule USL existe dans la Région, des limites à la direction de l’Agence subsistent ; considérant que lesdites limites impliquent des contraintes quant aux plafonds de dépenses, le plein respect des dispositions contractuelles nationales en vigueur, eu égard notamment à la détermination et à l’utilisation des fonds contractuels, et l’autonomie de l’Agence USL en matière d’utilisation des outils de gestion des personnels, dont le rapport de travail salarié a subi des modifications impor-

to di lavoro pubblico a quello privato;

Evidenziato che l'Azienda U.S.L., deve trasmettere all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ed all'ARAN, entro cinque giorni dalla sottoscrizione definitiva dei contratti integrativi, copia degli stessi con l'indicazione delle modalità di copertura dei relativi oneri, identificando nel Collegio sindacale il soggetto deputato ad adoperare il controllo sulla compatibilità economica dei costi della contrattazione collettiva integrativa con i vincoli di bilancio, così come previsto dal D.Lgs. n. 165/2001;

Evidenziato che anche per l'anno 2005 si profila per la Regione un quadro di razionalizzazione e riorganizzazione dei servizi sanitari fondato sulla coerenza fra obiettivi generali di tutela della salute e risorse disponibili, con particolare riferimento alla essenzialità dei livelli di assistenza e all'appropriatezza clinico-organizzativo-gestionale, al rapporto costo/efficacia, all'integrazione dei servizi sanitari con quelli sociali, nonché al modello di accreditamento e alla conseguente revisione del sistema di remunerazione dei soggetti erogatori;

Evidenziato che rispetto a tale quadro complessivo la Regione procede ai necessari adeguamenti tenuto conto che in base alla legge 23 dicembre 1994, n. 724 provvede con propri fondi al finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

Visto il decreto legislativo 18 febbraio 2000, n. 56 recante disposizioni in materia di federalismo fiscale, a norma dell'art. 10 della legge 13 maggio 1999, n. 133;

Ritenuto di individuare per l'anno 2005 i seguenti obiettivi generali suddivisi per area della prevenzione, area territoriale, area della degenza e area tecnico-amministrativa finalizzati all'erogazione dei livelli essenziali di assistenza, nonché al completamento del processo di riordino dell'organizzazione e dell'aziendalizzazione dei servizi sanitari:

#### AREA PREVENZIONE

- a) Predisposizione di uno studio che, attraverso la identificazione, catalogazione e valutazione su base EBP delle attività di prevenzione, porti alla presentazione di una proposta di ridefinizione del modello organizzativo del Dipartimento.
- b) Completamento del piano di controllo triennale sulle attività insalubri individuate, dando priorità alle aziende che interessano un maggior numero di lavoratori e che trattano materiali di maggiore pericolosità. Presentazione della relazione finale comprendente l'attività svolta nel triennio e l'indicazione dei risultati raggiunti.
- c) Realizzazione del censimento delle imprese che utilizzano o che abbiano utilizzato amianto nelle rispettive unità

tantes, aux fins du rapprochement des dispositions qui régissent le rapport de travail public à celles du travail privé ;

Considérant que l'Agence USL doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et à l'«ARAN», dans les cinq jours qui suivent la signature définitive des conventions complémentaires, une copie de celles-ci, avec l'indication des modalités de couverture des frais y afférents, et charger le conseil de surveillance du contrôle de la compatibilité économique des coûts relatifs à la négociation collective complémentaire avec les contraintes budgétaires, aux termes du décret législatif n° 165/2001 ;

Considérant qu'en 2005 également il sera procédé en Vallée d'Aoste à une rationalisation et à une réorganisation des services sanitaires fondée sur la cohérence entre les objectifs généraux de protection de la santé et les ressources disponibles à cet effet ; une attention particulière sera accordée au caractère essentiel des niveaux d'assistance, à la conformité, du point de vue clinique, de l'organisation et de la gestion, au rapport coûts/efficacité, à l'intégration des services sanitaires et des services sociaux et au modèle d'accréditation ainsi qu'à la révision du système de rémunération des fournisseurs de prestations ;

Considérant que la Région est appelée à procéder aux modifications nécessaires en raison de la situation globale susmentionnée, compte tenu du fait qu'au sens de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 elle finance le Service sanitaire régional par des fonds propres ;

Vu le décret législatif n° 56 du 18 février 2000, portant dispositions en matière de fédéralisme fiscal, au sens de l'art. 10 de la loi n° 133 du 13 mai 1999 ;

Considérant qu'il y a lieu de fixer au titre de 2005 les objectifs généraux indiqués ci-après – répartis en fonction de l'aire de prévention, de l'aire des activités territoriales, de l'aire des hospitalisations et de l'aire des activités techniques et administratives – aux fins de la fourniture de niveaux essentiels d'assistance, ainsi que de l'achèvement du processus de réorganisation et de transformation en agence des services sanitaires :

#### AIRE DE PRÉVENTION

- a) Réalisation d'une étude visant à la définition, au catalogue et à l'évaluation des actions de prévention selon le principe de l'«EPB», en vue d'une proposition de réorganisation du département ;
- b) Achèvement du plan triennal de contrôle sur les activités insalubres, priorité étant donnée aux entreprises qui emploient plus de travailleurs et qui traitent les matières les plus dangereuses ; présentation du rapport final illustrant l'activité exercée au cours des trois années de référence et les résultats atteints ;
- c) Recensement des entreprises qui utilisent, ou qui ont utilisé, l'amiant dans leurs unités de production et

- produttive con l'individuazione degli eventuali esposti ed ex esposti a concentrazioni significative di amianto.
- d) Predisposizione e realizzazione di un piano di controllo delle zoonosi alimentari e non con esclusione di quelle sottoposte a profilassi obbligatoria.
- e) Predisposizione e realizzazione di un piano di informazione presso gli operatori del settore alimentare che interessi almeno il 75% delle imprese in produzione primaria e della trasformazione anche di prodotti tradizionali per favorire la corretta applicazione del Regolamento CE 852/2004.
- f) Attuazione del Piano regionale delle attività di Prevenzione 2006-2008, dando priorità:
1. all'attivazione dello screening del colonretto (entro il 30 giugno 2006);
  2. al raggiungimento della copertura vaccinale a 24 mesi di età per i vaccini obbligatori e raccomandati dell'infanzia di almeno il 90% ed alla copertura vaccinale antinfluenzale nei soggetti con età uguale o superiore a 65 anni di almeno il 75% (entro il 31 dicembre 2006);
  3. alla costruzione, nell'ambito della prevenzione dell'infortunistica del lavoro, di mappe di rischio regionali per comparto e per gravità (entro 30 giugno 2006);
  4. alla predisposizione di un rapporto epidemiologico in materia di incidenti domestici (entro 31 ottobre 2006).
- g) Adozione della convenzione quadro con l'ARPA Piemonte per l'avvio delle attività nell'ambito dell'epidemiologia ambientale, nonché partecipazione attiva ai gruppi di lavoro all'uopo costituiti.

#### AREA TERRITORIALE

- h) Definizione ed applicazione delle modalità di valutazione del lavoro in équipe territoriali – articolate su base distrettuale – che vedano la presenza di tutte le professionalità (cliniche, specialistiche, organizzative, sociali), necessarie a garantire l'indispensabile continuità di assistenza.
- i) Definizione di modalità organizzative per l'integrazione fra il DEA e l'U.B. Soccorso Sanitario 118.
- j) Predisposizione di uno studio finalizzato alla revisione organizzativa della rete dei consultori familiari.
- k) Predisposizione di uno studio per la riorganizzazione dei centri traumatologici.
- l) Predisposizione di un documento di linee d'indirizzo al

identification des personnes qui sont ou ont été éventuellement exposées à des concentrations significatives de ce produit ;

- d) Préparation et réalisation d'un plan de contrôle des zoonoses alimentaires ou autres, exception faite des zoonoses faisant l'objet de mesures de prophylaxie obligatoires ;
- e) Préparation et réalisation d'un plan d'information des opérateurs du secteur alimentaire qui concerne 75 p. 100 au moins des entreprises de production primaire et des processus de transformation des produits (y compris ceux traditionnels), en vue de l'application correcte du règlement CE 852/2004 ;
- f) Application du plan régional des activités de prévention 2006-2008, priorité étant donnée aux actions suivantes :
1. Mise en place du programme de dépistage du cancer du côlon-rectum (au plus tard le 30 juin 2006) ;
  2. Vaccination de 90 p. 100 au moins des enfants âgés de 24 mois, pour ce qui est des vaccins obligatoires ou recommandés, et de 75 p. 100 au moins des personnes âgées de 65 ans ou plus, pour ce qui est du vaccin antigrippal (au plus tard le 31 décembre 2006) ;
  3. Établissement, dans le cadre de la prévention des accidents du travail, de cartes régionales des risques distinctes selon le secteur et le degré de dangerosité (au plus tard le 30 juin 2006) ;
  4. Établissement d'un rapport épidémiologique sur les accidents domestiques (au plus tard le 31 octobre 2006) ;
- g) Adoption de la convention cadre avec l'ARPE du Piémont en vue du démarrage des actions d'épidémiologie environnementale et participation active aux groupes de travail constitués à cet effet.

#### AIRE DES ACTIVITÉS TERRITORIALES

- h) Définition et application des modalités d'évaluation du travail des équipes territoriales – organisées par districts – qui doivent comprendre tous les professionnels relevant des différents secteurs (cliniciens, spécialistes, personnels d'organisation et personnels sociaux) nécessaires à la continuité indispensable de l'assistance ;
- i) Définition des modalités organisationnelles en vue de l'intégration du DEA et de l'UB Secours sanitaire 118 ;
- j) Réalisation d'une étude en vue de la réorganisation du réseau des centres de planification familiale ;
- k) Réalisation d'une étude en vue de la réorganisation des centres de traumatologie ;
- l) Rédaction des lignes d'orientation pour le développe-

fine di potenziare e/o stabilizzare la prevenzione all'uso di sostanze stupefacenti ed all'abuso di alcol nei luoghi maggiormente frequentati dai giovani.

- m) Realizzazione di una campagna di informazione –prevenzione in materia di AIDS (entro 31 dicembre 2006).
- n) Attivazione di una newsletter periodica finalizzata alla sensibilizzazione sulle tematiche inerenti la farmacovigilanza, destinata sia ai prescrittori di farmaci (MMG, PLS, medici specialisti) sia ai farmacisti.

#### AREA DEGENZA

- o) Prosecuzione dell'azione di miglioramento, rispetto all'anno 2005, dell'appropriatezza dei ricoveri ospedalieri consistenti nel:
  - 1. incremento del numero dei ricoveri in day hospital per il trattamento di DRG chirurgici e della percentuale sul totale dei DH tenendo conto anche dei ricoveri in «one day surgery»;
  - 2. aumento del tasso operatorio del Dipartimento chirurgico, rispetto al 2005, escludendo i reparti con tasso proprio superiore al 70%;
  - 3. trasmissione delle liste d'attesa, rilevate dal sistema informativo aziendale, secondo le modalità ed i tempi definiti dall'Amministrazione regionale.
- p) Messa a regime del sistema informativo aziendale relativo alle attività specialistiche ambulatoriali, inclusa l'attività di diagnostica per immagini e ponendo particolare riguardo alla rilevazione della «Data di prenotazione», «Tipologia di prestazione» e «Prescrittore», e della farmaceutica secondo le modalità ed i tempi definiti dall'Amministrazione regionale.
- q) Predisposizione ed applicazione di un protocollo che definisca gli ambiti ed i limiti dell'assistenza post-acuta nei confronti dell'acuzie da un lato e delle cronicità dall'altro, giustificando percorsi coerenti e modelli di evidenza clinica misurabili.

#### AREA TECNICO AMMINISTRATIVA

- r) Predisposizione di atti deliberativi attestanti il pieno rispetto delle indicazioni di spesa definite dal Comitato di Settore ed approvate dal Governo, per quanto concerne la corresponsione degli emolumenti spettanti al personale dipendente e convenzionato, ivi comprese le spese per gli arretrati.
- s) Predisposizione di piani aziendali, distinti per il personale dipendente e quello convenzionato, di utilizzo delle risorse regionali aggiuntive inserite nel bilancio regionale ed ammontanti ad euro 7.409.500.

ment et/ou la consolidation des actions de prévention de l'utilisation des stupéfiants et de l'abus d'alcool dans les lieux les plus fréquentés par les jeunes ;

- m) Réalisation d'une campagne d'information et de prévention en matière de SIDA (au plus tard le 31 décembre 2006) ;
- n) Envoi aux médecins (généralistes, pédiatres de famille et spécialistes) et aux pharmaciens d'une lettre d'information périodique en vue de la sensibilisation aux thèmes concernant la pharmacovigilance.

#### AIRE DES HOSPITALISATIONS

- o) Poursuite de l'action d'amélioration, par rapport à 2005, de la pertinence des hospitalisations, par :
  - 1. L'augmentation du nombre d'hospitalisations de jour pour le traitement des DRG chirurgicaux et du pourcentage total des hospitalisations de jour, compte tenu entre autres des actes de chirurgie ambulatoire ;
  - 2. L'augmentation du taux d'opérations du Département de chirurgie, exception faite pour les secteurs dont le taux dépasse déjà 70 p. 100 ;
  - 3. La transmission des listes d'attente dont fait état le système d'information de l'Agence suivant les modalités et les délais définis par l'Administration régionale ;
- p) Régularisation de la pharmacie et du système d'information de l'Agence relatif aux prestations ambulatoires spécialisées, y compris l'activité d'imagerie médicale à visée diagnostique, eu égard notamment au relevé des données relatives à la date de réservation, au type de prestation et au prescripteur, suivant les modalités et les délais établis par l'Administration régionale ;

- q) Réalisation et application d'un protocole visant à la définition des domaines et des limites de l'assistance en post-aigu, tant pour les cas aigus que pour les cas chroniques, au moyen de parcours cohérents et de modèles d'évidence clinique mesurables.

#### AIRE DES ACTIVITÉS TECHNIQUES ET ADMINISTRATIVES

- r) Adoption de délibérations attestant le plein respect des indications en matière de dépenses établies par le Comité de secteur et approuvées par le Gouvernement, au titre notamment du versement des traitements dus aux personnels salariés et conventionnés, y compris les dépenses pour les arriérés y afférents ;
- s) Rédaction de plans d'entreprise, différents pour les personnels salariés et les personnels conventionnés, en vue de l'utilisation des ressources régionales complémentaires inscrites au budget régional et se chiffrant à 7 409 500 euros ;

t) Realizzazione degli adempimenti tecnici ed amministrativi necessari per il rispetto della normativa statale in materia di finanziamento delle opere pubbliche di edilizia sanitaria:

1. assolvimento delle procedure amministrative e tecniche necessarie per l'ammissione a finanziamento degli interventi finanziati ai sensi dell'articolo 20 della L. 67/1988, con particolare riferimento alla ristrutturazione del laboratorio per le analisi cliniche e del punto prelievi (scadenza al 30.06.2006);
2. realizzazione di uno studio di fattibilità per la ristrutturazione delle camere di degenza del presidio ospedaliero del Beauregard, prevedendo la dotazione massima di due posti letto e del bagno dedicato per ciascuna di esse;
3. avvio delle opere di ristrutturazione della porzione del presidio ospedaliero del Beauregard necessaria per ospitare il nucleo residenziale per le cure palliative (HOSPICE) (scadenza al 30.06.2006).

u) Realizzazione di interventi innovativi di sviluppo del sistema informativo aziendale:

1. predisposizione di uno studio sull'introduzione della firma digitale (c.d. tessera operatore) nell'ambito delle procedure informatiche in area ospedaliera;
2. conclusione delle attività di estensione verticale ed orizzontale del sistema informativo di collegamento telematico alle strutture amministrative ospedaliere e territoriali da parte dei medici di medicina generale (MMG) e dei pediatri di libera scelta (PLS), secondo quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale 4747/2002 e successive integrazioni.

Ritenuto, inoltre, di individuare, oltre agli obiettivi generali sopradescritti, ulteriori cinque obiettivi ritenuti prioritari:

1. Definizione, entro il 30.06.2006, ed applicazione, entro il 31.12.2006, di 1 percorso assistenziale per Dipartimento riguardante le principali patologie trattate.
2. Raggiungimento dell'equilibrio economico dell'Azienda con invio di relazioni trimestrali all'Assessorato Sanità. Salute e Politiche Sociali sul monitoraggio delle spese e delle entrate, nonché sulle risorse finanziarie impiegate, desunte da contabilità separata, per l'erogazione delle prestazioni di cui ai punti 2, 3 e 5 del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 5191/2002.
3. Azioni da realizzare in materia di personale:
  - 3.1 rideterminazione della dotazione organica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini di una razionalizzazione delle strutture e della riorga-

t) Accomplissement des obligations techniques et administratives nécessaires au respect de la réglementation nationale en matière de financement des ouvrages publics dans le secteur des bâtiments sanitaires :

1. Réalisation des procédures techniques et administratives nécessaires en vue de l'éligibilité des actions financées au sens de l'art. 20 de la loi n° 67/1988, consistant notamment dans la restructuration du laboratoire d'analyses cliniques et du centre de prélèvement (au plus tard le 30 juin 2006) ;
2. Réalisation d'une étude de faisabilité pour le réaménagement des chambres des patients de l'hôpital Beauregard, qui doivent compter deux lits maximum et une salle de bains chacune ;
3. Démarrage des travaux de remise en état de la partie de l'hôpital Beauregard devant accueillir le centre résidentiel de soins palliatifs –HOSPICE (au plus tard le 30 juin 2006) ;

u) Réalisation d'innovations pour le développement du système d'information de l'Agence :

1. Réalisation d'une étude pour l'introduction de la signature électronique (carte opérateur) dans le cadre des procédures informatiques dans l'aire des hospitalisations ;
2. Achèvement des activités d'extension verticale et horizontale du système d'information afin que les médecins généralistes («MMG») et les pédiatres de famille («PLS») puissent se relier par voie télématique aux structures administratives, hospitalières et territoriales, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 4747/2002 modifiée ;

Considérant qu'il y a lieu de définir, en sus des objectifs généraux susmentionnés, les cinq objectifs prioritaires indiqués ci-après :

1. Définition (au plus tard le 30 juin 2006) et application (au plus tard le 31 décembre 2006) d'un parcours d'assistance pour chaque département sur les principales pathologies traitées ;
2. Réalisation de l'équilibre économique de l'Agence et transmission à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de rapports trimestriels sur le suivi des dépenses et des recettes, ainsi que des ressources résultant de la comptabilité distincte et utilisées pour la fourniture des prestations visées aux points 2, 3 et 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 5191/2002 ;
3. Actions à réaliser en matière de personnels :
  - 3.1. Nouvelle détermination des effectifs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de la rationalisation des structures et de la réorganisation des activi-

- |  |  |
|--|--|
| <p>nizzazione delle attività fermo restando il numero massimo di 2152 unità di personale approvato con DGR 1236/2005;</p> <p>3.2 riduzione del 5% della spesa sostenuta per l'intero anno 2005 relativa all'affidamento di incarichi esterni, a qualsiasi titolo, fermo restando il mantenimento attuale dei livelli essenziali di assistenza.</p> <p>4. Azioni da realizzare nell'ambito della mobilità sanitaria interregionale per l'anno 2006:</p> <p>4.1 partecipazione alla definizione per l'anno 2007 delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali che in base alla programmazione regionale, all'organizzazione aziendale ed all'andamento della relativa attrazione e fuga dell'anno 2005 devono essere erogate:</p> <p>4.1.1 fuori Regione;</p> <p>4.1.2 per un volume definito in parte fuori Regione;</p> <p>4.1.3 presso le proprie strutture sanitarie ad eccezione delle prestazioni per cui non si è in grado di mantenere l'appropriatezza necessaria;</p> <p>4.2 contenimento del saldo negativo della compensazione interregionale ai livelli del 2004 incrementato della percentuale di variazione stabilita dal tavolo tecnico interregionale;</p> <p>4.3 passiva – fuga (flusso A – flusso C):</p> <p>contenimento del numero delle prestazioni della fuga dei ricoveri ospedalieri e delle prestazioni specialistiche ambulatoriali effettuabili in sede, entro i tetti concordati nell'ambito degli accordi con le regioni di confine e le regioni di aree lontane o in assenza di accordi contenimento del numero rispetto all'anno 2005, ed in particolare riduzione di quelle comprese nell'MDC 5 e nell'MDC 8;</p> <p>4.4 attiva – attrazione (flusso C):</p> <p>il flusso dei dati relativi alla specialistica ambulatoriale (flusso C) deve comprendere le prestazioni specialistiche e diagnostiche ambulatoriali di tutte le strutture.</p> <p>5. Prosecuzione del programma di accreditamento delle strutture sanitarie e socio-sanitarie pubbliche condotte dall'Azienda U.S.L.:</p> <p>1. predisposizione della relazione annuale prevista dalla legge regionale n. 5/2000 e successive modificazioni;</p> | <p>tés, sans préjudice du respect du plafond de 2 152 unités de personnels approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1236/2005 ;</p> <p>3.2. Réduction de 5 p. 100 de la dépense supportée en 2005 pour l'attribution de mandats, de quelque nature que ce soit, à des personnels externes, sans préjudice du maintien des niveaux essentiels d'assistance actuels ;</p> <p>4. Actions à réaliser dans le cadre de la mobilité sanitaire interrégionale au titre de 2006 :</p> <p>4.1. Participation à la définition, pour l'année 2007, des prestations relatives aux hospitalisations et des prestations ambulatoires qui, compte tenu de la planification régionale, de l'organisation de l'Agence et de l'évolution de l'attraction et de la fuite des patients au titre de 2005, doivent être fournies :</p> <p>4.1.1. En dehors de la région ;</p> <p>4.1.2. Partiellement en dehors de la région, pour une quantité de prestations donnée ;</p> <p>4.1.3. Auprès des structures sanitaires de la région, exception faite pour les prestations au titre desquelles la pertinence nécessaire ne peut être garantie ;</p> <p>4.2. Maintien du solde négatif de la compensation interrégionale, augmenté du pourcentage de variation fixé par la table technique interrégionale, aux niveaux de 2004 ;</p> <p>4.3. Mobilité vers l'extérieur – fuite (flux A – flux C) :</p> <p>Limitation du nombre de prestations relatives aux hospitalisations et aux prestations ambulatoires spécialisées qui peuvent être effectuées dans la région, mais qui sont effectuées en dehors de celle-ci, qui ne doit dépasser les plafonds établis dans le cadre des accords avec les régions de frontière et les régions lointaines ou, à défaut desdits accords, limitation des prestations, notamment de celles indiquées dans la CMD 5 et dans la CMD 8, par rapport aux prestations relatives à 2005 ;</p> <p>4.4. Mobilité vers les structures régionales – attraction (flux C) :</p> <p>Le flux des données relatives à la médecine spécialisée ambulatoire (flux C) doit comprendre les prestations spécialisées et les prestations ambulatoires diagnostiques de toutes les structures ;</p> <p>5. Poursuite du plan d'accréditation des structures sanitaires et socio-sanitaires publiques gérées par l'Agence USL :</p> <p>1. Rédaction du rapport annuel prévu par la loi régionale n° 5/2000 modifiée ;</p> |
|--|--|



2. conclusione positiva dei procedimenti di autorizzazione e di accreditamento delle strutture e delle attività amministrative ed ospedaliere aziendali;
3. presentazione dell'istanza di autorizzazione e di accreditamento per quanto attiene alle strutture ed alle attività dipartimentali aziendali (scadenza al 30.06.2006);
4. predisposizione della Carta dei Servizi Sanitari e relative guide cartacee;

Ritenuto che tali obiettivi generali e prioritari costituiscano un riferimento per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal Direttore generale e conseguentemente dal Direttore sanitario e dal Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006 ai fini dell'attribuzione del trattamento economico aggiuntivo;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal direttore della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995 sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di determinare, per quanto espresso in premessa, in euro 268.339.291 l'ammontare complessivo delle risorse finanziarie per spese di parte corrente destinate al Servizio Sanitario Regionale per l'anno 2006 così costituito:

- 244.364.000 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (214.170.000 + 1.600.000 + 167.000 + 2.450.000 + 1.097.500 + 7.409.500 + 17.470.000). Tale trasferimento non comprende la mobilità sanitaria interregionale;
- 2.700.000 rimanenze;
- 6.500.000 costi capitalizzati;
- 9.000.000 derivanti da entrate proprie stimate dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- 2.192.291 per interventi diretti della Regione;

2. Achèvement avec résultat favorable des procédures d'autorisation et d'accréditation des structures et des activités administratives et hospitalières de l'Agence ;
3. Présentation de la demande d'autorisation et d'accréditation des structures et des activités des départements de l'Agence (au plus tard le 30 juin 2006) ;
4. Rédaction de la Charte des services sanitaires et des guides papiers y afférents ;

Considérant que lesdits objectifs généraux et prioritaires constituent des indicateurs pour l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général et, en conséquence, par les directeurs sanitaire et administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2006 aux fins de l'attribution du traitement complémentaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, le montant global des crédits destinés à couvrir les dépenses ordinaires du Service sanitaire régional au titre de 2006 est fixé à 268 339 291 euros ; lesdits crédits sont répartis comme suit :

- 244 364 000 euros faisant l'objet d'un virement de fonds à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (214 170 000 + 1 600 000 + 167 000 + 2 450 000 + 1 097 500 + 7 409 500 + 17 470 000), les dépenses pour la mobilité sanitaire interrégionale étant exclues ;
- 2 700 000 euros dérivant des restes ;
- 6 500 000 euros dérivant des coûts capitalisés ;
- 9 000 000 euros dérivant de recettes propres estimées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 2 192 291 euros pour des actions effectuées directement par la Région ;

- 3.583.000 per oneri mobilità sanitaria passiva;

2) di determinare per l'anno 2006 una quota capitaria pari a euro 2.144 (261.739.291:122.040 ab);

3) di indicare per l'anno 2006 in euro 262.564.000 (244.364.000+9.000.000+2.700.000+6.500.000) la disponibilità finanziaria onnicomprensiva, esclusa la mobilità sanitaria passiva, per spese di parte corrente che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve assumere a riferimento e limite per la gestione e pianificazione dei propri servizi ed attività, dando atto che il finanziamento di euro 244.364.000 da attribuire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è così ripartito:

l'80% dell'importo di euro 214.170.000 pari a euro 171.336.000 quale acconto per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza;

il restante 20%, pari a euro 42.834.000 viene attribuito a saldo sulla base dei risultati di gestione e di attività relativi a ciascuna area organizzativa;

il 50% dell'importo di euro 30.194.000 pari a euro 15.097.000 quale acconto per il finanziamento delle quote vincolate;

il restante 50% pari a euro 15.097.000 su presentazione di idonea documentazione (delibera del D.G. di approvazione del finanziamento e del relativo piano di utilizzo, nonché rendiconto delle spese riferite all'attività oggetto del finanziamento);

4) di determinare per l'anno 2006 la disponibilità finanziaria dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per spese in conto capitale in euro 6.500.000 così ripartita:

- 3 583 000 euros pour les dépenses dérivant de la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

2) Au titre de 2006, il est établi une quote-part individuelle de 2 144 euros (261 739 291 euros / 122 040 habitants) ;

3) Au titre de 2006, les ressources financières globales (à l'exception de la mobilité sanitaire vers l'extérieur) pour les dépenses ordinaires, que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit utiliser comme montant de référence et plafond en vue de la gestion et de la planification de ses services et activités, sont fixées à 262 564 000 euros (244 364 000 + 9 000 000 + 2 700 000 + 6 500 000) ; le financement à accorder à l'Agence USL, qui s'élève à 244 364 000 euros, est réparti comme suit :

80 p. 100 de 214 700 000 euros, soit 171 336 000 euros, à titre d'acompte pour le financement des niveaux essentiels d'assistance ;

20 p. 100 du montant susmentionné, soit 42 834 000 euros, à titre de solde, sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel ;

50 p. 100 de 30 194 000 euros, soit 15 097 000 euros, à titre d'acompte pour le financement des sommes à destination obligatoire ;

50 p. 100 du montant susmentionné, soit 15 097 000 euros, sur présentation de la documentation nécessaire (délibération du directeur général, portant approbation du financement et du plan d'utilisation y afférent, et compte rendu des dépenses supportées pour l'activité faisant l'objet du financement) ;

4) Les crédits mis à la disposition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2006 pour les dépenses en capital s'élèvent à 6 500 000 euros, répartis comme suit :

Descrizione degli interventi	Capitolo	Richiesta	Euro
Finanziamento all'Unità sanitaria locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie	60380	1501	2.850.000,00
Messa a norma impianti e tecnologie	60380	8193	250.000,00
Finanziamento per la demolizione e ricostruzione Villa Ami in comune di BRUSSON	60380	11213	100.000,00
Finanziamento per adeguamento tecnologico apparecchiature sanitarie USL	60445	2075	2.500.000,00
Finanziamento per la realizzazione del sistema informativo aziendale	60445	13018	800.000,00
		TOTALE	6.500.000,00

5) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione delle somme previste dal punto 4. del dispositivo della presente deliberazione, tenendo conto che la liquidazione sia disposta secondo le seguenti modalità:

- nella misura del 50%, a titolo di primo acconto, all'atto della stipula con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'accordo di programma per l'anno 2006;
- nella misura del 30%, a titolo di secondo acconto, ad avvenuta rendicontazione della totalità della spesa sostenuta relativa al primo acconto;
- nella misura del 20%, a titolo di saldo, ad avvenuta rendicontazione della totalità della spesa finanziata e sostenuta;

6) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai sensi di quanto previsto dall'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 deve predisporre e presentare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e al Consiglio permanente degli Enti Locali di cui all'art. 6 della L.R. n. 54/1998 entro il 27 febbraio 2006, la proposta di piano attuativo locale ed entro il 15 aprile 2006 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale di cui all'art. 5 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma;

7) di stabilire che il piano attuativo locale per il 2006, in conformità agli obiettivi generali di cui alle lettere a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v nonché ai 4 obiettivi prioritari deve essere diretto all'attuazione del sistema delle garanzie per rafforzare i livelli di assistenza in termini di essenzialità ed appropriatezza, nonché al consolidamento e sostegno del processo di aziendalizzazione in atto nell'obiettivo di ottenere una maggior razionalità nei processi di organizzazione dei servizi e di produzione delle prestazioni ed attività. Il piano dovrà essere articolato con riferimento alle quattro aree organizzative e per ciascuna area dovranno essere individuate le azioni che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta intende sviluppare per raggiungere gli obiettivi ed i progetti che si intendono attuare per conseguire i risultati. Ciascuna azione dovrà indicare gli obiettivi da raggiungere, la situazione rispetto agli obiettivi, le attività o progetti che si intendono attivare, le criticità da affrontare, le risorse necessarie disponibili o da acquisire, le strutture responsabili, i tempi di attuazione dell'azione, le linee-guida eventualmente previste, i risultati da conseguire, gli indicatori di verifica dei risultati. Agli indirizzi, obiettivi, azioni di cui alla presente deliberazione ed ai risultati raggiunti deve essere orientata la valutazione dei dirigenti sanitari e la retribuzione di risultato o produttività prevista dai vigenti contratti collettivi nazionali di lavoro;

8) di stabilire che il raggiungimento degli obiettivi prioritari e generali indicati in premessa, costituiscano determinazione per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal Direttore generale e conseguente-

5) L'engagement et le versement des sommes prévues par le point 4 du dispositif de la présente délibération feront l'objet d'actes ultérieurs du dirigeant, compte tenu du fait que le versement sera effectué suivant les modalités ci-après :

- 50 p. 100 à titre de premier acompte, au moment de la passation de l'accord de programme 2006 avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 30 p. 100 à titre de deuxième acompte, sur présentation du compte rendu de la dépense globale supportée et relative au premier acompte ;
- 20 p. 100 à titre de solde, sur présentation du compte rendu de la dépense globale financée et supportée ;

6) Au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de présenter à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ainsi qu'au Conseil permanent des collectivités locales visé à l'article 6 de la LR n° 54/1998, au plus tard le 27 février 2006, la proposition de plan local d'application et doit adopter, au plus tard le 15 avril 2006, le plan local d'application ainsi que le budget prévisionnel annuel visé à l'article 5 de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, conformément aux dispositions de l'accord de programme ;

7) Conformément aux objectifs généraux visés aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u et v, ainsi qu'aux 4 objectifs prioritaires susdits, le plan local d'application 2006 doit viser la mise en place du système des garanties, aux fins de l'amélioration des niveaux d'assistance essentiels et appropriés, ainsi que le renforcement et le soutien du processus de transformation de l'USL en agence, en cours de réalisation, afin que l'organisation des services, la fourniture des prestations et la réalisation des activités soient plus rationnelles. Ledit plan doit être rédigé sur la base des quatre aires organisationnelles susmentionnées et pour chacune de ces aires, il y a lieu de définir les actions que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste lancera en vue de réaliser les objectifs et les projets qu'elle entend mettre en œuvre pour obtenir les résultats attendus. Pour chaque action, il est nécessaire d'indiquer les objectifs à atteindre, la situation de départ, les activités ou les projets que l'on entend mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, disponibles ou à rechercher, les structures responsables, les délais de réalisation, les lignes directrices éventuelles, les résultats à obtenir et les indicateurs de vérification des résultats. L'évaluation des dirigeants sanitaires et le salaire de résultat ou de productivité prévu par les conventions collectives nationales de travail en vigueur doivent tenir compte des orientations, des objectifs et des actions visées à la présente délibération, ainsi que des résultats obtenus ;

8) Les décisions relatives à l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion qu'ont obtenus le directeur général et, par conséquent, les directeurs sanitaire et administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre

mente dal Direttore sanitario e dal Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006;

9) il piano dell'attività aziendale deve contenere le indicazioni circa il fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2005, tenuto conto dei livelli essenziali di assistenza (LEA) erogati dal Servizio sanitario regionale e delle correlate risorse finanziarie previste per l'esercizio di riferimento. L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta indica la dotazione organica complessiva di personale dipendente in servizio alla data del 31 dicembre 2005 e del 1° gennaio 2006, distinta per unità organizzativa, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato ed a tempo determinato, ivi compreso il personale a rapporto a tempo parziale ed il personale assunto, con contratto di diritto privato, per esigenze straordinarie, con l'indicazione delle variazioni previste per l'intero anno. La dotazione organica del personale in servizio è articolata per ruolo, profilo professionale e posizione funzionale. La dotazione evidenzia altresì il personale in posizione di ruolo, non di ruolo, fuori ruolo, in comando, in distacco, con contratto a tempo determinato e a tempo parziale, in aspettativa. Il fabbisogno di personale ed il correlato fabbisogno finanziario necessario all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006 è articolato in rapporto alle aree organizzative nel seguente modo:

- il personale dipendente assunto e necessario a tempo indeterminato, ivi compreso quello a tempo parziale;
- il personale dipendente assunto e necessario a tempo determinato;
- il personale assunto in regime di convenzione in base ad accordi collettivi nazionali, ivi compreso quello a tempo determinato sulla base dei protocolli aggiuntivi delle convenzioni;
- il personale utilizzato e necessario con contratto di consulenza;
- il personale utilizzato e necessario con incarico provvisorio ai sensi del decreto legislativo 165/2001;
- il personale che opera ed opererà nelle strutture dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'ambito dell'acquisizione di servizi in atto o da acquisire nel corso dell'anno.

Gli specializzandi utilizzati nell'ambito di convenzioni con Università per esigenze straordinarie dovute a carenza di disponibilità di specialisti e di organico, devono risultare da apposito elenco nominativo e hanno diritto al servizio mensa dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nonché, se non residenti in Valle d'Aosta, alla gratuità delle spese di soggiorno e viaggio.

In apposito elenco nominativo devono essere altresì ri-

de 2006 doivent viser à la réalisation des objectifs prioritaires et généraux énumérés au préambule de la présente délibération ;

9) Le plan d'activité doit contenir les indications relatives aux besoins maximum globaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en personnels au titre de 2005, compte tenu des niveaux essentiels d'assistance («LEA») fournis par le Service sanitaire régional et des ressources financières y afférentes prévues pour l'exercice de référence. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste indique le nombre global de personnels salariés en fonction à la date du 31 décembre 2005 et à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2006 (distinct par unités organisationnelles) sous contrat de travail à durée indéterminée ou déterminée, y compris les personnels à temps partiel et ceux recrutés sous contrat de droit privé en raison d'exigences extraordinaires, et indique les variations prévues au titre de toute l'année. Les effectifs sont classés par filière, profil professionnel et grade. Le tableau des effectifs indique par ailleurs les personnels titulaires, non titulaires, hors cadre, mis à disposition, détachés, recrutés sous contrat à durée déterminée et à temps partiel et mis en disponibilité. Les besoins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en terme de personnels et de ressources financières y afférentes au titre de 2006 sont répartis selon les aires organisationnelles comme suit :

- Personnels salariés sous contrat de travail à durée indéterminée, recrutés et à recruter, y compris les personnels à temps partiel ;
- Personnels salariés sous contrat à durée déterminée, recrutés et à recruter ;
- Personnels conventionnés sur la base d'accords collectifs nationaux, y compris les personnels recrutés sous contrat de travail à durée déterminée sur la base des protocoles supplémentaires des conventions collectives y afférentes;
- Personnels utilisés et à utiliser sur la base de mandats de conseil ;
- Personnels utilisés et à utiliser en vertu d'un mandat provisoire aux termes du décret législatif n° 165/2001 ;
- Personnels qui œuvrent et qui œuvreront au sein des structures de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans le cadre des services déjà acquis ou qui le seront au cours de l'année.

Les personnels qui suivent les cours de spécialisation auxquels on fait appel dans le cadre de conventions avec les universités, pour des exigences extraordinaires dues à une carence de spécialistes ou de personnels, doivent figurer dans une liste ad hoc et bénéficient du service de restauration de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ainsi que du remboursement des frais de séjour et de déplacement, au cas où ils ne résideraient pas en Vallée d'Aoste.

Une autre liste ad hoc doit porter les noms des person-

portati gli specializzandi ed i tirocinanti che frequentano a vario titolo le strutture dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ivi compresa la loro utilizzazione nel servizio di continuità assistenziale;

10) di stabilire che i concorsi già banditi e non espletati nel corso dell'anno 2005 devono essere inclusi nel piano assunzioni definito dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006 e, pertanto, concorrono, ai limiti di assunzione previsti dalla finanziaria regionale;

11) di stabilire che il piano di assunzioni che verrà definito dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006 è vincolante per la stessa e, pertanto, eventuali variazioni in corso d'anno devono essere preventivamente sottoposte all'approvazione da parte della Giunta regionale;

12) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della predisposizione del piano di assunzioni per l'anno 2006 deve preventivamente verificare l'andamento del turn-over per pensionamenti al fine del rispetto del vincolo di copertura dei posti previsto nella misura del 50 % dalla legge finanziaria regionale, fermo restando che in tale percentuale sono da ricondurre in corso d'anno eventuali dimissioni dal servizio e/o trasferimenti interregionali;

13) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta debba rispettare i tetti delle risorse finanziarie destinate ai rinnovi contrattuali, che non possono superare i costi complessivi definiti a livello nazionale e determinati come segue:

COMPARTO SSR – biennio 2002-2003

Base di calcolo: monte salari 2001

5,98% (5,66% + 0,32%), comprensivi di oneri riflessi

AREA DIRIGENZA MEDICA E VETERINARIA - biennio 2002- 2003

Base di calcolo: monte salari 2001

5,98% (5,66% + 0,32%), comprensivi di oneri riflessi

AREA DIRIGENZA SANITARIA, TECNICO, PROFESSIONALE ED AMMINISTRATIVA - biennio 2002- 2003

Base di calcolo: monte salari 2001

5,98% (5,66% + 0,32%), comprensivi di oneri riflessi

CONVENZIONI NAZIONALI UNICHE ANNI 2001-2004

Base di calcolo: monte compensi 2000

Base di calcolo: monte compensi 2000 per la medicina convenzionata dalla Regione Valle d'Aosta (assistenza primaria, continuità assistenziale, medicina dei servizi, emergenza sanitaria territoriale, pediatria di libera scelta e specialistica ambulatoriale interna):

arretrati: inflazione programmata:

Anno 2001: 1,7% semplice

Anno 2002: 1,7% semplice

Anno 2003: 1,4% semplice

Lodo Fini: 0,99% dall'01.01.2003 su base competenza 2000

Dal 31.12.2004 1,7% montante

Dal 31.12.2005 1,5% montante;

Il finanziamento è comprensivo degli oneri riflessi;

nels qui suivent les cours de spécialisation et des stagiaires qui fréquentent, à quelque titre que ce soit, les structures de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, et indiquer leur utilisation au titre du service de la continuité de l'assistance ;

10) Les concours qui ont déjà été lancés mais qui n'ont pas été effectués au cours de 2005 doivent être insérés dans le plan des recrutements établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2006 et, partant, concourent aux plafonds des recrutements fixés par la loi régionale de finances ;

11) Le plan des recrutements 2006 qui sera défini par l'Agence USL est contraignant pour cette dernière et toute modification en cours d'année doit donc être approuvée préalablement par le Gouvernement régional ;

12) Aux fins de la définition du plan des recrutements 2006, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit vérifier préalablement l'évolution du *turn-over* pour les retraites aux fins du respect de l'obligation de couverture des postes prévue par la loi régionale de finances à hauteur de 50 p. 100, sans préjudice du fait que ledit pourcentage comprend les éventuelles démissions et/ou mutations interrégionales au cours de l'année ;

13) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit respecter les plafonds des ressources financières destinées aux renouvellements des conventions collectives, qui ne peuvent dépasser les coûts globaux fixés comme suit à l'échelon national :

14) di stabilire che la remunerazione di prestazioni con tariffe libero-professionali costituisce una spesa che non attinge dai fondi contrattuali ma dalle risorse del bilancio dell'azienda e pertanto deve trovare capienza nello stesso per cui l'azienda dovrà attentamente valutare la sostenibilità economica di questa modalità di remunerazione avendo come riferimento la spesa complessiva per il personale ed in particolare quanto già investito a livello aziendale per l'applicazione dell'art. 55 del CCNLL 8 giugno 2000;

15) di stabilire che in aggiunta alle risorse regionali contrattuali la Regione Valle d'Aosta destina ulteriori risorse vincolate per la produttività del personale del SSR ammontanti a complessivi Euro 7.409.500, comprensivi degli oneri riflessi, e che tali risorse devono essere utilizzate per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione sanitaria regionale, tenuto conto dei bisogni di salute della popolazione, e che, pertanto, non possono essere distribuiti a «pioggia» senza una verifica sul raggiungimento del risultato raggiunto nonché sull'efficacia e sull'efficienza del servizio reso;

16) di stabilire che il suddetto finanziamento dovrà essere destinato esclusivamente alla produttività aggiuntiva del personale e, pertanto, non deve in alcun caso andare ad incrementare i fondi contrattuali derivanti dagli AACCNLL ma viene contabilizzato separatamente;

17) di stabilire che, ai sensi dell'art. 46, comma 5, del D.Lgs.165/2001, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve trasmettere all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ed all'ARAN, entro cinque giorni dalla sottoscrizione definitiva dei contratti integrativi, copia degli stessi con l'indicazione delle modalità di copertura dei relativi oneri, identificando nel Collegio sindacale il soggetto deputato ad adoperare il controllo sulla compatibilità economica dei costi della contrattazione collettiva integrativa con i vincoli di bilancio, così come previsto dall'art. 48, comma 6, del D.Lgs. n. 165/2001;

18) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve determinare, entro e non oltre il 28 febbraio 2006, il monte ore annuo necessario per lo svolgimento delle attività richieste ai medici specialisti ambulatoriali interni, ai biologi, ai chimici e agli psicologi ambulatoriali di cui all'ACN del 23 marzo 2005;

19) in rapporto agli indirizzi di cui al presente atto ed a quelli definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3847 del 18 novembre 2005 nell'ambito del piano attuativo locale, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta definisce il piano di aggiornamento professionale per il personale dipendente e convenzionato, indicando obiettivi, attività e modalità di gestione, adeguando a tal fine il piano di aggiornamento professionale transitorio eventualmente deliberato;

20) nell'anno 2006 l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve assicurare l'erogazione di prestazioni sanitarie e l'esercizio delle attività relative alle aree organizzative

14) La dépense pour la rémunération des prestations exercées en libéral n'est pas couverte pas les fonds contractuels mais par les ressources budgétaires de l'Agence ; celle-ci doit donc évaluer attentivement si elle est en mesure de faire face à ladite dépense, compte tenu de la dépense globale supportée pour les personnels et des ressources qu'elle a investies pour l'application de l'art. 55 du CCNT du 8 juin 2005 ;

15) En sus des ressources régionales contractuelles, la Région Vallée d'Aoste accorde des ressources supplémentaires à destination obligatoire, se chiffrant à 7 409 500 euros, y compris les charges corollaires, pour la productivité des personnels du SSR ; lesdites ressources doivent être utilisées pour la réalisation des objectifs établis par la planification sanitaire régionale, compte tenu des besoins de la population en termes de santé, et ne peuvent donc pas être réparties de manière non ciblée sans contrôle du résultat atteint et de l'efficacité et de l'efficience du service fourni ;

16) Les ressources susmentionnées doivent être destinées exclusivement à la productivité supplémentaire des personnels et ne peuvent augmenter en aucun cas les fonds contractuels dérivant des accords collectifs nationaux de travail et doivent être gérées avec une comptabilité distincte ;

17) Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 du décret législatif n° 165/2001, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et à l'«ARAN», dans les cinq jours qui suivent la signature définitive des conventions complémentaires, une copie de celles-ci, avec l'indication des modalités de couverture des frais y afférents, en chargeant le conseil de surveillance du contrôle de la compatibilité économique des coûts relatifs à la négociation collective complémentaire avec les contraintes budgétaires, aux termes du sixième alinéa de l'art. 48 du décret législatif n° 165/2001 ;

18) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit établir, au plus tard le 28 février 2006, le contingent horaire annuel nécessaire au déroulement des activités que les médecins spécialistes, les biologistes et les psychologues des dispensaires de l'hôpital, ainsi que les chimistes visés à l'accord collectif national du 23 mars 2005, sont appelés à exercer ;

19) Pour ce qui est des orientations visées à la présente délibération et de celles définies par la délibération du Gouvernement régional n° 3847 du 18 novembre 2005, dans le cadre de son plan local d'application, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste définit le plan de recyclage professionnel du personnel salarié et conventionné et fixe les objectifs, les activités et les modalités de gestion y afférents, en mettant à jour, à cette fin, le plan de recyclage professionnel provisoire éventuellement délibéré ;

20) Au cours de l'année 2006, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit assurer la fourniture des prestations sanitaires et l'exercice des activités liées aux aires opération-

in cui si articola l'offerta e l'attività dell'Azienda U.S.L. nel limite dei seguenti volumi di spesa:

assistenza ospedaliera	euro 105.668.010 (45%)
assistenza territoriale distrettuale	euro 108.016.188 (46%)
attività di prevenzione	euro 12.914.979 (5,5%)
attività tecnico-amministrative	euro 8.218.623 (3,5%)
totale	euro 234.817.800 (100%);

21) ai fini del controllo dell'attività e della gestione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve fornire entro il 30 settembre 2006, i dati di gestione e di attività relativi alle aree organizzative in cui si articola l'offerta e l'attività dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta riguardanti i primi sei mesi di esercizio. I dati relativi alla mobilità attiva continueranno a seguire la tempistica precedentemente definita. Alla liquidazione della somma a saldo si provvede entro 30 giorni dal ricevimento dei dati riferiti ai primi sei mesi di esercizio. Per la liquidazione della somma a saldo relativa alle attività a finanziamento vincolato si provvede su presentazione da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta della documentazione indicata al precedente punto 3);

22) il piano attuativo locale deve indicare la previsione di interventi per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere, nonché per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie suddivisi fra le aree organizzative sopracitate, precisando quelli relativi al decreto legislativo 626/1994 e successive modificazioni;

23) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione dei trasferimenti all'Azienda nonché del pagamento degli oneri di mobilità interregionale passiva da saldare;

24) di stabilire che i tempi previsti dal punto 3. del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 2429 in data 29 luglio 2005 sono aumentati di 90 giorni, sia per l'espressione dei pareri tecnici, igienico-sanitari ed organizzativi, sia per la conclusione del procedimento amministrativo per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio, nonché dell'accreditamento istituzionale delle strutture e della attività sanitarie e socio-sanitarie dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

25) di stabilire che sulla base delle indicazioni del piano attuativo locale e delle conseguenti valutazioni, con deliberazione della Giunta regionale si provvede alla definizione del contratto di programma per l'anno 2006;

26) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini conoscitivi e per la predisposizione del piano attuativo locale promuova la diffusione e la conoscenza della pre-

nelles régissant son offre et ses activités, dans le respect des plafonds de dépense indiqués ci-après :

assistance hospitalière	105 668 010 euros (45 p. 100)
assistance territoriale dans le cadre des districts	108 016 188 euros (46 p. 100)
activités de prévention	12 914 979 euros (5,5 p. 100)
activités techniques et administratives	8 218 623 euros (3,5 p. 100)
total	234 817 800 euros (100 p. 100) ;

21) Aux fins du contrôle de l'activité et de la gestion, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit fournir, avant le 30 septembre 2006, les données relatives à la gestion et à l'activité des aires organisationnelles régissant son offre et ses activités afférentes aux 6 premiers mois de l'exercice. Les données relatives à la mobilité des patients d'autres régions vers les structures de la Vallée d'Aoste doivent être fournies suivant les délais prévus à cet effet. La liquidation du solde aura lieu dans les 30 jours qui suivent la réception des données relatives aux six premiers mois dudit exercice. Le solde des sommes à destination obligatoire sera liquidé sur présentation par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de la documentation visée au point 3 du dispositif de la présente délibération ;

22) Le plan local d'application de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit indiquer les actions d'entretien extraordinaire et de modernisation des hôpitaux, ainsi que les actions de modernisation des équipements sanitaires prévues et réparties entre les aires susmentionnées ; ledit plan doit par ailleurs préciser les actions qui se rapportent au décret législatif n° 626/1994 modifié ;

23) Les décisions relatives à l'engagement et à la liquidation des sommes devant être virées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ainsi qu'au paiement des frais pour la mobilité interrégionale vers l'extérieur sont reportées à des actes des dirigeants ultérieurs ;

24) Les délais visés au point 3 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 2429 du 29 juillet 2005 sont augmentés de 90 jours, tant pour la formulation des avis techniques, hygiéniques, sanitaires et organisationnels que pour l'achèvement de la procédure administrative relative à la délivrance de l'autorisation pour la mise en service et l'accréditation institutionnelle des structures et des activités sanitaires et socio-sanitaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

25) Le contrat de programme au titre de 2006 sera défini par une délibération du Gouvernement régional, sur la base des indications du plan local d'application et des appréciations y afférentes ;

26) Aux fins de la rédaction de son plan local d'application, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit encourager la diffusion de la présente délibération dans le cadre de ses

sente deliberazione nell'ambito delle proprie strutture e delle strutture accreditate con la stessa;

27) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i compiti e provvedimenti di competenza;

28) di stabilire che la presente deliberazione sia integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4673.**

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 44 del 27.09.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24.10.2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS con provvedimento consiliare n. 44 del 27 settembre 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 ottobre 2005.

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 35/05 nel corso della riunione del 5 dicembre 2005;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate

structures et des structures accréditées ;

27) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à cette dernière ;

28) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 4673 du 30 décembre 2005,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 44 du 27 septembre 2005 et soumise à la Région le 24 octobre 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 44 du 27 septembre 2005 et soumise à la Région le 24 octobre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 35/05 du 5 décembre 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du



deliberata dal comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES con provvedimento consiliare n. 44 del 27 settembre 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 ottobre 2005 e composta dagli elaborati seguenti:

- Verbale di concertazione;
- Tav. 1 Relazione;
- Tav. 2a Carta delle aree boscate - corografia, base CTR scala 1:10.000;
- Tav. 2b Carta delle aree boscate - corografia, base CTR scala 1:10.000;
- Tav. 3a Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :5.000;
- Tav. 3b Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :5.000;
- Tav. 3c Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :5.000;
- Tav. 3d Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :5.000;
- Tav. 4a Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :2.000;
- Tav. 4b Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :2.000;
- Tav. 4c Carta delle aree boscate - planimetria catastale scala 1 :2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4709.

**Approvazione degli esiti della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del F.S.E. anni 2005/2006 – POR Ob. 3 – Interventi integrati per lo sviluppo sociale ed economico della montagna attraverso il riconoscimento e la valorizzazione delle sue risorse. Invito n. 4/2005 – bando montagna II – 1<sup>a</sup> scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2005 – prima scadenza – a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE annualità 2005- 2006 Obiettivo 3, come esposto negli allegati nn. 1, 1b, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanzia-

Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES n° 44 du 27 septembre 2005 et soumise à la Région le 24 octobre 2005 est approuvée. La cartographie en cause est composée des pièces suivantes :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 4709 du 30 décembre 2005,

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005 « Montagne II » (Première échéance) en vue de la promotion d'actions intégrées pour le développement social et économique des zones de montagne, grâce à la reconnaissance et la valorisation de leurs ressources, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – POR Objectif 3 2005/2006. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2005, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 2005/2006 (première échéance), comme il appert des annexes n°s 1, 1b, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années indiquées aux colonnes 12 et

mento regionale per l'attuazione di interventi di Formazione Professionale e di politica del Lavoro – obiettivi 3 POR FSE 2000/2006», per annualità, di cui alle colonne n. 12 e 13, per un ammontare complessivo di Euro 2.510.683,45 così ripartita:

- per Euro 847.131,23 al n. di richiesta 9675 del bilancio della Regione per il triennio 2005/2007 – Fondo di Euro 900.000,00 prenotato con DGR n. 1657 del 30.05.2005, così suddivisi per annualità:
  - Anno 2005: Euro 360.000,00;
  - Anno 2006: Euro 487.131,23;
- per Euro 207.956,15 al n. di richiesta 9680 del bilancio della Regione per il triennio 2005/2007 – Fondo di Euro 300.000,00 prenotato con DGR n. 1657 del 30.05.2005, così suddivisi per annualità:
  - Anno 2005: Euro 150.000,00;
  - Anno 2006: Euro 57.956,15;
- per Euro 6.624,29 al n. di richiesta 9683 del bilancio della Regione per il triennio 2005/2007 – Fondo di Euro 16.000,00 prenotato con DGR n. 1657 del 30.05.2005;
- per Euro 568.781,60 al n. di richiesta 9681 del bilancio della Regione per il triennio 2005/2007 – Fondo di Euro 1.176.600,00 prenotato con DGR n. 1657 del 30.05.2005, così suddivisi per annualità:
  - Anno 2005: Euro 568.781,60;
- per Euro 980.190,18 al n. di richiesta 9684 del bilancio della Regione per il triennio 2005/2007 – Fondo di Euro 1.200.000,00 prenotato con DGR n. 1657 del 30.05.2005, così suddivisi per annualità:
  - Anno 2005: Euro 570.000,00;
  - Anno 2006: Euro 310.190,80;

3. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare al capitolo 30230 «Contributi su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006», per annualità, di cui alle colonne n. 12 e 13, per un ammontare complessivo di Euro 708.804,59 così ripartita:

- per Euro 708.804,59 al n. di richiesta 9706 del bilancio della Regione per il triennio 2005/2007 – Fondo di Euro 880.000,00 prenotato con DGR n. 1657 del 30.05.2005, così suddivisi per annualità:

13 ; la dépense globale y afférente se chiffrant à 2 510 683,45 euros – à valoir sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », est répartie comme suit :

- quant à 847 131,23 euros, détail 9675 du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région (fonds de 900 000,00 euros réservé par la DGR n° 1657 du 30 mai 2005), à savoir :
  - année 2005 : 360 000,00 euros ;
  - année 2006 : 487 131,23 euros ;
- quant à 207 656,15 euros, détail 9680 du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région (fonds de 300 000,00 euros réservé par la DGR n° 1657 du 30 mai 2005), à savoir :
  - année 2005 : 150 000,00 euros ;
  - année 2006 : 57 956,15 euros ;
- quant à 6 624,29 euros, détail 9683 du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région (fonds de 16 000,00 euros réservé par la DGR n° 1657 du 30 mai 2005) ;
- quant à 568 781,60 euros, détail 9681 du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région (fonds de 1 176 600,00 euros réservé par la DGR n° 1657 du 30 mai 2005), à savoir :
  - année 2005 : 568 781,60 euros ;
- quant à 980 190,18 euros, détail 9684 du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région (fonds de 1 200 000,00 € réservé par la DGR n° 1657 du 30 mai 2005), à savoir :
  - année 2005 : 570 000,00 euros ;
  - année 2006 : 310 190,80 euros ;

3. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années indiquées aux colonnes 12 et 13 ; la dépense globale y afférente se chiffrant à 708 804,59 euros – à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », est répartie comme suit :

- quant à 708 804,59 euros, détail 9706 du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région (fonds de 880 000,00 euros réservé par la DGR n° 1657 du 30 mai 2005), à savoir :

– Anno 2005: Euro 708.000,00;

– Anno 2006: Euro 804,59;

4. di rimandare a successivo atto deliberativo l'approvazione ed il finanziamento dei progetti a valere sulla scheda intervento 54C405;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

– année 2005 : 708 000,00 euros ;

– année 2006 : 804,59 euros ;

4. L'approbation et le financement des projets à valoir sur la fiche n° 54C405 sont reportés à une délibération ultérieure.

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente**

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	OPENS On-line	Titolo progetto	Motivazione
1	4/2005	C4	54C412047	Progetto Formazione - Projef Formation		OPENS On-line		La scheda intervento 54C412 prevede tra le condizioni di ammissibilità la costituzione di un ente o di un'associazione a partecipazione paritetica o di un consorzio di ammissibilità in cui sia presente almeno un rappresentante di un'azienda agricola o di un'attività artigianale o di un'attività commerciale o di un'attività di servizi. Questo progetto è stato presentato in un'unica Richiesta di ammissione e finanziamento e non, come richiesto all'art. 15 dell'invito, in una Richiesta apposta e corredata dalle firme dei legali rappresentanti delle imprese coinvolte nell'ATI e della documentazione obbligatoria riferita a tutte le imprese (artt. 10 e 16).
2	4/2005	C4	54C412050	Progetto Formazione - Projef Formation		La 628 on-line		La scheda intervento 54C412 prevede tra le condizioni di ammissibilità la costituzione di un patto di impegno scritto e la costituzione di un ente o di un'associazione a partecipazione paritetica o di un consorzio di ammissibilità in cui sia presente almeno un rappresentante di un'azienda agricola o di un'attività artigianale o di un'attività commerciale o di un'attività di servizi. Questo progetto è stato presentato in un'unica Richiesta di ammissione e finanziamento e non, come richiesto all'art. 15 dell'invito, in una Richiesta apposta e corredata dalle firme dei legali rappresentanti delle imprese coinvolte nell'ATI e della documentazione obbligatoria riferita a tutte le imprese (artt. 10 e 16).
3	4/2005	D3	54D314041	FEDERATION DES COOPERATIVES VALDOTAINNES SCRL	I.R.E. COOP Valle d'Aosta		La rete cooperativa opportunità strategica in un territorio di montagna	La tipologia di progetto prevista dalla scheda intervento 54D314 non consente il ricorso da parte del soggetto proponente ad un attuatore, così come previsto all'art. 11 punto 1 dell'invito.
4	4/2005	D3	54D314079	Las Huseranis società cooperativa	ICT - Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		La scheda intervento 54D314 prevede tra le condizioni di ammissibilità la costituzione di un patto di impegno scritto e la costituzione di un ente o di un'associazione a partecipazione paritetica o di un consorzio di ammissibilità in cui sia presente almeno un rappresentante di un'azienda agricola o di un'attività artigianale o di un'attività commerciale o di un'attività di servizi. Questo progetto è stato presentato in un'unica Richiesta di ammissione e finanziamento e non, come richiesto all'art. 15 dell'invito, in una Richiesta apposta e corredata dalle firme dei legali rappresentanti delle imprese coinvolte nell'ATI e della documentazione obbligatoria riferita a tutte le imprese (artt. 10 e 16).	



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	4/2005	C3	54C303064	CROSSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		Tecniche di gestione prior. attività del territorio - Edizione 1	Il progetto non è coerente con gli obiettivi del bando stesso risultando insufficiente rilevare inoltre carenze tra impianto progettuale e le necessità operative di monitoraggio e controllo delle attività.
2	4/2005	C3	54C303078	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		Tecnica in Marketing Diretto e Operativo	Il progetto con cui sono espliciti i fattori determinanti il bisogno e le caratteristiche dei portatori del bisogno stesso risultano scarsi. Dato che la qualità contenziale e metodologica del progetto.
3	4/2005	C4	54C411076	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		ADONET - Tecnologie per l'accesso ai dati con Visual Basic.NET	L'analisi dei bisogni è assente. Non risulta chiaro su quali basi il progetto fondi l'individuazione dei potenziali partecipanti ed i relativi obiettivi e contenuti.
4	4/2005	C4	54C411077	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		Fondamenti di programmazione in Visual Basic.NET	Analisi dei bisogni è assente. Non risulta chiaro su quali basi il progetto fondi l'individuazione dei potenziali partecipanti ed i relativi obiettivi e contenuti.
5	4/2005	C4	54C410068	AL VALLE D'AGOSTA		COSTRUIRE CITTADINANZA ATTIVA IN VALLE DI AGOSTA	L'analisi di contesto include solo riferimenti a questioni generali che non dettagliano il bisogno locale. La struttura metodologica è debole. Partecipazione omnia non chiara, non si comprende la presenza e l'unità della FAD.
6	4/2005	C4	54C410069	AL VALLE D'AGOSTA		PERCORSO DI CITTADINANZA ATTIVA LA DIMENSIONE GLOBALE	L'analisi di contesto include solo riferimenti a questioni generali che non dettagliano il bisogno locale. La struttura metodologica è debole. Partecipazione omnia non chiara, non si comprende la presenza e l'unità della FAD.
7	4/2005	C4	54C411082	IRE COOP Valle d'Aosta		DIPARTIMENTO EDUCAZIONE AMBIENTALE	Il progetto manca di un'analisi dei bisogni del comparto e non si avvale dei contributi e/o delle opinioni dei soggetti destinatari né delle loro rappresentanze. Il contenuto, inoltre, si sviluppa su aspetti troppo generici che si ritiene abbiano la potenziale efficacia dell'intervento.
8	4/2005	C4	54C411038	PERFORMA		ALCA S.S. OPERA DEI RIFUGI DI MONTAGNA	Nonostante sia indicata la necessità di formazione e sensibilizzazione degli operatori turistici nei confronti di aspetti legati al marketing, il progetto risulta troppo generico nell'individuazione dei partecipanti e si rinvia come il programma ai concorsi su aspetti generici, non contestualizzati sui bisogni in questo ambito degli operatori turistici visitatori e con pochi servizi turistici.
9	4/2005	C4	54C411038	PERFORMA		MARKETING TURISTICO	L'analisi dei bisogni è assente. Non risulta chiaro su quali basi il progetto fondi l'individuazione dei potenziali partecipanti ed i relativi obiettivi e contenuti.
10	4/2005	C4	54C411063	Progetto Formazione - Projat Formation		Il lavoro di studio, del benessere e della natura in Valle d'Aosta come promotori e le competenze professionali specifiche	Il progetto non è coerente con il fabbisogno e gli obiettivi espressi dalla scheda intervento.
11	4/2005	C4	54C406023	Rhannon S.C.a r.l.		Tessono, Maria e Valchiusa	Il progetto trova limiti nel non essere coordinato con le attività e le strategie dell'associazione "Fora di Barot per la valorizzazione del turismo culturale del Valle d'Agostino". Non risulta a livello regionale come il progetto sia soggetto a valutazione e promozione dell'ente.
12	4/2005	D3	54D313005	ADRET di Mellano Agnese SAS		Il Forte di Barot. Opportunità di sviluppo per la popolazione del territorio di Barot, Bonasse e Port-Saint-Martin	Il progetto si configura in prevalenza come un intervento di ricerca e carriera l'orientamento alla gestione imprenditoriale come richiesto dalla scheda intervento.
13	4/2005	D3	54D313040	Amministrazione Comunale di Charvonnaz		Il paese delle alpi occidentali tra l'una, l'altro, montagna, memoria e	La qualità contenziale e metodologica del progetto è fortemente carente. Non è esplicita la successiva fase di gestione e sviluppo del sistema di ricerca individuata dal medesimo.
14	4/2005	D3	54D313073	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		Le alpi d'oro e la Valle du Centre	Lo stato di avanzamento dell'attività imprenditoriale sulla quale il progetto non è sufficientemente avanzato da giustificare le azioni previste.
15	4/2005	D3	54D314070	C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		Valgny - Il libro GEP	
16	4/2005	D3	54D313004	R.N.B. di Nuvoletti Patricia & C.sas		Montagna è salute	
17	4/2005	D3	54D313054	Progetto Formazione - Projat Formation		Firrouge - Lodz	Il progetto si configura come un'iniziativa sia di consulenza strategica che di promozione turistica della realtà proponente. Tuttavia l'analisi degli interventi proposti non è coerente con gli obiettivi del progetto.
18	4/2005	D3	54D314020	Rhannon S.C.a r.l.		Acqui al vecchio. Nuove opportunità di mercato nel settore edilizio	La qualità contenziale del progetto è carente, carenze anche in qualità metodologica e contenziale del progetto.
19	4/2005	D3	54D313028	Rhannon S.C.a r.l.		Bronson. Storia, cultura e tradizioni come nuove opportunità per lo sviluppo locale e imprenditoriale	Il progetto si configura come un intervento di ricerca e formazione piuttosto che di sostegno allo sviluppo d'impresa, come richiesto dalla scheda intervento.
20	4/2005	D3	54D314028	Rhannon S.C.a r.l.		Fallore distillate. Le bonheur est dans les champs	Il progetto non risponde alle finalità della scheda intervento. Inoltre non sono individuati i portatori di base.
21	4/2005	D3	54D314025	Rhannon S.C.a r.l.		IVAT. Tra le tradition le développement et la création de produits innovateurs	La scala degli obiettivi non è coerente con le richieste della scheda intervento.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Azienda	Scheda Intervento	Proponente	Altitudo	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	42505	SA	SA425050187	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		Area di professionalizzazione 2006 - 2007	500	Finanziabile	
2	42505	SA	SA425050188	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		AREA PROFESSIONALIZZANTE 2006 - 07	500	Finanziabile	
3	42505	A2	SA425050189	ISTITUZIONE SCOLASTICA DI ISTRUZIONE PROFESSIONALE (ISIP) IN AOSTA		Area di professionalizzazione post qualifica - 2006/2007	500	Finanziabile	
4	42505	A2	SA425050190	Formazione per la formazione post-qualifica		AREA DI PROFESSIONALIZZAZIONE 2006/2007	500	Finanziabile	
5	42505	A2	SA425050191	Milizione Biologica di Istruzione Tecnica Complementare e per Giovani a Professione e Competenze		TECNICHE PER LA GESTIONE E LA MANUTENZIONE DI IMPIANTI DI TRAZIONE IN ENERGINA DA FORNITORE	500	Finanziabile	
6	42505	03	SA425050192	CONSEJAT Regione Valle d'Aosta - Tecn. Agr. e Pesca		TECNICHE DI CARBONAZIONE E PRESENTAZIONE MULTIMEDIALE DEI PRODOTTI AGRICOLI	500	Finanziabile	
7	42505	03	SA425050193	CONSEJAT Regione Valle d'Aosta - Tecn. Agr. e Pesca		TECNICHE DI CARBONAZIONE E PRESENTAZIONE MULTIMEDIALE DEI PRODOTTI AGRICOLI	500	Finanziabile	
8	42505	03	SA425050194	CONSEJAT Regione Valle d'Aosta - Tecn. Agr. e Pesca		TECNICHE DI CARBONAZIONE E PRESENTAZIONE MULTIMEDIALE DEI PRODOTTI AGRICOLI	500	Finanziabile	
9	42505	03	SA425050195	CONSEJAT Regione Valle d'Aosta - Tecn. Agr. e Pesca		TECNICHE DI CARBONAZIONE E PRESENTAZIONE MULTIMEDIALE DEI PRODOTTI AGRICOLI	500	Finanziabile	
10	42505	04	SA425050196	EMPIVON S.R.L.		GRATIFICAZIONE COMUNICAZIONE	500	Finanziabile	
11	42505	04	SA425050197	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
12	42505	04	SA425050198	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
13	42505	04	SA425050199	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
14	42505	04	SA425050200	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
15	42505	04	SA425050201	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
16	42505	04	SA425050202	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
17	42505	04	SA425050203	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
18	42505	04	SA425050204	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
19	42505	04	SA425050205	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
20	42505	04	SA425050206	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
21	42505	04	SA425050207	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
22	42505	04	SA425050208	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
23	42505	04	SA425050209	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
24	42505	04	SA425050210	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
25	42505	04	SA425050211	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
26	42505	04	SA425050212	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
27	42505	04	SA425050213	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
28	42505	04	SA425050214	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
29	42505	04	SA425050215	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
30	42505	04	SA425050216	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
31	42505	04	SA425050217	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
32	42505	04	SA425050218	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
33	42505	04	SA425050219	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
34	42505	04	SA425050220	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
35	42505	04	SA425050221	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
36	42505	04	SA425050222	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
37	42505	04	SA425050223	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
38	42505	04	SA425050224	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
39	42505	04	SA425050225	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
40	42505	04	SA425050226	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
41	42505	04	SA425050227	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	
42	42505	04	SA425050228	Progetto Formazione - Progetti Formazione		PROVA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	500	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2005  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
N. Inv.	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento privato	Finanziamento totale	Amico 2005	Amico 2006	Completamento	Capello	Richiesta	
								Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	%	%	Euro	
1	4/2005	A2	Istruzione e cultura	54C202001US1	ISTITUTU AGRICOLE REGIONAL		Area di professionalizzazione 2005 - 2007	80.250,00	80.250,00	80.250,00	0,00	80.250,00	80.250,00	80.250,00	100	0	30220	9675
2	4/2005	A2	Istruzione e cultura	54C202002US1	SRIP		Area di professionalizzazione 2005/2007	198.384,75	198.384,75	198.384,75	0,00	198.384,75	198.384,75	198.384,75	100	0	30220	9675
3	4/2005	A2	Istruzione e cultura	54C202003US1	ISTITUZIONE SCOLASTICA DI ISTRUZIONE		AREA PROFESSIONALIZZANTE 2005/2007	310.650,32	310.650,32	310.650,32	0,00	310.650,32	310.650,32	310.650,32	100	0	30220	9675
4	4/2005	A2	Istruzione e cultura	54C202004US1	Fondazione per la Formazione e la Ricerca		Area di professionalizzazione 2005/2007	169.430,00	169.430,00	169.430,00	0,00	169.430,00	169.430,00	169.430,00	100	0	30220	9675
5	4/2005	A2	Istruzione e cultura	54C202005US1	Relazione Scientifica di Istruzione Tecnica Commerciale e p...		Area di professionalizzazione 2005/2007	88.481,16	88.481,16	88.481,16	0,00	88.481,16	88.481,16	88.481,16	100	0	30220	9675
6	4/2005	C3	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	54C203003PR0	GNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		TECNICHE PER LA GESTIONE E LA MANUTENZIONE DI IMPIANTI DI PRODUZIONE DI ENERGIA DA FONTI RINNOVABILI	78.989,53	78.989,53	78.989,53	0,00	78.989,53	78.989,53	78.989,53	100	0	30220	9653
7	4/2005	C3	Territorio ambiente e opere pubbliche	54C203005ST4P	GNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		TECNICHE DI ELABORAZIONE E PRESENTAZIONE MULTIMEDIATI DI PROGETTI ARCHITETTONICI	51.168,62	51.168,62	51.168,62	0,00	51.168,62	51.168,62	51.168,62	100	0	30220	9653
8	4/2005	C3	Attività di lavoro	54C203007ADL	C.T.L. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		PROGETTI DI ELABORAZIONE E PRESENTAZIONE MULTIMEDIATI DI PROGETTI ARCHITETTONICI	75.798,00	75.798,00	75.798,00	0,00	75.798,00	75.798,00	75.798,00	100	0	30220	9650
9	4/2005	C4	Istruzione e cultura	54C400404US1	ENAP VIA S.C.S.		INGLESA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	23.940,00	23.940,00	23.940,00	0,00	23.940,00	23.940,00	23.940,00	100	0	30220	9651
10	4/2005	C4	Istruzione e cultura	54C400503US1	Fondazione per la Formazione professionale turistica		INGLESA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI	169.140,00	169.140,00	169.140,00	0,00	169.140,00	169.140,00	169.140,00	100	0	30220	9651
11	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C400704ADL	EB6cm Enti Bilateral per la Formazione		Competenze operative e relazionali: un'opportunità di crescita professionale	17.716,52	17.716,52	17.716,52	0,00	17.716,52	17.716,52	17.716,52	100	0	30220	9651
12	4/2005	C4	Turismo sport commercio e trasporti	54C400704TUR	EB6cm Enti Bilateral per la Formazione		Progettare il turismo di comunità: ruolo tra pubblico e privato	12.623,00	12.623,00	12.623,00	0,00	12.623,00	12.623,00	12.623,00	100	0	30220	9651
13	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C400908US1	Progetto Formazione - Projet Formation		La cultura del lavoro	49.115,84	49.115,84	49.115,84	0,00	49.115,84	49.115,84	49.115,84	100	0	30220	9651
14	4/2005	C4	Istruzione e cultura	54C401001US1	C.T.L. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		La lingua francese: una realtà quotidiana	88.800,00	88.800,00	88.800,00	0,00	88.800,00	88.800,00	88.800,00	100	0	30220	9705
15	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C401027ADL	C.T.L. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		IL TURISMO DI COMUNITA'	51.590,00	51.590,00	51.590,00	0,00	51.590,00	51.590,00	51.590,00	100	0	30220	9705
16	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C41025ADL	Progetto Formazione - Projet Formation		PROFESSIONALIZZAZIONE DIFESA 2005	18.229,65	18.229,65	18.229,65	0,00	18.229,65	18.229,65	18.229,65	100	0	30220	9651
17	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C41035ADL	Progetto Formazione - Projet Formation		PROFESSIONALIZZAZIONE DIFESA 2005	8.237,65	8.237,65	8.237,65	0,00	8.237,65	8.237,65	8.237,65	100	0	30220	9651
18	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C41037ADL	C.T.L. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		Formazione e Certificazione del Lavoro	33.650,00	33.650,00	33.650,00	0,00	33.650,00	33.650,00	33.650,00	100	0	30220	9651
19	4/2005	C4	Turismo sport commercio e trasporti	54C411022TUR	Rhamon S.Co r.l.		Competenze relative alle tecniche documentarie nelle aste professionali di montagna	20.692,26	20.692,26	20.692,26	0,00	20.692,26	20.692,26	20.692,26	100	0	30220	9705
20	4/2005	C4	Istruzione e cultura	54C411030US1	3FOR - Piccola società cooperativa a responsabilità limitata		Il contributo della padigaga Stemerina al rafforzamento della competenza personale e attività educative	57.586,72	57.586,72	57.586,72	0,00	57.586,72	57.586,72	57.586,72	100	0	30220	9705
21	4/2005	C4	Agricoltura e risorse naturali	54C411038AGR	Fondazione per la Formazione, sindacato lavoro		Sette attività di ricerca di natura professionale	21.529,98	21.529,98	21.529,98	0,00	21.529,98	21.529,98	21.529,98	100	0	30220	9705
22	4/2005	C4	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	54C41104PR0	Progetto Formazione - Projet Formation		PROFESSIONALITÀ	68.971,12	68.971,12	68.971,12	0,00	68.971,12	68.971,12	68.971,12	100	0	30220	9651
23	4/2005	C4	Turismo sport commercio e trasporti	54C411047TUR	Progetto Formazione - Projet Formation		Montagna Scuola 2005	25.337,82	25.337,82	25.337,82	0,00	25.337,82	25.337,82	25.337,82	100	0	30220	9705
24	4/2005	C4	Istruzione e cultura	54C411058US1	Progetto Formazione - Projet Formation		Recupero e restauro dell'architettura minore alpina: la diagnostica preliminare di tipo D la realtà	53.936,16	53.936,16	53.936,16	0,00	53.936,16	53.936,16	53.936,16	100	0	30220	9705
25	4/2005	C4	Istruzione e cultura	54C411058US1	Progetto Formazione - Projet Formation		Recupero e restauro dell'architettura minore alpina: la diagnostica preliminare di tipo D la realtà	53.934,22	53.934,22	53.934,22	0,00	53.934,22	53.934,22	53.934,22	100	0	30220	9705
26	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C411020ADL	AL VALLE D'AOSTA		Sette attività di ricerca	88.653,00	88.653,00	88.653,00	0,00	88.653,00	88.653,00	88.653,00	100	0	30220	9705
27	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C411022ADL	3FOR - Piccola società cooperativa a responsabilità limitata		Sette attività di ricerca	88.597,54	88.597,54	88.597,54	0,00	88.597,54	88.597,54	88.597,54	100	0	30220	9651
28	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C411031ADL	Rhamon S.Co r.l.		Par Fare: percorso di formazione online per l'organizzazione di eventi su territorio	93.544,48	93.544,48	93.544,48	0,00	93.544,48	93.544,48	93.544,48	100	0	30220	9705
29	4/2005	C4	Agenzia del Lavoro	54C41036ADL	ISTITUTU AGRICOLE REGIONAL		INFORMAZIONE IN AGRICOLTURA	99.896,37	99.896,37	99.896,37	0,00	99.896,37	99.896,37	99.896,37	100	0	30220	9705
30	4/2005	O2	Istruzione e cultura	54C0310058ST	Relazione Scientifica Jean Baptiste Gaspone		LA MONTAGNA, UN TERRITORIO DA CONOSCERE, ESPLORARE E	6.624,29	6.624,29	6.624,29	0,00	6.624,29	6.624,29	6.624,29	100	0	30220	9654
31	4/2005	O3	Agenzia del Lavoro	54C031001ADL	Comune di Perol		RICETTA DIFESA	31.540,00	31.540,00	31.540,00	0,00	31.540,00	31.540,00	31.540,00	100	0	30220	9654
32	4/2005	O3	Agenzia del Lavoro	54C031027ADL	Rhamon S.Co r.l.		Attrezzatura di lavoro pratica e appostata a vivere la montagna	92.566,80	92.566,80	92.566,80	0,00	92.566,80	92.566,80	92.566,80	100	0	30220	9654
33	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031337TUR	Comuna & Saint-Orens		Attrezzatura di lavoro pratica e appostata a vivere la montagna	85.116,00	85.116,00	85.116,00	0,00	85.116,00	85.116,00	85.116,00	100	0	30220	9654
34	4/2005	O3	Agenzia del Lavoro	54C031352ADL	Progetto Formazione - Projet Formation		"Relazioni Saint-Orens il de apertianchi" - Iniziative di turismo integrato per favorire lo sviluppo sostenibile e lo avvio di nuove imprenditoriali	99.336,83	99.336,83	99.336,83	0,00	99.336,83	99.336,83	99.336,83	100	0	30220	9654
35	4/2005	O3	Agenzia del Lavoro	54C031356ADL	Progetto Formazione - Projet Formation		Creazione di attività multimediali dei comuni del Envers	99.827,42	99.827,42	99.827,42	0,00	99.827,42	99.827,42	99.827,42	100	0	30220	9654
36	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031358TUR	Tral D'Usson		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	29.855,93	29.855,93	29.855,93	0,00	29.855,93	29.855,93	29.855,93	100	0	30220	9654
37	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031401TUR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	68.000,00	68.000,00	68.000,00	0,00	68.000,00	68.000,00	68.000,00	100	0	30220	9654
38	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031402TUR	Serra Condanze S.r.l.		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	37.025,50	37.025,50	37.025,50	0,00	37.025,50	37.025,50	37.025,50	100	0	30220	9654
39	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031403TUR	Serra Condanze S.r.l.		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	68.000,00	68.000,00	68.000,00	0,00	68.000,00	68.000,00	68.000,00	100	0	30220	9654
40	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031404TUR	Comunità Montana Monte Rosa		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	68.337,70	68.337,70	68.337,70	0,00	68.337,70	68.337,70	68.337,70	100	0	30220	9654
41	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031405TUR	Tral D'Usson		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	68.894,70	68.894,70	68.894,70	0,00	68.894,70	68.894,70	68.894,70	100	0	30220	9654
42	4/2005	O3	Turismo sport commercio e trasporti	54C031406TUR	Tral D'Usson		Progetto sviluppo di una comunità locale accogliente	3.219.488,04	3.219.488,04	3.219.488,04	0,00	3.219.488,04	3.219.488,04	3.219.488,04	100	0	30220	9654



**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 411 del 18 novembre 2005.**

**Testo stralcio concordato per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'azienda pubblici servizi del Comune di AOSTA.**

Il giorno 18 novembre 2005 alle ore 15.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, i rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI

CISL/FISASCAT  
Cecilia ANDRIOLO

SAVT/EELL  
Bruno DALLOU

**SOTTOSCRIVONO**

alla presenza del Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, Sig. Ezio DONZEL, del Sig. Romano DELL'AQUILA e del Sig. Elviro FAVRE, membri del Comitato Direttivo della stessa Agenzia, l'allegato testo concordato per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'Azienda Pubblici Servizi del Comune di AOSTA.

Il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, ai sensi del 1° comma dell'art. 38 della Legge Regionale 45/1995, trasmetterà entro cinque giorni l'allegato testo concordato alla Giunta regionale per il rilascio dell'autorizzazione alla sottoscrizione.

CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI

CISL/FISASCAT  
Cecilia ANDRIOLO

SAVT/EELL  
Bruno DALLOU

**PREMESSA**

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale in attesa di:

- a) costituire il comparto di contrattazione regionale che ricomprenda gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta;

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 411 du 18 novembre 2005.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**

Le 18 novembre 2005, à 15 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI

CISL/FISASCAT  
Cecilia ANDRIOLO

SAVT/FP  
Bruno DALLOU

**SIGNENT**

en présence de M. Ezio DONZEL, président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et de MM. Romano DELL'AQUILA et Elviro FAVRE, membres du Comité de direction de ladite agence, le texte figurant en annexe, qui constitue l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'Agence des services publics de la commune d'AOSTE.

Au sens du premier alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 45/1995, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats est tenu de transmettre le texte figurant en annexe au Gouvernement régional dans un délai de cinq jours, aux fins de l'autorisation de signature y afférente.

pour la CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI

pour la CISL/FISASCAT  
Cecilia ANDRIOLO

pour le SAVT/FP  
Bruno DALLOU

**PRÉAMBULE**

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional, dans l'attente :

- a) de l'institution du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;

- b) stabilire le quantità economiche di entrata nel costituendo comparto e gli istituti normativi che lo regolamentano;
- c) istituire il contratto del comparto di contrattazione regionale ricomprendente gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta nel pieno rispetto degli accordi Governo – Imprenditori – Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione»;

concordano sulla necessità di dare approvazione al seguente articolo:

Art. 1

Nelle more della definizione del contratto regionale degli Enti Pubblici Economici dipendenti dalla Regione e dagli EE.LL., l'Azienda Pubblici Servizi per l'anno 2004 stabilisce, con contrattazione decentrata, modalità e sistemi incentivanti per le produttività come segue:

- a) personale cui si applica il contratto dei dipendenti d'Aziende Farmaceutiche con i contenuti degli accordi integrativi aziendali fatte salve le compatibilità economiche aziendali;
- b) personale cui si applica il Contratto dei dipendenti del settore commercio con le stesse modalità di cui al punto a) fatte salve le compatibilità economiche aziendali.

Restano fermi i conguagli riferiti ad eventuali anticipi.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 42.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C. vigente per i lavori di ampliamento di un piazzale comunale in frazione Chez-Norat, ai sensi dell'art. 31, comma 3, della L.R. n. 11/1998.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C. del Comune di ALLEIN, ai fini della realizzazio-

- b) de la définition des quantités économiques aux fins de l'institution dudit statut unique et des dispositions réglementaires y afférentes ;
- c) de l'élaboration de la convention collective du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, dans le respect des accords passés entre le Gouvernement, les entrepreneurs et les organisations syndicales en juillet 1993, aux termes du Pacte social pour le développement et l'emploi ;

décident, d'un commun accord, d'approuver l'article suivant :

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de 2004 et dans l'attente de la définition de la convention collective régionale des personnels des établissements publics économiques de la Région et des collectivités locales, les mécanismes d'incitation à la productivité de l'Agence des services publics sont fixés comme suit, par voie de négociation décentralisée :

- a) Personnel couvert par la convention collective des personnels des agences pharmaceutiques : par les accords complémentaires d'entreprise, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise ;
- b) Personnel couvert par la convention collective nationale du commerce : aux termes des dispositions de la lettre a) ci-dessus, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise.

Toute somme éventuellement due à titre de solde reste inchangée.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 42 du 29 décembre 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC en vigueur, relative à l'agrandissement d'un parking communal au hameau de Chez-Norat, au sens du troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la variante non substantielle n° 15 du PRGC

ne dei lavori di ampliamento di un piazzale comunale in frazione Chez-Norat, con le integrazioni richieste dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 24085/UR del 06.12.2005, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11;

2. di delegare l'Ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11.

---

---

en vigueur, relative à l'agrandissement d'un parking communal au hameau de Chez-Norat, complétée conformément à la lettre de la Direction de l'urbanisme du 6 décembre 2005, réf. n° 24085/UR ;

2) Le Bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

---

---